
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 恰逢其时(the Right Time) 000001

2. 恰逢其时(the Right Time) 000002

3. 恰逢其时(the Right Time) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恰逢其时(The Right Time)

第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembə(r)] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction December 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 十二月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年12月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [raɪt] [taɪm]
THE RIGHT TIME
这 正确的 时间

时机恰当

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['prɒfɪts] [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['ðer] ['ækjərət] , [ðə; ði] [njuːz] [woʊnt] [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] ,
The trouble with prophets is that if they're accurate , the news won't do you any good ,
这 麻烦 和 先知 是 那 如果 它们是 准确的 , 这 消息 惯于 做 你 任何 好的 ,

预言家的问题在于，如果他们说的是真的，那么新闻对你来说就没有任何好处了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['ækjərət] , ['ðer] [nəʊ] [gʊd] .
and if they aren't accurate , they're no good .
和 如果 他们 不是 准确的 , 它们是 不 好的 .

如果它们不准确，那就没用了。

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ðer] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] ['prɒfɪts] . . . .
Unless , of course , they're more than just prophets . . . .
除非 , 的 课程 , 它们是 更多的 比 只是 先知 . . . .

当然，除非他们不仅仅是先知……

['wɔːltə] [-]
WALTER BUPP
沃尔特 布普

沃尔特·巴普

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['skeliŋ]
Illustrated by George Schelling
插图 经过 乔治 谢林

乔治·谢林绘图

" [doʊnt] [let] [ðə; ði] [əʊld] [gəʊt] ['ræt(ə)l] [juː; jʊ] , - ,
" Don't let the old goat rattle you , Pheola ,
" 不 让 这 老的 山羊 嘎嘎作响 你 , - ,

“别让那只老山羊吓到你，菲奥拉。”

" [ai] [sed] [æz; əz][wi:; wi][rəʊd][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['penthaʊs] .
" I said as we rode the elevator to the penthouse .
" 我 说 作为 我们 骑 这 电梯 到 这 顶层公寓 .

“我一边乘电梯上顶层公寓一边说道。”

" [hi:l] [traɪ] .
" He'll try .
" 地狱 尝试 .

他会试试。

[dʒʌst][rɪ'membə(r)] ,
Just remember ,
只是 记住 ,

记住，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [əʊ] . [keɪ] . [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ]
he is the one who has to say O . K . if we are to give you
他 是 这 一 WHO 有 到 说 哦 . K . 如果 我们 是 到 给 你
[sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] .
some training .
一些 训练 .

如果要给你提供培训，那得由他来决定。

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [rəʊld] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [məʊn] ['sɒftli] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ɑ:m] .
" Her eyes rolled and she moaned softly , clinging to my arm .
" 她 眼睛 滚动 和 她 呻吟 轻轻 , 依恋 到 我的 手臂 .

她翻了个白眼，轻轻呻吟着，紧紧抓住我的手臂。

" [əʊ] , ['bɪli] [dʒəʊ] !
" Oh , Billy Joe !
" 哦 , 比利 乔 !

“哦，比利·乔！”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][feɪl][ju:; jʊ] !
" I don't want to fail you !
" 我 不 想 到 失败 你 !

“我不想让你失望！”

" [hæz; həz][sʌm; səm] ['prɪti] ['kri:pi] [taɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst]
" Maragon has some pretty creepy types in his office and the receptionist
" 马拉贡 有 一些 漂亮的 爬行 类型 在 他的 办公室 和 这 接待员
[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
that day was no exception .
那 天 曾是 不 例外 .

“马拉贡的办公室里有一些非常令人毛骨悚然的人，那天接待员也不例外。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['twɪtʃi] ['haɪpə(r)] - ['θaɪrɔɪd] [klɛə'vɔiənt] [ðæt] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [test]
She was one of those twitchy hyper - thyroid clairvoyants that he likes to test
她 曾是 一 的 那些 抽搐的 超 - 甲状腺 通灵者 那 他 点赞 到 测试
.
.
.

她是那种他喜欢考验的、神经兮兮的甲亢通灵者之一。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] , " [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [twɪtʃt] ['praʊdli] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ɪn] .
" Don't tell me , " the receptionist twitched proudly as we came in .
" 不 告诉 我 , " 这 接待员 抽搐 自豪地 作为 我们 来了 在 .

“别告诉我，”我们进来时，前台接待员得意地抽搐了一下。

" [ai] [nəʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

"我知道！

" [ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][desk][ænd; ənd][led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['maːstəz]
" She got up from behind her desk and led us to the Grand Master's
" 她 得到 向上 从 在后面 她 桌子 和 引领 我们 到 这 盛大 硕士学位
['praɪvət] ['ɒfɪs] .
private office .
私人的 办公室 .

她从办公桌后起身，领着我们去了大师的私人办公室。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ges] [huːm] [ai][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]
I intended to make her guess whom I had with me , but that didn't
我 故意的 到 制作 她 猜测 谁 我 有 和 我 , 但 那 没有
['bɒðə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
bother her .
打扰 她 .

我本想让她猜猜我身边的人是谁，但她并不在意。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːltə] [-] [ænd; ənd] - ['raʊntriː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['smʌgli] .
" Dr . Walter Bupp and Pheola Rountree , " she announced smugly .
" 博士 . 沃尔特 布普 和 - 朗特里 , " 她 宣布 沾沾自喜 .

"沃尔特·巴普博士和菲奥拉·朗特里，"她得意地宣布。

[kleə'vɔiənt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [θrɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [p'aʊəz] .
Clairvoyants live in a condition of perpetual thrill with their powers .
通灵者 居住 在 一个 状况 的 永久 刺激 和 他们的 权力 .

通灵者生活在对自己能力的持续兴奋之中。

- ['penthaʊs] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [glɑːs] [wɔːlz] [ɒn] [tuː] [saɪdz] .
Maragon's penthouse office has glass walls on two sides .
- 顶层公寓 办公室 有 玻璃 墙壁 在 二 侧面 .

马拉贡的顶层办公室两面都是玻璃墙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praul] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,
He was prowling back and forth in front of his desk ,
他 曾是 潜行 后退 和 前进 在 正面 的 他的 桌子 ,

他踱来踱去，在办公桌前来回走动。

['ʃɑːpli] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [stɹ'iːmd] [ɪn] .
sharply lit by the bright sunlight that streamed in .
尖锐地 点燃 经过 这 明亮的 阳光 那 流媒体 在 .

明亮的阳光倾泻而入，将一切照亮。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][heə(r)] ['glisən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His gray shock of hair glistened , and his bushy eyebrows shaded his face .
他的 灰色的 震惊 的 头发 闪闪发光 , 和 他的 茂密的 眉毛 阴影 他的 脸 .

他灰白的头发闪闪发亮，浓密的眉毛遮住了他的脸。

[hiː; hi]['reɪdieɪtɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
He radiated impatience ,
他 辐射 不耐烦 ,

他流露出不耐烦的神色，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skweə(r)][dʒɔː][tuː; tə][ðə; ði] [fɪsts] [hiː; hi][hæd; həd] [ræmd] ['ɪntuː]
from the grinding of his square jaw to the fists he had rammed into
从 这 研磨 的 他的 正方形 颚 到 这 拳头 他 有 撞倒 进入
[hɪz; ɪz][hɪps] .
his hips .
他的 臀部 .

从他紧咬方下巴的动作，到他捶打臀部的拳头。

" ['lefti] , " [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ˌem 'i:] , " [du:; də] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ə'laɪk] ?
" Lefty , " he greeted me , " do they all have to look alike ?
" 左撇子 , " 他 问候 我 , " 做 他们 全部 有 到 看 同样 ?

"左撇子,"他向我打招呼,"他们都必须长得一样吗?"

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ['skeəkrəʊ] ?
Where did you get this scarecrow ?
在哪里 做过 你 得到 这 稻草人 ?

你从哪里弄来的这个稻草人?

" [ai][kʊd; kəd] [fi:l] - ['stɪf(ə)n] .
" I could feel Pheola stiffen .
" 我 可以 感觉 - 变硬 .

我能感觉到菲奥拉身体僵硬了。

[ai] [ges] [nəʊ]['wʊmən] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [pleɪn] , [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I guess no woman , no matter how plain , likes to be reminded of it .
我 猜测 不 女士 , 不 事情 如何 清楚的 , 点赞 到 是 提醒 的 它 .

我想,无论长相多么平凡的女人,都不喜欢被人提起这件事。

" [seɪm] [pleɪs] [ju:; jʊ][dɪg] [ʌp] [ðəʊz] ['twɪtʃi] [ˌsi: 'vi:] [taɪps] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spu:k] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)]
" Same place you dig up those twitchy CV types you have spooking up your
" 相同的 地方 你 挖 向上 那些 抽搐的 简历 类型 你 有 惊吓 向上 你的
['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ,
outer office ,
外 办公室 ,

"就是你挖出那些让你办公室外同事感到不安的、简历怪人的同一个地方,

" [ai] [snæpt] .
" I snapped .
" 我 啪啪 .

我崩溃了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - [ðæt] [θri:] [skweə(r)] [mi:lz] [woʊnt][kjʊə(r)][ɪn][ə; eɪ]
" There's nothing the matter with Pheola that three square meals won't cure in a
" 有 没有什么 这 事情 和 - 那 三 正方形 餐 惯于 治愈 在 一个
[mʌnθ] !
month !
月 !

"菲奥拉的问题,只要一日三餐一个月就能治好!"

" [grʌnt] .
" Maragon grunted .
" 马拉贡 哼哼 .

马拉贡哼了一声。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] , [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" And just what wonderful power do you have , young woman ,
" 和 只是 什么 精彩的 力量 做 你 有 , 年轻的 女士 ,

"年轻的女子,你究竟拥有多么神奇的力量啊!"

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒdʒ] [tu:; tə]['fæt(ə)n][ju:; jʊ][ʌp] ?
that makes it worth while for the Lodge to fatten you up ?
那 制作 它 值得 尽管 为了 这 小屋 到 催肥 你 向上 ?

那对旅馆来说,把你养胖就值得了吗?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [spʌŋk] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She had plenty of spunk , I'll say that for her .
她 有 很多 的 胆量 , 患病的 说 那 为了 她 .

我必须承认，她很有胆量。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['hiːlɪn] - , " - [sed] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" I have the power of prophecy , and the gift of healin ' , " Pheola said , squinting at him .
" 我 有 这 力量 的 预言 , 和 这 礼物 的 治愈 - , " - 说 , 眯眼 在 他 .

"我拥有预言的能力和治愈的天赋,"菲奥拉眯着眼睛看着他说道。

[hiː; hi] [bɑːkt] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θɪk] ['kɑːpɪt] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)] .
He barked a laugh at her and went across the thick carpet to sit in his swivel chair .
他 吠叫 一个 笑 在 她 和 去 穿过 这 厚的 地毯 到 坐 在 他的 旋转 椅子 .

他冲她大笑一声，穿过厚厚的地毯，坐到他的转椅上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] [mə'rɒkəʊ] [ðæt] [mætʃt] [hɪz; ɪz][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ['səʊfə] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
It was a beauty of dark green morocco that matched his Bank of England chairs and leather sofa that was against one of the walls .
它 曾是 一个 美丽 的 黑暗的 绿色的 摩洛哥 那 匹配 他的 银行 的 英格兰 椅子 和 皮革 沙发 那 曾是 反对 一 的 这 墙壁 .

那是一件漂亮的深绿色摩洛哥皮椅，与他靠墙摆放的英格兰银行椅子和皮沙发很搭。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['prɒfəsi] , [jʌŋ] ['wʊmən] ?
" What's your favorite prophecy , young woman ?
" 是什么 你的 最喜欢的 预言 , 年轻的 女士 ?

"小姑娘，你最喜欢哪个预言？"

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" he wanted to know .
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

- [smaɪld] ['əʊvə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
Pheola smiled over at me .
- 微笑 超过 在 我 .

菲奥拉朝我笑了笑。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" [ai] [grəʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" I groaned , but she nodded .
" 我 呻吟 , 但 她 点头 .

我呻吟了一声，但她点了点头。

" ['bɪli] [dʒəʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['gɛtɪn] - ['mærid] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] .
" Billy Joe and I are gettin ' married , " she told Maragon .
" 比利 乔 和 我 是 获得 - 已婚 , " 她 讲述 马拉贡 .

"比利·乔和我要结婚了,"她告诉马拉贡。

" ['bɪli] [dʒəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [desk] .
" Billy Joe ? " he asked , scowling at me across his desk .
" 比利 乔 ? " 他 问 , 皱眉 在 我 穿过 他的 桌子 .

"比利·乔？"他隔着办公桌怒视着我问道。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] .
" That's me , " I said .
" 那就是 我 , " 我 说 .

“那是我，”我说。

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] ['kɒmz] [frɒm; frəm] . "
" Don't ask me where the name comes from . "
" 不 问 我 在哪里 这 姓名 来 从 . "

“别问我这个名字的由来。”

" [ai]['kʊd(ə)nt][keə(r)] [les] , " [grʌmp] .
" I couldn't care less , " Maragon grumped .
" 我 不能 关心 较少的 , " 马拉贡 脾气暴躁 .

“我一点也不在乎，”马拉贡嘟囔道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
" Is it true ?
" 是 它 真的 ?

这是真的吗？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [bæg][ɒv; əv][bəʊnz] ?
Are you going to marry this bag of bones ?
是 你 去 到 结婚 这 包 的 骨头 ?

你打算嫁给这个骨瘦如柴的人吗？

" [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [feɪs] ['getɪŋ] [red] .
" I could feel my face getting red .
" 我 可以 感觉 我的 脸 获得 红色的 .

我感觉我的脸都红了。

" [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [ai] [sed] .
" Not that I know of , " I said .
" 不是 那 我 知道 的 , " 我 说 .

“据我所知没有，”我说。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
He swung around in his chair to face her .
他 摇摆 大约 在 他的 椅子 到 脸 她 .

他转过椅子面对着她。

" [jʌŋ] ['wʊmən] , ['sʌmwʌn] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
" Young woman , someone has told you how much the Lodge is interested in
" 年轻的 女士 , 某人 有 讲述 你 如何 很多 这 小屋 是 感兴趣的 在
[ˌpriːkɒg'nɪʃn] .
precognition .
预知 .

“年轻女子，有人告诉过你，兄弟会非常热衷于预知未来。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɔːk] [ɪn][hɪə(r)] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]
You wouldn't walk in here claiming the power if you didn't know we want to
你 不会 走 在 这里 声称 这 力量 如果 你 没有 知道 我们 想 到
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
find it ,
寻找 它 ,

如果你不知道我们想要找到它，你就不会走进来声称拥有权力。

[ænd; ənd] ['reəli] [kæn; kən] .
and rarely can .
和 很少 能 .

而且很少能做到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [keɪm] [ɪl] - [prɪ'peəd] .
But you certainly came ill - prepared .
但 你 当然 来了 患病的 - 准备 .

但你显然准备不足。

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['lefti] , [eɪ] ?
Going to marry Lefty , eh ?
去 到 结婚 左撇子 , 嗯 ?

你要嫁给莱夫蒂了，是吗?

[waɪ] , [juː; jʊ][kænt] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] !
Why , you can't predict the right time !
为什么 , 你 不能 预测 这 正确的 时间 !

为什么呢？你根本无法预测最佳时机!

" [hiː; hi] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði][bɪg][slæb][ɒv; əv]['wɔːlnʌt] .
" He banged his fist on the big slab of walnut .
" 他 砰的一声 他的 拳头 在 这 大的 板 的 核桃 .

他一拳砸在一大块胡桃木板上。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [feɪk] !
" You're a fake !
" 你是 一个 伪造的 !

“你是个骗子！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [feɪk] !
" I ain't a fake !
" 我 不是 一个 伪造的 !

“我不是骗子！”

" - ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Pheola protested .
" - 抗议 .

菲奥拉抗议道。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] ['mærid] ! "
" We will get married ! "
" 我们 将要 得到 已婚 ! "

“我们会结婚的！”

" [dræg][hɜː(r); hə(r)][aʊt] , ['lefti] , " [sed] ['wɪərəli] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪmp] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
" Drag her out , Lefty , " Maragon said wearily , with a limp wave of his hand
" 拖 她 出去 , 左撇子 , " 马拉贡 说 疲劳 , 和 一个 跛行 海浪 的 他的 手
.
.
.

“把她拖出去，莱夫蒂，”马拉贡疲惫地说着，无力地挥了挥手。

" [kʌm] [ɒn] , - , " [ai] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪð] [maɪ] [raɪt] [hænd] .
" Come on , Pheola , " I said , taking her arm with my right hand .
" 来 在 , - , " 我 说 , 采取 她 手臂 和 我的 正确的 手 .

“来吧，菲奥拉，”我说着，用右手拉住她的胳膊。

[ai] [sɔː] [nəʊ] [pɔɪnt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
I saw no point talking with him any further .
我 锯 不 观点 说 和 他 任何 更远 .

我觉得没有必要再跟他继续谈下去了。

" ['lefti] !
" Lefty !
" 左撇子 !

“左撇子！”

" [ɪk'skleɪmd] .
" Maragon exclaimed .
" 马拉贡 惊呼 .

“马拉贡惊呼道。”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [juː; jʊ] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɑːm] !
" You used your right arm !
" 你 用过的 你的 正确的 手臂 !

你用的是右臂！

[juː; jʊ] [kænt] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
You can't move it ! "
你 不能 移动 它 ! "

你动不了它！

" [ai][kæn; kən] [naʊ] , " [ai][təʊld][ðə; ði][əʊld] [gəʊt] [wɪð] ['relɪʃ] .
" I can now , " I told the old goat with relish .
" 我 能 现在 , " 我 讲述 这 老的 山羊 和 尽情享用 .

“我现在可以了，”我兴高采烈地告诉那只老山羊。

" - [təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hiːlə(r)] .
" Pheola told you she was a healer .
" - 讲述 你 她 曾是 一个 治疗师 .

菲奥拉告诉过你，她是一名治疗师。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [hiːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] . . . [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [deɪz] [ə'gəʊ] !
Well , she healed me a . . . a couple days ago !
出色地 , 她 已治愈 我 一个 . . . 一个 夫妻 天 前 !

她前几天治好了我的病！

" [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌgjələ(r)] : " [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , - ?
" He went for the jugular : " Have you ever done anything like that before , Pheola ?
" 他 去 为了 这 颈静脉 : " 有 你 曾经 完毕 任何事物 喜欢 那 前 , - ?

他直击要害：“菲奥拉，你以前做过这样的事吗？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" ['məʊstli] [smɔːl] ['eɪlɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['skwɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [dɪ'fensɪvli] .
" Mostly small ailin ' , " she said , squinting and backing away from his desk defensively .
" 大多 小的 艾琳 - , " 她 说 , 眯眼 和 后盾 离开 从 他的 桌子 防守 .

“大多是小毛病，”她说着，眯起眼睛，防备地从他的桌子旁退开。

" ['nevə(r)] ['nʌθɪn] - [æz; əz][bɪg][æz; əz]['faɪndɪn] - [ðə; ði] [wiːk] [spɒt][ɪn] ['bɪli] [dʒoʊz][heɪd] .
" Never nothin ' as big as findin ' the weak spot in Billy Joe's haid .
" 绝不 什么也没有 - 作为 大的 作为 发现 - 这 虚弱的 点 在 比利 乔的 海德 .

“没有什么比发现比利·乔的弱点更重大的事了。”

[bʌt; bət][ai][təʊld][juː; jʊ][ai][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['hiːlɪn] - .
But I told you I had the power of prophecy and the gift of healin ' .
但 我 讲述 你 我 有 这 力量 的 预言 和 这 礼物 的 治愈 - .

但我告诉过你，我有预言的能力和治愈的天赋。

" [ai] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti][dɪ'saɪdɪd][hɪm] .
" I suppose her degree of humility decided him .
" 我 认为 她 程度 的 谦逊 决定 他 .

我想，是她的谦逊让他做出了决定。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] , " [sed] .
" She can stay , " Maragon said .
" 她 能 停留 , " 马拉贡 说 .

“她可以留下来，”马拉贡说。

" [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hiːlɪŋ] [θɪŋ] , ['lefti] .
" Look into this healing thing , Lefty .
" 看 进入 这 康复 事物 , 左撇子 .

“莱夫蒂，好好研究一下这种疗愈方法吧。”

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪk] , [doʊnt] [weɪst] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] .
But , for the love of Mike , don't waste time with her precognition .
但 , 为了 这 爱 的 麦克风 , 不 浪费 时间 和 她 预知 .

但是，看在迈克的份上，别在她那预知未来的能力上浪费时间了。

" - [məʊn] , [ðen] [kiːn] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" Pheola moaned , then keened , and waved her hands in front of her face ,
" - 呻吟 , 然后 敏锐 , 和 挥手 她 双手 在 正面 的 她 脸 ,

菲奥拉呻吟了一声，然后发出哀嚎，并在脸前挥舞着双手。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] .
as if to ward off a swarm of bees .
作为 如果 到 病房 离开 一个 蜂群 的 蜜蜂 .

仿佛要驱赶一群蜜蜂。

" [maɪ] ['hiːlɪn] - [woʊnt][duː; də][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [juː; jʊ]['nɑːsti][əʊld][mæn] !
" My healin ' won't do you much good , you nasty old man !
" 我的 治愈 - 惯于 做 你 很多 好的 , 你 可恶的 老的 男人 !

“我的医术对你这个讨厌的老头儿没什么用！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" she said in a shrill voice .
" 她 说 在 一个 尖锐 嗓音 .

她尖声说道。

" [jʊl] [gɪt][ə; eɪ][peɪn] , [zɪç] [ə; eɪ][peɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
" You'll git a pain , sich a pain , " she insisted , pressing her hand to her heart .
" 你会 git 一个 疼痛 , sich 一个 疼痛 , " 她 坚持 , 紧迫 她 手 到 她 心 .

“你会痛的，非常痛的，”她坚持道，同时把手按在胸口。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [wɪl] !
" It will like to kill you , and it nearly will !
" 它 将要 喜欢 到 杀 你 , 和 它 几乎 将要 !

它会想要杀死你，而且几乎会成功！

" [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" Maragon laughed at her again .
" 马拉贡 笑了 在 她 再次 .

玛拉贡又嘲笑她了。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [wɪtʃ] !
" A young witch !
" 一个 年轻的 巫婆 !

“一位年轻的女巫！”

" [hiː; hi] [prə'kleɪmd] .
" he proclaimed .
" 他 宣布 .

他宣称。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [skeəd] [hɑːf] [ɒv; əv] ['pəʊsthəʊl] ['kaʊnti] ['ɪntuː] [fɪts] [wɪð] [dɑːk] [rɪ'mɑːrks] [laɪk] [ðæt] .
" I'll bet you scared half of Posthole County into fits with dark remarks like that .
" 患病的 赌注 你 害怕的 一半 的 柱洞 县 进入 适合 和 黑暗的 评论 喜欢 那 .

“我敢打赌，你那些阴暗的言论吓坏了波斯特霍尔县一半的人。”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['lefti] !
Take her away , Lefty !
拿 她 离开 , 左撇子 !

把她带走，莱夫蒂！

" - ['dɪd(ə)nt] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ai] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]
" Pheola didn't break her silence until I showed her into the apartment
" - 没有 休息 她 沉默 直到 我 显示 她 进入 这 公寓
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [haʊs] .
adjoining mine in the Chapter House .
相邻的 矿 在 这 章 房子 .

“直到我带她走进教堂会馆里与我隔壁的公寓，菲奥拉才打破沉默。”

[ðə; ði] [lɒdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] [haɪ] ,
The Lodge Building is a hundred stories high ,
这 小屋 建筑 是 一个 百 故事 高的 ,

旅馆大楼有100层高，

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ɑː.fɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [rent] [aʊt] [tuː; tə] ['dɑːktərz] ,
and most of it is devoted to offices that we rent out to doctors ,
和 最多 的 它 是 奉献 到 办公室 那 我们 租 出去 到 医生 ,

大部分空间都用作出租给医生的办公室。

['lɔɪərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
lawyers and the like .
律师 和 这 喜欢 .

律师之类的。

[wiː; wi] ['əʊnli] [juːz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] — [ðeə(r)] [dʒʌst] [ɑːrnt] [ðæt] ['meni] [psaɪs; saɪs] [ə'raʊnd]
We only use a part of the place — there just aren't that many Psis around
我们 仅有的 使用 一个 部分 的 这 地方 — 那里 只是 不是 那 许多 psis 大约
— [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [flɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] ['pɜːmənəntli]
— and save a few floors for apartments for members permanently
— 和 节省 一个 很少 楼层 为了 公寓 为了 成员 永久的
[ə'saɪnd] ,
assigned ,
分配 ,

我们只使用了一部分空间——因为Psis成员并不多——并留出几层楼作为永久分配成员的公寓。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [tu:; tə] [lɒdʒ] ['dju:tiz] .
as I am , to Lodge duties .
作为 我 是 , 到 小屋 职责 .

因为我在这里，所以要履行旅馆的职责。

- [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] [ˌʌn'si:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] , [hɜ:(r); hə(r)] [fɪsts] [klentʃt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪdz] ,
Pheola stood stiff and unseeing in the apartment , her fists clenched at her sides ,
- 站立 僵硬的 和 看不见 在 这 公寓 , 她 拳头 紧握 在 她 侧面 ,

菲奥拉僵硬地站在公寓里，目光呆滞，双拳紧握在身侧。

['pleɪnli] [ɪn][nəʊ] [ʃeɪp] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [hɜ:(r); hə(r)][rʊmz; ru:mz] .
plainly in no shape to appreciate her rooms .
显然 在 不 形状 到 欣赏 她 房间 .

她显然没有心思去欣赏她的房间。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [gʊd] [teɪst] [ai]['ɔ:lweɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] ['dekəreɪtə(r)] .
They were in the usual good taste I always associate with a Psi decorator .
他们 是 在 这 通常 好的 品尝 我 总是 联系 和 一个 磅/平方英寸 装饰器 .

它们一如既往地保持了我印象中 Psi 装饰师的高雅品味。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][let][ju:; jʊ] [daʊn] , ['bɪli] [dʒəʊ] !
" How could I let you down , Billy Joe !
" 如何 可以 我 让 你 向下 , 比利 乔 !

“我怎么能让你失望呢，比利·乔！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .
" she said to me , as soon as the door to the corridor had closed behind us .
" 她 说 到 我 , 作为 很快 作为 这 门 到 这 走廊 有 关闭 在后面 我们 .

“走廊的门在我们身后关上后，她立刻对我说。”

" [əʊ] , [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] !
" Oh , stop it !
" 哦 , 停止 它 !

“哦，别这样！”

" [ai] [snæpt] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪk] .
" I snapped , giving her a shake .
" 我 啪啪 , 给予 她 一个 摇 .

我突然发火，摇晃了她。

" [wɜ:rnt] [ju:; jʊ]['evə(r)] [rɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɒfəsi] [bɪ'fɔ:(r)] ?
" Weren't you ever wrong in a prophecy before ?
" 不是 你 曾经 错误的 在 一个 预言 前 ?

“你以前预言过错吗？”

" [ʃi:; ʃi] [skwɪntid] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:]['betə(r)] .
" She squinted to see me better .
" 她 眯着眼 到 看 我 更好的 .

她眯起眼睛想看得更清楚些。

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [heɪt] [ˌem 'i:] ?
" Does it make you hate me ?
" 做 它 制作 你 恨 我 ?

“这让你恨我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [aɪv] [biːn] [rɒŋ] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

" Yes , I've been wrong lots of times , " she admitted .

" 是的 , 我已经 到过 错误的 很多 的 时代 , " 她 承认 .

“是的，我犯过很多错误,”她承认道。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ə'baʊt] ['mæriɪn] - [juː; jʊ] .

" But not about marryin ' you .

" 但 不是 关于 结婚 - 你 .

但不是要娶你。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [aɪm] [rɒŋ] ? "

How does he know I'm wrong ? "

如何 做 他 知道 我是 错误的 ? "

他怎么知道我错了？

" [hiː; hi] ['dʌznt] , " [ai] [graul] .

" He doesn't , " I growled .

" 他 不 , " 我 咆哮 .

“他没有,”我低声吼道。

" [hiː; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] .

" He just doesn't believe in precognition .

" 他 只是 不 相信 在 预知 .

“他根本不相信预知能力。”

[wɒt] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [siː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪz][səʊ] [ɪ'rætɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]

What little we see of it in the Lodge is so erratic that you can't count it

什么 小的 我们 看 的 它 在 这 小屋 是 所以 不稳定的 那 你 不能 数数 它

[æz; əz][ə; eɪ]['pruːvn; 'prəʊvn] [psaɪ; saɪ] ['paʊə(r)] . "

as a proven Psi power . "

作为 一个 已证实 磅/平方英寸 力量 . "

我们在小屋里看到的这种力量微乎其微，而且极其不稳定，根本不能算作一种已被证实的超能力。

" [ðen] ['meɪbi] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌem 'iː] .

" Then maybe I am right , " she pressed me .

" 然后 或许 我 是 正确的 , " 她 按下 我 .

“那或许我是对的,”她追问我。

" [nɒt] [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] ['saʊəli] .

" Not if I can help it , " I said sourly .

" 不是 如果 我 能 帮助 它 , " 我 说 酸涩地 .

“只要我能阻止，我就不会这么做。”我冷冷地说。

" [aɪm][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə][get] ['mærid] .

" I'm in no mood to get married .

" 我是 在 不 情绪 到 得到 已婚 .

“我没心情结婚。”

['məʊstli][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][əd'vaɪs] .

Mostly I want to give you some advice .

大多 我 想 到 给 你 一些 建议 .

我主要是想给你一些建议。

[əʊ] . [keɪ] . ?

O . K . ?

哦 . K . ?

好的？

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kaʊ] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" She made cow eyes at me .
" 她 制成 奶牛 眼睛 在 我 .

她朝我做了个白眼。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['bɪli] [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You know you can , Billy Joe , " she said .
" 你 知道 你 能 , 比利 乔 , " 她 说 .

"你知道你能做到，比利·乔，"她说。

" [wel] , " [ai] [snɑːrld] , " [maɪ][fɜːst] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] - ['bɪli] [dʒəʊ] - [stʌf] .
" Well , " I snarled , " my first suggestion is that you cut out this ' Billy Joe ' stuff .
" 出色地 , " 我 纠缠 , " 我的 第一的 建议 是 那 你 切 出去 这 - 比利 乔 - 东西 .

"好吧，"我咆哮道，"我的第一个建议就是你别再搞这些'比利·乔'那一套了。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɒli] [-] .
My name is Wally Bupp .
我的 姓名 是 沃利 布普 .

我的名字是沃利·巴普。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] ['lefti] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
You can call me Lefty if you want to .
你 能 称呼 我 左撇子 如果 你 想 到 .

如果你愿意，可以叫我左撇子。

[aɪm][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['dɑːrlɪn] - ['bɪli] . "
I'm not your darlin ' Billy . "
我是 不是 你的 亲爱的 - 比利 . "

我不是你亲爱的比利。

" [ai][təʊl][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" I tole the truth and you hate me for it !
" 我 托勒 这 真相 和 你 恨 我 为了 它 !

"我说了实话，你却因此恨我！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɒtli] .
" she said hotly .
" 她 说 热 .

她激动地说。

" [ai][wɒz; wəz] - [ɒv; əv] [ðæt] . "
" I was afeered of that . "
" 我 曾是 - 的 那 . "

"我当时很害怕。"

" - - ! -
" ' Afeered ! '
" - - ! -

"害怕了！"

" [ai] [sniə] .
" I sneered .
" 我 冷笑 .

我冷笑了一声。

" [ɔːl] [ðæt] [kɔːn] [pəʊn][ænd; ənd] - ['daɪəlekt] !
" All that corn pone and chitterlin's dialect !
" 全部 那 玉米 手机 和 - 方言 !

"全是玉米饼和猪杂碎的方言！"

[juː; jʊ][kæn; kən][kʌt] [ðæt] [aʊt] , [tuː] , [kænt][juː; jʊ] ?
You can cut that out , too , can't you ?
你 能 切 那 出去 , 也 , 不能 你 ?

你也可以把那部分删掉，对吧？

['wʌznt] [ðæt] [dʒʌst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] ? "
Wasn't that just part of your local color ? "
不是 那 只是 部分 的 你的 当地的 颜色 ? "

那不就是你们地方特色的一部分吗?

" [sɔ:t] [ɒv; əv] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['swɪtʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nju:trəl] [ə'merɪkən] ['daɪəlekt] .
" Sort of , " she admitted , switching to the neutral American dialect .
" 种类 的 , " 她 承认 , 交换 到 这 中性的 美国人 方言 .

"算是吧,"她承认道,同时切换到中性的美式英语口音。

" [jes] , [ai] [kæn; kən] [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [tu:] , ['lefti] . "
" Yes , I can cut that out , too , Lefty . "
" 是的 , 我 能 切 那 出去 , 也 , 左撇子 . "

"是的,我也可以把那部分剪掉,莱夫蒂。"

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃɑ:nsiz] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [gəʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [bɪ'li:v]
I'm willing to take a couple of chances with that old goat , because I believe
我是 愿意的 到 拿 一个 夫妻 的 机会 和 那 老的 山羊 , 因为 我 相信
[ɪn] [ju:; jʊ] .
in you .
在 你 .

我愿意和那只老山羊冒几次险,因为我相信你。

[ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [nə'vɑ:də] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [səʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm]
I saw you in action in Nevada , and you sold me that you have some
我 锯 你 在 行动 在 内华达州 , 和 你 卖 我 那 你 有 一些
[psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] .
Psi powers .
磅/平方英寸 权力 .

我在内华达州亲眼见识过你的实力,你让我相信你拥有超能力。

[wi:l; wil] [wɜ:k] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['hi:lɪŋ] , [æz; əz] [sə'dʒestid] .
We'll work on your healing , as Maragon suggested .
出色地 工作 在 你的 康复 , 作为 马拉贡 建议 .

我们会按照马拉贡的建议,帮助你康复。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌpri:kɒg'nɪʃn] ['testɪd] .
But I want to have your precognition tested .
但 我 想 到 有 你的 预知 测试 .

但我希望测试一下你的预知能力。

[dʒʌst] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ?
Just keep your mouth shut about it here in the Lodge , do you hear ?
只是 保持 你的 嘴 关闭 关于 它 这里 在 这 小屋 , 做 你 听到 ?

在旅馆里,你最好闭嘴,听见没?

" [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ai] [sed] .
" All right , " I said .
" 全部 正确的 , " 我 说 .

"好的,"我说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'rendʒmənts] , [ɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv][maɪ][skælp] .

" I'll have to make some arrangements , or Maragon will have my scalp .

" 患病的 有 到 制作 一些 安排 , 或者 马拉贡 将要 有 我的 头皮 .

“我得做些安排，否则马拉贡会把我的头皮砍下来。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [fɪks] [ʌp][səʊ][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][aʊt][tuː; tə]['dɪnə(r)] ?

In the meantime , why don't you fix up so we can go out to dinner ?

在 这 与此同时 , 为什么 不 你 使固定 向上 所以 我们 能 去 出去 到 晚餐 ?

趁这段时间，你不如收拾一下，我们出去吃顿饭吧?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['kɜːdld] [freʃ] [mɪlk] .

" She gave me a look of adoration that would have curdled fresh milk .

" 她 给予 我 一个 看 的 崇拜 那 会 有 凝固 新鲜的 牛奶 .

她用一种崇拜的眼神看着我，那眼神足以让鲜牛奶都凝固。

" [əʊ] , ['lefti] , [aɪ'd] [lʌv] [ðæt] .

" Oh , Lefty , I'd love that .

" 哦 , 左撇子 , ID 爱 那 .

“哦，莱夫蒂，我太喜欢了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] .

" And then her face fell .

" 和 然后 她 脸 跌倒 .

然后，她的脸色垮了下来。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] !

" But I don't have a thing to wear !

" 但 我 不 有 一个 事物 到 穿 !

但我一件衣服都没有!

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['muːtʃə(r)] .

" I don't think she was exactly a moocher .

" 我 不 思考 她 曾是 确切地 一个 蹭吃蹭喝的人 .

“我不认为她是个十足的蹭吃蹭喝的人。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] , [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She didn't have anything to wear , when I thought of it .

她 没有 有 任何事物 到 穿 , 什么时候 我 想法 的 它 .

我想到她的时候，她好像没衣服穿。

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] [mɔː(r)]['maɪldli] .

" Sure , " I said more mildly .

" 当然 , " 我 说 更多的 轻微地 .

“当然，”我语气缓和了一些。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [hɪə(r)] .

" Well , that's the good part of getting some training here .

" 出色地 , 那就是 这 好的 部分 的 获得 一些 训练 这里 .

“嗯，这就是在这里接受培训的好处之一。”

[ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [niːdz] .

The Lodge will take care of your needs .

这 小屋 将要 拿 关心 的 你的 需求 .

旅馆会满足您的需求。

[dʒʌst][kɔːl][ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði][desk][ænd; ənd][seɪ][juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [kləʊðz] .

Just call the girl on the desk and say you need some clothes .

只是 称呼 这 女孩 在 这 桌子 和 说 你 需要 一些 衣服 .

直接叫前台的女孩来，说你需要一些衣服。

[ʃɪl] [send] ['sʌmbədi] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔːz] .

She'll send somebody over from one of the department stores .

壳 发送 某人 超过 从 一 的 这 部门 商店 .

她会派百货公司的人过来。

" - [aɪz] [gruː] [raʊnd] .
" Pheola's eyes grew round .
" - 眼睛 生长 圆形的 .

菲奥拉的眼睛睁得圆圆的。

['ɔːdnrəli] [ʃiː; ʃi] [skwɪntid] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .
Ordinarily she squinted when she wanted to see anything .
按说 她 眯着眼 什么时候 她 通缉 到 看 任何事物 .

她平时看东西的时候都会眯起眼睛。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [get] ? "
" What should I get ? "
" 什么 应该 我 得到 ? "

我应该买什么?

" [stɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] , " [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" Start from the skin and work out , " I told her .
" 开始 从 这 皮肤 和 工作 出去 , " 我 讲述 她 .

"从皮肤开始，慢慢来,"我告诉她。

" [tel] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɒfɪs] ,
" Tell the department store you'll be working in an office ,
" 告诉 这 部门 店铺 你会 是 在职的 在 一个 办公室 ,

"告诉百货公司你将在办公室工作,

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊl] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒkteɪl] [dresɪz] [ænd; ənd] [ræps] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
and that you'll need a couple of cocktail dresses and wraps for evening ,
和 那 你会 需要 一个 夫妻 的 鸡尾酒 连衣裙 和 卷饼 为了 晚上 ,
[tuː] .
too .
也 .

而且你还需要几件鸡尾酒裙和披肩，以备晚间穿着。

[get] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʃuːz] .
Get lots of shoes .
得到 很多 的 鞋 .

多买几双鞋。

[əʊ] . [keɪ] . ?
O . K . ?
哦 . K . ?

好的?

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] !
" Was it ever !
" 曾是 它 曾经 !

"真是如此！"

[ai] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [kləʊðz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] - .
I had an idea that clothes would be quite a change for Pheola .
我 有 一个 主意 那 衣服 会 是 相当 一个 改变 为了 - .

我当时就觉得，菲奥拉换衣服会是一个很大的改变。

[ai] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [nə'vɑːdə] ['gæmblɪŋ] [haʊs] .
I had met her only three days before , in a Nevada gambling house .
我 有 遇见 她 仅有的 三 天 前 , 在 一个 内华达州 赌博 房子 .

我三天前在内华达州的一家赌场里才认识她。

[ʃɪd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [ləʊd] - [stɑː(r)] ,
She'd made for me like a lode - star ,
棚 制成 为了 我 喜欢 一个 矿脉 - 星星 ,

她对我来说就像一颗指路明灯，

[kɔːld] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['bɪli] [dʒəʊ][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][nekst]
called me her Billy Joe and announced that I would be her next
称为 我 她 比利 乔 和 宣布 那 我 会 是 她 下一个
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她叫我比利·乔，并宣布我将成为她的下一任丈夫。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɒkə(r)] .
I'll tell you , that was a shocker .
患病的 告诉 你 , 那 曾是 一个 令人震惊 .

说实话，这真是太令人震惊了。

[aɪm][nɒt] [ə'baʊt][tuː; tə] ['mæri] ['enibɒdi] .
I'm not about to marry anybody .
我是 不是 关于 到 结婚 任何人 .

我没打算结婚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][tɔːl] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
She was as tall as I was , which isn't so very much for a man ,
她 曾是 作为 高的 作为 我 曾是 , 哪个 不是 所以 非常 很多 为了 一个 男人 ,

她和我一样高，这对男人来说不算很高。

['skɪni] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] " ['bɒrəʊd] " [dres] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][fɪt]
skinny to the point of emaciation , wearing a " borrowed " dress that didn't fit
瘦骨嶙峋的 到 这 观点 的 消瘦 , 穿着 一个 " 借来的 " 裙子 那 没有 合身
,
,
,

她瘦得皮包骨，穿着一件“借来”的、不合身的裙子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['slætənli] [lʊk] [ðæt] [juː; jʊ][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [waɪt]
and had that unmistakable slatternly look that you associate with white
和 有 那 毋庸置疑 邋遢地 看 那 你 联系 和 白色的
[træʃ] .
trash .
垃圾 .

她有着那种你一想到白人底层人士就会联想到的邋遢不堪的外表。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ,
On top of that ,
在 顶部 的 那 ,

除此之外，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][veɪn] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['bʌkˌtuːθt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] - [nəʊz] ['fiːtʃəz] [tuː; tə]
she was vain enough about her bucktoothed and pointed - nose features to
她 曾是 徒劳 足够的 关于 她 龅牙 和 尖 - 鼻子 特征 到
[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,
keep her glasses in her purse ,
保持 她 眼镜 在 她 钱包 ,

她很在意自己龅牙和尖鼻子，所以一直把眼镜放在包里。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
and as a result she went around peering at you from a distance of
和 作为 一个 结果 她 去 大约 窥视 在 你 从 一个 距离 的
[eɪt] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [raɪt] [gai] .
eight inches to make sure you were the right guy .
八 英寸 到 制作 当然 你 是 这 正确的 盖伊 .

因此，她总是从八英寸的距离偷偷打量你，以确保你就是她要找的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] .
But she had Psi powers .
但 她 有 磅/平方英寸 权力 .

但她拥有超能力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪəkrækə(r)] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][daɪs][ɒn][ðə; ði]
She had been hot as a firecracker predicting the roll of dice on the
她 有 到过 热的 作为 一个 鞭炮 预测 这 卷 的 骰子 在 这
['gæmblɪŋ] ['teɪblz] ,
gambling tables ,
赌博 表格 ,

她像鞭炮一样兴奋，热衷于预测赌桌上的骰子点数。

[ðə; ði] ['veri] [daɪs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tɪpɪŋ] [wɪð] [ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] .
the very dice that I was tipping with telekinesis .
这 非常 骰子 那 我 曾是 小费 和 念动力 .

正是我用念力操控的那颗骰子。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Much more important to me personally , she had announced that she was a
很多 更多的 重要的 到 我 亲自 , 她 有 宣布 那 她 曾是 一个
['hiːlə(r)] ,
healer ,
治疗师 ,

对我个人而言，更重要的是，她宣布自己是一位治疗师。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ][deə(r)][hæd; həd] " [leɪd][hændz] " [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ] [ded] [raɪt] [ɑːm]
and on my dare had " laid hands " on me , and brought my dead right arm
和 在 我的 敢 有 " 铺设 双手 " 在 我 , 和 带来 我的 死的 正确的 手臂
[tuː; tə][laɪf] .
to life .
到 生活 .

在我的怂恿下，他"碰触"了我，使我死去的右臂复活了。

[maɪ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [lɒdʒ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæn'hætn]
My obligation as a Lodge official was to bring her to the Manhattan
我的 义务 作为 一个 小屋 官方的 曾是 到 带来 她 到 这 曼哈顿
['tʃæptə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meʒəmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,
Chapter for measurement and training ,
章 为了 测量 和 训练 ,

作为分会官员，我的职责是带她到曼哈顿分会进行测量和培训。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði][grænd]['mɑːstə(r)][felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
no matter what the Grand Master felt about the reality of her powers of
不 事情 什么 这 盛大 掌握 毛毡 关于 这 现实 的 她 权力 的
[ˌpriːkɒg'nɪʃn] .
precognition .
预知 .

无论大师对她预知能力的真实性有何看法。

[hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [æz; əz] [əb'strepərəs] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['fɪgəd] .
Maragon had been about as obstreperous as I had figured .
马拉贡 有 到过 关于 作为 喧闹的 作为 我 有 想 .

马拉贡果然像我预想的那样桀骜不驯。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ri'zent]
We have a lot of trouble working together , probably because he resents
我们 有 一个 很多 的 麻烦 在职的 一起 , 大概 因为 他 怨恨
[maɪ][ˌtiː'keɪ] [p'aʊəz] .
my TK powers .
我的 TK 权力 .

我们合作起来很困难，可能是因为他嫉妒我的念动力。

[hiːz] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] .
He's good at it , but I'm a good deal better .
他是 好的 在 它 , 但 我是 一个 好的 交易 更好的 .

他很擅长这个，但我比他强得多。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][ə; eɪ] ['θɜːti] - [θɜːd] [dɪ'griː] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .
That's why I'm a Thirty - third Degree member of the Lodge .
那就是 为什么 我是 一个 三十 - 第三 程度 成员 的 这 小屋 .

这就是我成为共济会三十三级会员的原因。

['liːvɪŋ] - [njuː] [həʊm] ,
Leaving Pheola's new home ,
离开 - 新的 家 ,

离开菲奥拉的新家，

[ai] [went] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [tʃekt] [ɪn][baɪ] [fəʊn] [wɪð] [mə'mɔːriəl] ['hɒspɪt(ə)l] .
I went next door to my own apartment and checked in by phone with Memorial Hospital .
我 去 下一个 门 到 我的 自己的 公寓 和 已检查 在 经过 电话 和 纪念馆 医院 .

我回到隔壁的公寓，打电话给纪念医院办理了入院手续。

['fɔːtʃənətli] , [ai][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][kɔːl] ,
Fortunately , I was not on call ,
幸运的是 , 我 曾是 不是 在 称呼 ,

幸好我当时不用值班。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌpiː 'siː] - ['riːəli] [hæd; həd] .
and could take a few steps to find out how much PC Pheola really had .
和 可以 拿 一个 很少 步骤 到 寻找 出去 如何 很多 个人电脑 - 真的 有 .

可以采取一些措施来查明菲奥拉究竟拥有多少PC。

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːti] - [θɜːd] [flɔː(r)] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['læbrətɔːriz] ,
I went down to the forty - third floor , where we have our laboratories ,
我 去 向下 到 这 四十 - 第三 地面 , 在哪里 我们 有 我们的 实验室 ,

我下到43楼，我们的实验室就在那里。

[ænd; ənd][let][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['deɪtə] - ['prəʊsesɪŋ] ['sentə(r)] .
and let myself into the data - processing center .
和 让 我 进入 这 数据 - 加工 中心 .

然后我进入了数据处理中心。

[ðeɪ] [doʊnt][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
They don't like me to do that .
他们 不 喜欢 我 到 做 那 .

他们不喜欢我那样做。

[ðæt] [pleɪs] [ɪz]['ʌndə(r)] [fʊl] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd][hjuː'mɪdəti][kən'trəʊl] ,
That place is under full temperature and humidity control ,
那 地方 是 在下面 满的 温度 和 湿度 控制 ,

那个地方的温度和湿度都处于完全控制之下。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)]['bɑːrdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [dʌz] [nɪp] - [ˌjuː piː 'es] .
and every time an outsider barges in the whole system does nip - ups .
和 每一个 时间 一个 局外人 驳船 在 这 所有的 系统 做 掐 - UPS .

每当有外来者闯入，整个系统都会发生小规模冲突。

['nɔːrti] ['bæskɪnz] [keɪm] ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kɑːd]['sɔːtə(r)] .
Norty Baskins came scurrying away from a card sorter .
诺蒂 巴斯金斯 来了 匆匆忙忙 离开 从 一个 卡片 分拣机 .

诺蒂·巴斯金斯匆匆忙忙地从卡片分类机旁跑开了。

" [wʌts] [ðɪs] !
" What's this !
" 是什么 这 !

这是什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , ['lefti] .
" Oh , it's you , Lefty .
" 哦 , 它是 你 , 左撇子 .

“哦，是你啊，莱夫蒂。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] ['sɒləm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['efət] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] [ləʊb] .
" His face went solemn with his effort , and I felt a twinge in my ear lobe .
" 他的 脸 去 庄严 和 他的 努力 , 和 我 毛毡 一个 轻微疼痛 在 我的 耳朵 叶 .

“他努力时脸色变得严肃起来，我感到耳垂一阵刺痛。”

[ai] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [grɪp] , ['twiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
I returned the grip , tweaking his ear the same way .
我 返回 这 紧握 , 微调 他的 耳朵 这 相同的 方式 .

我反手抓住他的耳朵，用同样的方式捏了捏。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [lɪft] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He began to smile , realizing that I had felt his lift and was returning it .
他 开始 到 微笑 , 意识到 那 我 有 毛毡 他的 举起 和 曾是 返回 它 .

他开始微笑，意识到我感受到了他的鼓励，并且正在以同样的方式回应。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [ɪn] [hɪə(r)] , ['lefti] , " [hiː; hi] [sed] .
" You shouldn't be in here , Lefty , " he said .
" 你 不应该 是 在 这里 , 左撇子 , " 他 说 .

“你不应该在这里，莱夫蒂，”他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] . "
" You know the rules . "
" 你 知道 这 规则 . "

“你知道规则。”

" [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] , ['nɔːrti] , " [ai] [sed] .
" And I know this is the time to break them , Norty , " I said .
" 和 我 知道 这 是 这 时间 到 休息 他们 , 诺蒂 , " 我 说 .

“我知道现在是时候击垮他们了，诺蒂，”我说。

" [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [reə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
" I've got something really rare for you . "
" 我已经 得到 某物 真的 稀有的 为了 你 . "

“我这里有一件非常珍贵的东西要给你。”

" [reə(r)] ? "
" Rare ? "
" 稀有的 ? "

“稀有的？ ”

" [ðɪs] [taɪm] [aɪv] ['riːəli] [gɒt] [wʌn] , " [ai] [ɪn'sɪstɪd] .
" This time I've really got one , " I insisted .
" 这 时间 我已经 真的 得到 一 , " 我 坚持 .

“这次我真的拿到一个了，”我坚持说。

" [ə; eɪ]['priːˌkɑːg] [huː] [kæn; kən][kɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [pɪn] - [pɔɪnt] ['ækjərəsi] . "

" A precog who can call things with pin - point accuracy . "

" 一个 预知 WHO 能 称呼 事物 和 别针 - 观点 准确性 . "

“一位能够精准预言未来的先知。”

" [nɒt] [ə'gen] , ['lefti] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪs'gʌstɪd] .

" Not again , Lefty , " he said , disgusted .

" 不是 再次 , 左撇子 , " 他 说 , 厌恶 .

“又来了，莱夫蒂，”他厌恶地说。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ?

" Aren't you getting a little tired of striking out on that prediction ?

" 不是 你 获得 一个 小的 疲劳的 的 引人注目 出去 在 那 预言 ?

“你难道不觉得预测屡屡落空有点厌倦了吗？”

[juːv] [brɔːt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [flɒps] [ɪn][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] . "

You've brought half a dozen flops in here in the last year . "

你已经 带来 一半 一个 打 失败 在 这里 在 这 最后的 年 . "

过去一年里，你们引进了六款失败的产品。

" [nɒt] - , " [ai] [sed] .

" Not Pheola , " I said .

" 不是 - , " 我 说 .

“不是菲奥拉，”我说。

" ['lɪs(ə)n] , ['nɔːrti] , [ai] [wɒnt] [ðɪs] [gɜːl] ['meʒəd] . "

" Listen , Norty , I want this girl measured . "

" 听 , 诺蒂 , 我 想 这 女孩 测量 . "

“听着，诺蒂，我要给这个女孩量量尺寸。”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɪn] - [pɔɪnt] ['ækjərət] , " [hiː; hi] [snɪə] .

" I thought you said she was pin - point accurate , " he sneered .

" 我 想法 你 说 她 曾是 别针 - 观点 准确的 , " 他 冷笑 .

“我以为你说她判断准确无误呢，”他冷笑道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [seɪ] ?

" And what does Maragon say ?

" 和 什么 做 马拉贡 说 ?

“那么马拉贡说了什么？”

" [ai] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][sɪt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [læb]

" I waved a hand at him and walked over to sit on one of the lab

" 我 挥手 一个 手 在 他 和 步行 超过 到 坐 在 一 的 这 实验室

[st'uːlz] .

stools .

凳子 .

我朝他挥了挥手，然后走过去坐在一个实验室凳子上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɔːtə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [kɑːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪnz] ,

He went to the sorter and pulled cards from the bins ,

他 去 到 这 分拣机 和 拉 牌 从 这 垃圾箱 ,

他走到分拣机旁，从箱子里取出卡片。

['dʒɔgliŋ] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː][wʌn]['sɒlɪd] [stæk] [ðæt] [hiː; hi][pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['hɒpə(r)] .

joggling them up into one solid stack that he put back in the hopper .

慢跑 他们 向上 进入 一 坚硬的 堆 那 他 放 后退 在 这 料斗 .

他把它们揉成一摞，然后放回料斗里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pres] [ðə; ði] " [stɑːt] " ['bʌt(ə)n] .

But he did not press the " start " button .

但 他 做过 不是 按 这 " 开始 " 按钮 .

但他没有按下“开始”按钮。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , , " [ai][təʊld][hɪm] .
" You know , Maragon , " I told him .
" 你 知道 , 马拉贡 , " 我 讲述 他 .

“你知道的，马拉贡，”我告诉他。

" [ðɪs] [gɜːl][ɪz][hɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːz] [kəʊld] .
" This girl is hot , and then she's cold .
" 这 女孩 是 热的 , 和 然后 她是 寒冷的 .

“这个女孩一会儿热情似火，一会儿又冷若冰霜。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['ækjərəsi] [wen] [ʃiːz] [raɪt] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]
But there is so much accuracy when she's right that I think there's some future
但 那里 是 所以 很多 准确性 什么时候 她是 正确的 那 我 思考 有 一些 未来

[tuː; tə] ['treɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
to training her .
到 训练 她 .

但她判断正确的时候准确率非常高，所以我认为培养她还是有前途的。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['meʒəmənt] [ɒv; əv] [haʊ] [greɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ækjərəsi] [ɪz] .
What I want out of you is a measurement of how great her accuracy is .
什么 我 想 出去 的 你 是 一个 测量 的 如何 伟大的 她 准确性 是 .

我想要你提供的是她准确率的衡量标准。

" ['nɔːrti] [snɔːt] .
" Norty snorted .
" 诺蒂 哼了一声 .

诺蒂哼了一声。

" [wen] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" When Maragon doesn't believe it ? " he said .
" 什么时候 马拉贡 不 相信 它 ? " 他 说 .

“如果连马兰贡都不相信呢？”他说道。

" [nəʊ] [θæŋks] .
" No thanks .
" 不 谢谢 .

“不，谢谢。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [kɑːd]['sɔːtə(r)] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ɪts]['klætə(r)] .
" He started the card sorter , filling the room with its clatter .
" 他 开始 这 卡片 分拣机 , 填充 这 房间 和 它是 哒 .

他启动了卡片分类器，房间里顿时响起咔哒咔哒的声音。

[ai] [druː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][daɪs][frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] .
I drew a pair of dice from my pocket .
我 画 一个 一对 的 骰子 从 我的 口袋 .

我从口袋里掏出一对骰子。

[aɪm]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['aɪvəriz] .
I'm never without the ivories .
我是 绝不 没有 这 象牙 .

我总是随身带着钢琴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][maɪ][ˌtiː'keɪ] [skɪl] .
They are the original instruments of my TK skill .
他们 是 这 原来的 仪器 的 我的 TK 技能 .

它们是我TK技能的最初工具。

[ðæts] [haʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ʌn'kɒnʃəsli] [tɪpɪŋ] [daɪs][ɪn][æn; ən] ['æli] [kræp] [geɪm] .
That's how Maragon found me , unconsciously tipping dice in an alley crap game .
那就是 如何 马拉贡 成立 我 , 不知不觉 小费 骰子 在 一个 胡同 垃圾 游戏 .

马拉贡就是这样找到我的，当时我无意识地在街头掷骰子游戏中掷骰子。

[ai] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːtə(r)] ,
I threw them out on the table next to the sorter ,
我 扔 他们 出去 在 这 桌子 下一个 到 这 分拣机 ,

我把它们扔到分拣机旁边的桌子上。

[wen] [ðə; ði] [kɑːdz] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['saɪlənt] .
when the cards had gone through and it fell silent .
什么时候 这 牌 有 已消失 通过 和 它 跌倒 沉默的 .

牌局结束后，现场一片寂静。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [θriː] ['nætʃ(ə)rəl] .
They came up with a four - three natural .
他们 来了 向上 和 一个 四 - 三 自然的 .

他们想出了一个四三自然数。

" !
" Maragon !
" 马拉贡 !

“马拉贡！”

" [ai] [snæpt] .
" I snapped .
" 我 啪啪 .

我崩溃了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌtiː'keɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['treɪnɪŋ]
" You know he doesn't think enough of your TK to have your training
" 你 知道 他 不 思考 足够的 的 你的 TK 到 有 你的 训练
[ɪk'stendɪd] .
extended .
扩展 .

“你知道他并不足够看好你的TK，所以才不延长你的训练时间。”

[wel] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [bəʊθ] [nəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [grɪp] .
Well , you and I both know we have done wonders for your grip .
出色地 , 你 和 我 两个都 知道 我们 有 完毕 奇迹 为了 你的 紧握 .

你我都清楚，我们对你的握力提升起到了极大的作用。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [grænd] ['mɑːstə(r)] ['dʌznt] [meɪk] [hɪm] [raɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Just because he's Grand Master doesn't make him right all the time .
只是 因为 他是 盛大 掌握 不 制作 他 正确的 全部 这 时间 .

虽然他是大师，但这并不意味着他总是对的。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [test] [ðɪs] [gɜːl] ,
I want you to test this girl ,
我 想 你 到 测试 这 女孩 ,

我想让你测试一下这个女孩。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə]
and I think she has as much right to the facts as you have to
和 我 思考 她 有 作为 很多 正确的 到 这 事实 作为 你 有 到
[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [aɪv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] ! "
the training I've been giving you under the table all these months ! "
这 训练 我已经 到过 给予 你 在下面 这 桌子 全部 这些 几个月 ! "

我认为她和你一样有权了解事实，就像你有权了解我这几个月来私下给你进行的培训一样！

" ['blækmeɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" Blackmail , " he said sadly .
" 勒索 , " 他 说 令人遗憾的是 .

“勒索，”他悲伤地说。

" [ɪk'stɔːʃ(ə)n] ! "
" Extortion ! "
" 勒索 ! "

“敲诈勒索！”

" [səʊ][aɪm] [ik'stɔ:t] [sʌm; səm] [wɜːk] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ai] [ə'griːd] .
" So I'm extorting some work out of you , " I agreed .
" 所以 我是 勒索 一些 工作 出去 的 你 , " 我 同意 .

“所以我是在逼你干活，”我同意道。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] . "
" The only question is whether you will pay . "
" 这 仅有的 问题 是 无论 你 将要 支付 . "

“唯一的问题是你是否愿意付出代价。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" ['bæskɪnz] [ɑːskt] ['glʌmli] .
" Baskins asked glumly .
" 巴斯金斯 问 闷闷不乐地 .

巴斯金闷闷不乐地问道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ]['sɪəriːz] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɪəriːz] ,
" I want you to make this woman predict a series , a number of series ,
" 我 想 你 到 制作 这 女士 预测 一个 系列 , 一个 数字 的 系列 ,

“我想让你让这位女士预测一系列剧集，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pjuːtəz] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒn] [wɒt] ['beɪsɪs]
and I want you to use your computers here to tell me on what basis
和 我 想 你 到 使用 你的 计算机 这里 到 告诉 我 在 什么 基础
[hɜː(r); hə(r)] ['ækjərəsi] ['veəriz] .
her accuracy varies .
她 准确性 变化 .

我希望你们用这里的电脑告诉我，她的准确率是基于什么因素变化的。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [kænt] [juː; jʊ] ?
You can do that , can't you ?
你 能 做 那 , 不能 你 ?

你可以做到，对吧？

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][daɪs][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" He nodded , staring at the dice on the table .
" 他 点头 , 凝视 在 这 骰子 在 这 桌子 .

他点点头，盯着桌上的骰子。

" [ɪf] [ai] ['wʌznt] [səʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] [dɪ'veləp] [maɪ][ˌtiː'keɪ] , ['lefti] ,
" If I wasn't so sure you can help me develop my TK , Lefty ,
" 如果 我 不是 所以 当然 你 能 帮助 我 发展 我的 TK , 左撇子 ,

“如果不是那么确定你能帮我提高我的TK（技术动作），莱夫蒂，

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd]['nevə(r)][duː; də] [ðɪs] .
" he said , " I'd never do this .
" 他 说 , " ID 绝不 做 这 .

他说：“我绝不会这样做。”

[ɔːl] [raɪt] ,
All right ,
全部 正确的 ,

好的，

[sniːk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌpiː 'siː][sʌm; səm] ['weðə(r)]
sneak her down here and I'll get her to PC some weather
潜行 她 向下 这里 和 患病的 得到 她 到 个人电脑 一些 天气
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] . "
information for a month or so . "
信息 为了 一个 月 或者 所以 . "

偷偷把她弄下来，我让她帮我查一个月左右的天气数据。

" ['weðə(r)] ?
" Weather ?
" 天气 ?

“天气?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [waɪ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ? "
" Why the weather ? "
" 为什么 这 天气 ? "

“为什么是这样的天气? ”

" [jʊl] [siː] [wen] [ai] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll see when I show the results , " he said .
" 你会 看 什么时候 我 展示 这 结果 , " 他 说 .

“等我公布结果的时候你们就知道了,”他说。

" [rəʊl] [ðəʊz] [daɪs] [ə'gen] .
" Roll those dice again .
" 卷 那些 骰子 再次 .

再掷一次骰子。

[ai][sweə(r)][ai][felt][jɔː(r); jə(r)][lɪft] [ðæt] [lɑːst] [taɪm] .
I swear I felt your lift that last time .
我 发誓 我 毛毡 你的 举起 那 最后的 时间 .

我发誓上次我感觉到了你的举升。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [kɔːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]
" I made a few other calls around the building to catch up on what had been
" 我 制成 一个 很少 其他 呼叫 大约 这 建筑 到 抓住 向上 在 什么 有 到过
['gəʊɪŋ][ɒn] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][nə'vɑːdə] .
going on while I was in Nevada .
去 在 尽管 我 曾是 在 内华达州 .

“我在内华达州期间，还给大楼里的其他同事打了几个电话，了解一下发生了什么事。”

['aʊə(r)]['fɔːm(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['laʊzi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪz][ə; eɪ][wʌn] - [mæn] [ʃəʊ] .
Our formal organization is lousy , because Maragon is a one - man show .
我们的 正式的 组织 是 糟糕 , 因为 马拉贡 是 一个 一 - 男人 展示 .

我们的正式组织很糟糕，因为马兰贡是单枪匹马的。

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn] ['gɒsɪp] , [wɒt] [ðə; ði][ˌsiː 'viːz] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] [wɒt] [liːks] [baɪ]
You just have to rely on gossip , what the CV's pick up and what leaks by
你 只是 有 到 依靠 在 闲话 , 什么 这 简历 挑选 向上 和 什么 泄漏 经过
[tə'lepəθi] ,
telepathy ,
心灵感应 ,

你只能依靠八卦、简历上的信息以及心灵感应泄露的信息。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .
to know all the internal politics of the Lodge .
到 知道 全部 这 内部的 政治 的 这 小屋 .

了解分会内部的所有政治运作。

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [saɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['diːviəs] [ɔː(r)] [ˌmækiə'veliən]
I wouldn't want you to think that Psi's are more devious or Machiavellian
我 不会 想 你 到 思考 那 psi 的 是 更多的 狡猾的 或者 马基雅维利主义者
[ðæn; ðən] [n'ɔːməlz] ,
than normals ,
比 正常人 ,

我不想让你觉得超能力者比普通人更狡猾或更阴险。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ækt] [ˌaɪ 'tiː] .
but sometimes they act it .
但 有时 他们 行为 它 .

但有时他们会表现出来。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [tæp] [ɒn] - [dɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
By the time I reached up to tap on Pheola's door , it opened in front of me ,
经过 这 时间 我 达到 向上 到 轻敲 在 - 门 , 它 打开 在 正面 的 我 ,

当我伸手去敲菲奥拉的门时，门在我面前开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃli] [drest] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [aʊt] , ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] - ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and a stylishly dressed young lady came out , smiling , with Pheola standing in the
和 一个 时尚地 穿着 年轻的 女士 来了 出去 , 微笑 , 和 - 常设 在 这
['dɔːweɪ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
doorway behind her .
门口 在后面 她 .

一位衣着时尚的年轻女士面带微笑地走了出来，菲奥拉站在她身后的门口。

" ['lefti] !
" Lefty !
" 左撇子 !

“左撇子！”

" - [sed] ['hæpɪli] .
" Pheola said happily .
" - 说 快乐地 .

菲奥拉高兴地说。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfiːɑːn'seɪ] ?
" Is this your fiancé ?
" 是 这 你的 未婚夫 ?

这是你的未婚夫吗？

" [ðə; ði] [gɜːl] [sed] [tuː; tə] - .
" the girl said to Pheola .
" 这 女孩 说 到 - .

女孩对菲奥拉说。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪərəʊpræktə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [sʌm; səm]
" I'm her chiropractor , and I'm about to straighten out some
" 我是 她 脊椎按摩师 , 和 我是 关于 到 拉直 出去 一些
['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] !
vertebrae in her neck !
椎骨 在 她 脖子 !

“我是她的脊椎按摩师，我正要帮她矫正颈椎呢！”

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] ['skʌt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

" Something about the way I said it made the girl from the department store scuttle down the corridor .

" 某物 关于 这 方式 我 说 它 制成 这 女孩 从 这 部门 店铺 偷偷溜走 向下 这 走廊 .

"我说话的方式让百货商店的那个女孩吓得赶紧跑下走廊。"

[ai] [glɛə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [went] ['ɪntuː] - [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

I glared at her back , went into Pheola's apartment and shut the door .

我 怒目而视 在 她 后退 , 去 进入 - 公寓 和 关闭 这 门 .

我怒视着她的背影，走进菲奥拉的公寓，关上了门。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?

" What were you telling her ?

" 什么 是 你 讲述 她 ?

你跟她说了些什么?

" [ai] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

" I started , and then I knew there was no point to it .

" 我 开始 , 和 然后 我 知道 那里 曾是 不 观点 到 它 .

"我开始了，然后我知道这样做毫无意义。"

[ai] [weɪvd] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [hænd] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

I waved an irritated hand and kept on talking .

我 挥手 一个 受刺激 手 和 保留 在 说 .

我恼怒地挥了挥手，继续说道。

" [wen] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [biː; bi] [hɪə(r)] ? "

" When will your clothes be here ? "

" 什么时候 将要 你的 衣服 是 这里 ? "

你的衣服什么时候能送到?

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] .

" Some things for tonight in about an hour , " she said meekly .

" 一些 事物 为了 今晚 在 关于 一个 小时 , " 她 说 温顺地 .

"今晚有些事情大概一个小时后开始，"她温顺地说。

" [ai] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] .

" I got quite a lot .

" 我 得到 相当 一个 很多 .

我得到了很多。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ? "

Was that all right ? "

曾是 那 全部 正确的 ? "

这样可以吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['ʃuːtɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [pʊs] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['getɪŋ] ['mærid] ,

" If you keep shooting off your puss about our getting married ,

" 如果 你 保持 射击 离开 你的 猫 关于 我们的 获得 已婚 ,

"如果你继续喋喋不休地谈论我们结婚的事，

[juː; jʊ] [woʊnt] [lɑːst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " [ai] ['θret(ə)nd] .

you won't last long enough to wear them all , " I threatened .

你 惯于 最后的 长的 足够的 到 穿 他们 全部 , " 我 威胁 .

"你撑不到把它们全都穿完，"我威胁道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ruːm] - , [ɔː(r)] [wɪl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] ? "

" Can you find Room 4307 , or will I have to take you down ? "

" 能 你 寻找 房间 - , 或者 将要 我 有 到 拿 你 向下 ? "

"你能找到4307房间吗？不然我得把你带下去。"

" [ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , ['lefti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can find it if you want me to , Lefty , " she said .
" 我 能 寻找 它 如果 你 想 我 到 , 左撇子 , " 她 说 .

"如果你需要，我可以帮你找到，莱夫蒂，"她说。

[ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dɑːrlɪn] - ['bɪli] .
I was sick of being her darlin ' Billy .
我 曾是 生病的 的 存在 她 亲爱的 - 比利 .

我厌倦了做她的小甜心比利。

" [ðen] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .
" Then find it , " I said .
" 然后 寻找 它 , " 我 说 .

"那就去找找看，"我说。

" [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['nɔːrti] .
" Ask for Norty .
" 问 为了 诺蒂 .

"找诺蒂。"

[tel] [hɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][ˌpiː 'siː] .
Tell him you are my PC .
告诉 他 你 是 我的 个人电脑 .

告诉他你是我的电脑。

[duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] .
Do what he tells you .
做 什么 他 讲述 你 .

听他的。

[aɪl] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ə'raʊnd] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [bæk] [hɪə(r)] .
I'll pick you up around seven o'clock back here .
患病的 挑选 你 向上 大约 七 点钟 后退 这里 .

我大概七点钟会来这里接你。

[ɔːl] [raɪt] ? "
All right ? "
全部 正确的 ? "

好的？ "

" [ɔːl] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "

"好的。"

" [ænd; ənd][stɒp] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] !
" And stop telling people we're going to get married !
" 和 停止 讲述 人们 是 去 到 得到 已婚 !

"别再跟别人说我们要结婚了！ "

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] [ðæt] , [səʊ][ai][let][maɪ'self][aʊt][ænd; ənd][went][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] ,
" She didn't answer that , so I let myself out and went to my own apartment ,
" 她 没有 回答 那 , 所以 我 让 我 出去 和 去 到 我的 自己的 公寓 ,
['sɪzlɪŋ] .
sizzling .
炙热 .

"她没有回答，所以我自己走了出去，回到了自己的公寓，感觉浑身燥热。"

[ðə; ði] [fəʊn] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] "
The phone was ringing as I came in , and I walked over to press the "
这 电话 曾是 铃声 作为 我 来了 在 , 和 我 步行 超过 到 按 这 "
[ək'sept] " ['bʌt(ə)n] .
Accept " button .
接受 " 按钮 .

我进门时电话响了，我走过去按下了"接听"按钮。

[ðə; ði] [skriːn] [lɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪnd] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] ['skræglɪŋ]
The screen lit up to show me a lined and wrinkled face framed in scraggling
这 屏幕 点燃 向上 到 展示 我 一个 衬里 和 皱 脸 框 在 狼狈不堪
[heə(r)] [striːkt] [wɪð] [greɪ] .
hair streaked with gray .
头发 条纹 和 灰色的 .

屏幕亮了起来，映入眼帘的是一张布满皱纹的脸，蓬乱的头发中夹杂着些许灰白。

" [hə'ləʊ] , [ˌiːvə'liːn] , " [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Hello , Evaleen , " I said to her .
" 你好 , 伊芙琳 , " 我 说 到 她 .

"你好，伊芙琳，"我对她说。

" [ðɪs] [ɪz]['daɪnəmaɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [təʊn] .
" This is dynamite , " she said in a graveyard tone .
" 这 是 炸药 , " 她 说 在 一个 墓地 语气 .

"这可是颗定时炸弹，"她用一种阴沉沉的语气说道。

" [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] , [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ?
" In the gym , in about ten minutes ?
" 在 这 健身房 , 在 关于 十 分钟 ?

"在健身房，大约十分钟后？"

" [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] ['aɪbraʊz] [raɪz] .
" I could feel my eyebrows rise .
" 我 可以 感觉 我的 眉毛 上升 .

我感觉自己的眉毛都挑起来了。

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] ['fuːlɪʃli] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]
" Sure , " I said , and before I could foolishly ask her what it was all
" 当然 , " 我 说 , 和 前 我 可以 愚蠢地 问 她 什么 它 曾是 全部
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

"当然，"我说，还没等我傻乎乎地问她这到底是怎么回事，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
she cut the image .
她 切 这 图像 .

她剪掉了图片。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['aʊə(r)] [fəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [tæpt] .
It isn't that our phones are tapped .
它 不是 那 我们的 电话 是 轻敲 .

并不是说我们的电话被窃听了。

['dʌznt] [niːd] [ðæt] .
Maragon doesn't need that .
马拉贡 不 需要 那 .

马拉贡不需要那个。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tɛləˌpæθs] ,
But in a building full of telepaths ,
但 在 一个 建筑 满的 的 心灵感应者 ,

但在一栋满是心灵感应者的大楼里，

['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [piːp] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
any conversation is going to be peeped if you carry it on long enough .
任何 对话 是 去 到 是 偷窥 如果 你 携带 它 在 长的 足够的 .

任何谈话，只要时间足够长，都会被人偷听。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kləʊzd] [waɪl] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] ?
And who can keep his mind closed while he's talking ?
和 WHO 能 保持 他的 头脑 关闭 尽管 他是 说 ?

谁能在说话的时候保持清醒的头脑呢?

[ɪts] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [wen] [jʊr; jər] ['saɪlənt] .
It's hard enough when you're silent .
它是 难的 足够的 什么时候 你是 沉默的 .

沉默就已经够难熬的了。

[ai] [rəʊd] [də'rektli] [daʊn] [tuː; tə] ['twenti] [ænd; ənd] [let] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] [ruːm] .
I rode directly down to twenty and let myself into the locker room .
我 骑 直接地 向下 到 二十 和 让 我 进入 这 储物柜 房间 .

我直接骑车下到二十号站台，然后走进了更衣室。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [maɪ] [dʒɪm] [suːt] , [ˌiːvə'liːn] ['raɪliz] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
By the time I had changed into my gym suit , Evaleen Riley's ten minutes had elapsed ,
经过 这 时间 我 有 已更改 进入 我的 健身房 套装 , 伊芙琳 莱利的 十 分钟 有 过去 ,

等我换好运动服的时候，伊芙琳·莱利的十分钟时间已经过去了。

[ænd; ənd] [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɪm] .
and I went into the gym .
和 我 去 进入 这 健身房 .

然后我就去了健身房。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɔɪnt] ['gəʊɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] ,
If she wanted to be careful about our conversation there was no point going directly to wherever she was working out ,
如果 她 通缉 到 是 小心 关于 我们的 对话 那里 曾是 不 观点 去 直接地 到 无论 她 曾是 在职的 出去 ,

如果她想谨慎对待我们的谈话，那就没必要直接去她锻炼的地方。

[səʊ] [ai] ['wɔndə] .
so I wandered .
所以 我 漫步 .

于是我四处闲逛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] [ˌtiː'keɪz] [ðeə(r)] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪts] ,
There was the usual dozen or so TK's there practicing with the weights ,
那里 曾是 这 通常 打 或者 所以 tk的 那里 练习 和 这 重量 ,

那里通常有十几名跆拳道运动员在练习举重。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌtiː'keɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mɪligræm] [weɪts] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] .
as well as twice as many who thought they were TK's trying to get the milligram weights to wiggle .
作为 出色地 作为 两次 作为 许多 WHO 想法 他们 是 tk的 尝试 到 得到 这 毫克 重量 到 扭动 .

还有两倍的人认为自己是 TK，试图让毫克砝码晃动。

[ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [wʌn] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ] ['membə(r)]
About half of them were clustered around one table where a member
关于 一半 的 他们 是 聚类 大约 一 桌子 在哪里 一个 成员
[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃæptəz] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [baɪ] ['hiːvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tuː]
from one of the other chapters was showing off by heaving at a two
从 一 的 这 其他 章节 曾是 显示 离开 经过 起伏 在 一个 二
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [græm] [weɪt] .
hundred and fifty gram weight .
百 和 五十 克 重量 .

大约有一半人围坐在一张桌子旁，其他分会的一名成员正在炫耀自己举起了一个 250 克的重物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['klæsɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
He was seated in the classic position , his elbows on the table , his fingers
他 曾是 坐着 在 这 经典的 位置 , 他的 肘部 在 这 桌子 , 他的 手指
[sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['templz] ,
supporting his temples ,
支持 他的 寺庙 ,

他采取了经典的坐姿，双肘撑在桌子上，手指托着太阳穴。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪŋ] ['fɪəsli] [ɒn] [ðə; ði] [weɪt] .
and was concentrating fiercely on the weight .
和 曾是 集中 激烈地 在 这 重量 .

他全神贯注地盯着重量。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['riːəli] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
He wasn't really up to it .
他 不是 真的 向上 到 它 .

他其实不太胜任。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [swet] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ai] [wɒtʃt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz]
I could see sweat starting from his brow as I watched him over the heads
我 可以 看 汗 开始 从 他的 眉头 作为 我 观看 他 超过 这 头部
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
of the others at the table .
的 这 其他的 在 这 桌子 .

我从桌边其他人的头顶上方看着他，看到他的额头上开始冒汗。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [drɒpt] [bæk] , [ɪg'zɔːstɪd] .
Suddenly he dropped back , exhausted .
突然 他 掉落 后退 , 筋疲力尽的 .

他突然向后倒去，筋疲力尽。

" [nɒt] [tə'naɪt] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] !
" Not tonight , Josephine !
" 不是 今晚 , 约瑟芬 !

“今晚不行，约瑟芬！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə'nʌðə(r)] ['streɪndʒə(r)] , ['tʃʌkl] ,
The man at his right , another stranger , chuckled ,
这 男人 在 他的 正确的 , 其他 陌生人 , 轻笑 ,

他右边的那个陌生人轻笑了一声。

[riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [weɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tɪps][ænd; ənd] [ðen] - [ˌaɪ 'tiː]
reached over to touch the weight with his finger tips and then TK'd it
达到 超过 到 触碰 这 重量 和 他的 手指 尖端 和 然后 - 它
['kliːnli] [ɒf] [ðə; ði][fɔː'maɪkə] .
cleanly off the Formica .
干净利落 离开 这 福米卡 .

他伸手用指尖触碰了一下重物，然后干净利落地把它从福米卡板上取了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪdlweɪt] .
It was nice work , for a middleweight .
它 曾是 好的 工作 , 为了 一个 中量级 .

对于一名中量级选手来说，这已经很不错了。

[ai] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['ʌðə(r)] ['wɜːkaʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ˌiːvə'liːn]
I looked in at a couple other workouts before wandering over to where Evaleen
我 看起来 在 在 一个 夫妻 其他 锻炼 前 漫游 超过 到 在哪里 伊芙琳
[sæt][baɪ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
sat by herself in a corner .
卫星 经过 她自己 在 一个 角落 .

我看了看其他几位健身者，然后走到伊芙琳独自坐在角落里的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [pɪθ] [bɔːlz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['piːz] [ðæt] [wei]
She was concentrating on a series of pith balls the size of peas that weighed
她 曾是 集中 在 一个 系列 的 髓 球 这 尺寸 的 豌豆 那 称重
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][græm][ʌp] .
from a tenth of a gram up .
从 一个 第十 的 一个 克 向上 .

她正全神贯注地观察一系列豌豆大小、重量从十分之一克到几十克不等的髓球。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
She was either so absorbed in what she was doing , or pretended to be ,
她 曾是 任何一个 所以 吸收 在 什么 她 曾是 正在做 , 或者 假装 到 是 ,

她要么全神贯注于自己正在做的事情，要么假装如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
that she gave no sign of hearing me come up behind her .
那 她 给予 不 符号 的 听力 我 来 向上 在后面 她 .

她丝毫没有听见我从她身后走来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)ld] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɒp] ,
One of the balls before her struggled off the table top ,
一 的 这 球 前 她 挣扎 离开 这 桌子 顶部 ,

她面前的一个球从桌面上弹了下来。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [hɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] .
and I could hear her breath hiss with the effort .
和 我 可以 听到 她 气息 嘶 和 这 努力 .

我能听到她用力时发出的嘶嘶声。

['tʃiːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɪfts] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [help] .
Cheating a little , I felt for her lifts and gave her some help .
作弊 一个 小的 , 我 毛毡 为了 她 电梯 和 给予 她 一些 帮助 .

我有点作弊，摸了摸她的肩膀，帮她抬了一下车。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [bɔːlz] ['fləʊtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] .
One after another the balls floated up and sank back .
一 后 其他 这 球 漂浮 向上 和 沉没 后退 .

球一个接一个地浮上来，又沉下去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [tʃɑːmd] — [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
She was utterly charmed — or pretended to be .
她 曾是 完全地 迷住了 — 或者 假装 到 是 .

她完全被迷住了——或者假装被迷住了。

" [greɪt] ['gəʊɪŋ] , [ˌiːvə'liːn] , " [ai] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][swɔː(r)][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn]['gælɪk; 'geɪlɪk] ,
" Great going , Evaleen , " I said , but she swore at me in Gaelic ,
" 伟大的 去 , 伊芙琳 , " 我 说 , 但 她 发誓 在 我 在 盖尔语 ,

“干得好，伊芙琳，”我说，但她却用盖尔语骂了我。

[æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
an affectation , because she comes from Minnesota .
一个 做作 , 因为 她 来 从 明尼苏达州 .

这是因为她来自明尼苏达州，所以才显得有些做作。

" [jʊd] [slɪp] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] , [eɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɒləʊli] .
" You'd slip up behind me and help , eh ? " she said hollowly .
" 你会 滑 向上 在后面 我 和 帮助 , 嗯 ? " 她 说 空心地 .

“你会悄悄跟在我身后帮忙，是吗？”她空洞地说。

" [get] [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ˌiːvə'liːn] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Get a touch , Evaleen , " I suggested .
" 得到 一个 触碰 , 伊芙琳 , " 我 建议 .

“伊芙琳，跟我亲热一下，”我建议道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Have you tried it ? "
" 有 你 尝试 它 ? "

你试过吗？

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlənli] .
" No , " she said sullenly .
" 不 , " 她 说 闷闷不乐地 .

“不，”她闷闷不乐地说。

[ʃiːz] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] .
She's good at that .
她是 好的 在 那 .

她很擅长这个。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [ɪz] [striːkt] [wɪð] [greɪ] .
Her dark hair is streaked with gray .
她 黑暗的 头发 是 条纹 和 灰色的 .

她乌黑的头发中夹杂着几缕灰白。

[ʃiː; ʃi] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [daʊn] [streɪt] [ænd; ənd] [hwæk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [hedʒ] [ʃɪəz] [ɔː(r)]
She lets it hang down straight and whacks it off with hedge shears or
她 让我们 它 悬挂 向下 直的 和 猛击 它 离开 和 对冲 剪 或者
['sʌmθɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔðə] [hɜː(r); hə(r)] .
something when it bothers her .
某物 什么时候 它 烦人 她 .

她任由它直直地垂下来，如果觉得碍眼，就用绿篱剪之类的东西把它剪掉。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [laɪnd] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ɪts] [taɪm] , [ænd; ənd] [ai] [sweə(r)] ,
Her face is lined and wrinkled far ahead of its time , and I swear ,
她 脸 是 衬里 和 皱 远的 前方 的 它是 时间 , 和 我 发誓 ,

她的脸上皱纹比同龄人多得多，我发誓，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] ['biːtl] [nʌt] .
from the color of her teeth , that she chews betel nut .
从 这 颜色 的 她 牙齿 , 那 她 咀嚼 槟榔 坚果 .

从她牙齿的颜色来看，她嚼槟榔。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðiːz] [ˌpiː 'siː] [witʃiz] [hæv; həv] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] [pɑːt] .
Somehow or other these PC witches have to act the part .
不知何故 或者 其他 这些 个人电脑 女巫 有 到 行为 这 部分 .

这些政治正确的女巫们无论如何都得扮演好自己的角色。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [ai] [ɪn'sɪstɪd] .
" Go ahead , " I insisted .
" 去 前方 , " 我 坚持 .

"请便,"我坚持道。

" [tʌtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] , [ˌiːvə'liːn] .
" Touch the first ball with the tip of your finger , Evaleen .
" 触碰 这 第一的 球 和 这 提示 的 你的 手指 , 伊芙琳 .

"伊芙琳,用你的指尖去碰第一个球。"

" [ai] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai] [ment] [baɪ] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" I showed her what I meant by leaning over her shoulder .
" 我 显示 她 什么 我 意思是 经过 倾斜 超过 她 肩膀 .

我俯身在她肩上,向她展示了我的意思。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[naʊ] [lɪft] !
Now lift !
现在 举起 !

抬起来!

" [ðə; ði] [pɪθ] [bɔːl] [rəʊz] ['smuːðli] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [lɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɔː(r)] [səʊ] .
" The pith ball rose smoothly several inches , and she held the lift for ten seconds or so .
" 这 髓 球 玫瑰 顺利 一些 英寸 , 和 她 握住 这 举起 为了 十 秒 或者 所以 .

"髓球平稳地上升了几英寸,她保持这个姿势大约十秒钟。"

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['greɪvjɑːd] [təʊnz] .
" You were helping , " she accused me in her best graveyard tones .
" 你 是 帮助 , " 她 被告 我 在 她 最好的 墓地 音调 .

"你当时在帮忙,"她用阴森森的语气指责我。

" ['nevə(r)] , " [ai] [sed] , ['truːθfəli] .
" Never , " I said , truthfully .
" 绝不 , " 我 说 , 说实话 .

"绝不,"我如实说道。

" [doʊnt] [fiːl] [ðæt] [ɪts] ['tʃiːtɪŋ] [tuː; tə] [get] ['tæktaɪl] [help] .
" Don't feel that it's cheating to get tactile help .
" 不 感觉 那 它是 作弊 到 得到 触 帮助 .

"不要觉得寻求肢体帮助是作弊。"

[ai] [dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [græm] ['mɪdlweɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [daʊn] [ə; eɪ] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['lɪftɪd] .
I just saw a two hundred fifty gram middleweight over there at the other table run his fingers down a weight before he lifted .
我 只是 锯 一个 二 百 五十 克 中量级 超过 那里 在 这 其他 桌子 跑步 他的 手指 向下 一个 重量 前 他 抬起 .

我刚才看到对面桌子上一个250克的重量级选手在举重前用手指滑过杠铃片。

[wiː; wi] [ɔːl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
We all do it .
我们 全部 做 它 .

我们都这样做。

[ˌaɪ ˈtiː] [helps] [ðə; ði] [ɡrɪp] . "
It helps the grip . "
它 帮助 这 紧握 . "

它有助于增加抓握力。

" [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [ˌem ˈiː] .
" You never do , " she accused me .
" 你 绝不 做 , " 她 被告 我 .

“你从来不会这样，”她指责我。

" [ɒn] [ðə; ði] [bɪɡ] [wʌnz] , [ˌiːvəˈliːn] , [ʃʊə(r)] [ai] [duː; də] .
" On the big ones , Evaleen , sure I do .
" 在 这 大的 一个 , 伊芙琳 , 当然 我 做 .

“对于大事，伊芙琳，我当然会。”

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsniːki] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ai] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɡet] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .
I'm a little sneaky about it , but I usually get a touch .
我是 一个 小的 狡猾的 关于 它 , 但 我 通常 得到 一个 触碰 .

我有点偷偷摸摸的，但通常都能摸到。

[traɪ] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [bɔːl] .
Try a bigger ball .
尝试 一个 大 球 .

试试更大的球。

" [ai] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dʒɪm] [waɪl] [maɪ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .
" I looked around the gym while my encouragement helped her .
" 我 看起来 大约 这 健身房 尽管 我的 鼓励 帮助 她 .

“我环顾健身房，鼓励她。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,
No one was paying us any special attention ,
不 一 曾是 付费 我们 任何 特别的 注意力 ,

没有人特别关注我们。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [nəʊn] [ˈtɛləˌpæθs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
and I saw none of the better known telepaths in the room .
和 我 锯 没有任何 的 这 更好的 已知 心灵感应者 在 这 房间 .

我没有在房间里看到任何一位知名的心灵感应者。

[ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː] [mʌtʃ] ,
That didn't mean too much ,
那 没有 意思是 也 很多 ,

那并没有什么特别的意义，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtiːˈpiːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænˈhætn] [ˈtʃæptə(r)] [hæd; həd] [ɡʊd] [reɪndʒ] .
for any number of the TP's in the Manhattan Chapter had good range .
为了 任何 数字 的 这 卫生纸 在 这 曼哈顿 章 有 好的 范围 .

曼哈顿分会的许多TP都有很好的覆盖范围。

[ˌiːvəˈliːn] [wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ɡʊd] [lɪfts] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] - [ɡræm] [bɔːl] [wen] [ai] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] :
Evaleen was getting good lifts on the one - gram ball when I slipped her the question :
伊芙琳 曾是 获得 好的 电梯 在 这 一 - 克 球 什么时候 我 滑倒了 她 这 问题 :

伊芙琳正在用一克重的浮力球做引体向上，举得不错，这时我悄悄地问了她这个问题：

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['daɪnəmaɪt] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] .
" You said it was dynamite , " I said , and closed my mind to the thought .
" 你 说 它 曾是 炸药 , " 我 说 , 和 关闭 我的 头脑 到 这 想法 .

"你说它是炸药，"我说，然后不去想这件事。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪft] [brəʊk] .
Her lift broke .
她 举起 打破 .

她的电梯坏了。

" [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [gəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['penthaʊs] , ['lefti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" I'm worried about the old goat in the penthouse , Lefty , " she said in a low tone .
" 我是 担心 关于 这 老的 山羊 在 这 顶层公寓 , 左撇子 , " 她 说 在 一个 低的 语气 .

"我担心住在顶层公寓里的那只老山羊，莱夫蒂，"她低声说道。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
It didn't make any difference .
它 没有 制作 任何 不同之处 .

这没有任何区别。

[ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ɪf] [ə; eɪ][ˌtiː'piː][wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
She might as well have shouted if a TP were peeping her .
她 可能 作为 出色地 有 喊叫 如果 一个 TP 是 偷窥 她 .

如果偷窥她的是卫生纸，她可能早就尖叫起来了。

[ai] [tʊk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɪθ] [bɔːlz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['hɒpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [dɪ'skriːtli] ,
I took up for her with the pith balls and had them hopping up and down discreetly ,
我 采取 向上 为了 她 和 这 髓 球 和 有 他们 跳跃 向上 和 向下 谨慎地 ,

我用软木球替她撑腰，让它们悄悄地上下跳动。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɪfts] [wɪð] [maɪ] ['kəʊtʃɪŋ] .
just as though she were still working at her lifts with my coaching .
只是 作为 尽管 她 是 仍然 在职的 在 她 电梯 和 我的 教练 .

就好像她还在我指导下进行举重训练一样。

" [juː; jʊ] [biːn] [laɪf] - ['laɪnɪŋ] [ə'gen] ?
" You been life - lining again ?
" 你 到过 生活 - 衬垫 再次 ?

你又在做救生员的工作了吗?

" [ai] ['hæzəd] , ['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] - [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] - ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] .
" I hazarded , largely because of what Pheola had said about Maragon's having a heart attack .
" 我 危险的 , 很大程度上 因为 的 什么 - 有 说 关于 - 拥有 一个 心 攻击 .

"我之所以冒险，主要是因为菲奥拉说过马拉贡心脏病发作的事。"

" [jes] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] — [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['strɒŋli] . "
" Yes , and he's going to be sick — I feel it very strongly . "
" 是的 , 和 他是 去 到 是 生病的 — 我 感觉 它 非常 强烈 . "

"是的，他肯定会生病——我感觉非常强烈。"

" [daɪ] ? "
" Die ? "
" 死 ? "

"死？"

" [hiːl] [ˌaʊt'lɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔː(r)] ['glʌmli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" He'll outlive me , " she said , more glumly than ever .
" 地狱 活得更久 我 , " 她 说 , 更多的 闷闷不乐地 比 曾经 .

“他会比我活得长,”她沮丧地说，语气比以往任何时候都更加沉重。

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'dɪkt] [pɑːst][ðə; ði][spæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .
I knew she could not predict past the span of her own life .
我 知道 她 可以 不是 预测 过去的 这 跨度 的 她 自己的 生活 .

我知道她无法预知自己生命之外的事情。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ðæt] ?
" And how long is that ?
" 和 如何 长的 是 那 ?

那要多久?

" [ai] ['niːdld] .
" I needled .
" 我 针刺 .

我刺了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [j'iəz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You can count my time in years , but not enough of them , " she said ,
" 你 能 数数 我的 时间 在 年 , 但 不是 足够的 的 他们 , " 她 说 ,

“你可以用年数来计算我的时间，但这远远不够,”她说。

['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [spæn] .
irritated that I had asked her about her own span .
受刺激 那 我 有 问 她 关于 她 自己的 跨度 .

我问了她关于她自己跨度的问题，她感到很恼火。

[ai] [njuː] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew I shouldn't have said it .
我 知道 我 不应该 有 说 它 .

我知道我不该说那些话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪŋ] .
She had read her own future and found it wanting .
她 有 读 她 自己的 未来 和 成立 它 想要 .

她预知了自己的未来，却发现它并不尽如人意。

" [bʌt; bət] [deθ] ['hɒvəz] [kləʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" But death hovers close in it , " she went on .
" 但 死亡 悬停 关闭 在 它 , " 她 去 在 .

“但死亡的阴影始终笼罩着它,”她继续说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][dəʊnt][get][klɪə(r)] ['pɪktʃəz] , ['lefti] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .
" You know I don't get clear pictures , Lefty , just a feeling .
" 你 知道 我 不 得到 清除 图片 , 左撇子 , 只是 一个 感觉 .

“你知道我没有清晰的图像，莱夫蒂，只有一种感觉。”

[deθ] [ɪz] ['veri] , ['veri] [kləʊz] .
Death is very , very close .
死亡 是 非常 , 非常 关闭 .

死亡近在咫尺。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
And you are in it . "
和 你 是 在 它 . "

而你身在其中。

" [ænd; ənd] [huː] [els] ?
" And who else ?
" 和 WHO 别的 ?

还有谁?

" [ai] [prest] [hɜː(r); hə(r)] .
" I pressed her .
" 我 按下 她 .

我逼问了她。

" [nəʊ][wʌn][ai]['evə(r)][met] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] .
" No one I ever met , " she said , telling me another limitation of her powers .
" 不 一 我 曾经 遇见 , " 她 说 , 讲述 我 其他 局限性 的 她 权力 .

"我认识的任何人都不行,"她说，这又告诉我她能力的另一个局限性。

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən][kjʊə(r)] [ðæt] , [ˌiːvə'liːn] , " [ai] [sed] , ['letɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [bɔːl] [drɒp] .
" Perhaps I can cure that , Evaleen , " I said , letting the last ball drop .
" 也许 我 能 治愈 那 , 伊芙琳 , " 我 说 , 出租 这 最后的 球 降低 .

"或许我可以治好它，伊芙琳,"我说着，让最后一个球落下。

[mɔː(r)] ['laʊdli] [ai] ['ædɪd] : " [juː; jʊ][get]['betə(r)] ['evri] [deɪ] .
More loudly I added : " You get better every day .
更多的 高声 我 额外 : " 你 得到 更好的 每一个 天 .

我提高了音量补充道："你每天都在进步。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['kwɒlɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [dɪ'griː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [wel] ['ʌndə(r)] ['stændədaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
You could qualify for the second degree if you can do as well under standardized conditions . "
你 可以 资格 为了 这 第二 程度 如果 你 能 做 作为 出色地 在下面 标准化 状况 . "

如果你能在标准化的条件下取得同样的成绩，你就有资格获得第二个学位。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" Yes , " she agreed .
" 是的 , " 她 同意 .

"是的,"她同意道。

" [wɪv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] .
" We've talked enough .
" 我们已经 谈话 足够的 .

我们已经谈够了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ækt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? "
You will act on it ? "
你 将要 行为 在 它 ? "

你会采取行动吗?

" ['ɒdli] , " [ai] [sed] , " [ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv] .
" Oddly , " I said , " I already have .
" 奇怪 , " 我 说 , " 我 已经 有 .

"奇怪的是,"我说，"我已经有了。"

[juː; jʊ][kən'fɜːm] [wɒt] [ə'nʌðə(r)] [ˌpiː 'siː] [sez] .
You confirm what another PC says .
你 确认 什么 其他 个人电脑 说道 .

你确认另一台电脑显示的结果。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] . "
I'll have you meet her . "
患病的 有 你 见面 她 . "

我会让你见见她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" You will not , " she said .

" 你 将要 不是 , " 她 说 .

“你不会的,”她说。

" [ai] [kænt] [stænd] [ˌpiː'siːz] ! "

" I can't stand PC's ! "

" 我 不能 站立 件 ! "

“我受不了个人电脑！”

" [naʊ] [traɪ] [ðæt] [bɪg] [wʌn] , " [ai] [sed] ,

" Now try that big one , " I said ,

" 现在 尝试 那 大的 一 , " 我 说 ,

“现在试试那个大的,”我说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] [weɪt] [ɒv; əv] [tuː] [græmz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

pointing to a small brass weight of two grams on the table .

指向 到 一个 小的 黄铜 重量 的 二 克 在 这 桌子 .

指着桌上一个两克重的小黄铜砝码。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] .

She touched it and it lifted .

她 感动 它 和 它 抬起 .

她碰了一下，它就升起来了。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['pleʒə(r)] .

She cried out in pleasure .

她 哭 出去 在 乐趣 .

她高兴地叫了出来。

" [ðæts] [maɪ] [best] ! "

" That's my best ! "

" 那就是 我的 最好的 ! "

“这是我的最好成绩！”

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ðæt] [mæd] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] , [ai] [ges] , " [ai] [sed] .

" You were never that mad when you were lifting , I guess , " I said .

" 你 是 绝不 那 疯狂的 什么时候 你 是 举重 , 我 猜测 , " 我 说 .

“我猜你举重的时候应该没那么生气吧,”我说。

" [bɪg] [ɪ'moʊʃnz] [meɪk] [bɪg] [lɪfts] .

" Big emotions make big lifts .

" 大的 情绪 制作 大的 电梯 .

“强烈的情绪能带来巨大的提升。”

[fɔːl] [ɪn] [lʌv] — [jʊl] [duː; də] ['betə(r)] [stɪl] . "

Fall in love — you'll do better still . "

落下 在 爱 — 你会 做 更好的 仍然 . "

坠入爱河吧——你会找到更好的归宿。

" [fɜːst] ['diːsnt] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [men] [aɪv] [hɜːd] [jet] ,

" First decent argument for getting tangled with one of you men I've heard yet ,

" 第一的 体面的 争论 为了 获得 纠缠不清 和 一 的 你 男人 我已经 听到 然而 ,

" [ʃiː; ʃi] [laɪd; liːd] .

" she lied .

" 她 撒谎了 .

“这是我听过的第一个像样的理由，为什么我要和你们男人中的一个纠缠不清,”她撒谎道。

[waɪld][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] , [ʃɪd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['tʃæptə(r)]
Wild as her looks were , she'd been a favorite around the Chapter
荒野 作为 她 看起来 是 , 棚 到过 一个 最喜欢的 大约 这 章
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
for years .
为了 年 .

尽管她外表狂野，但多年来她一直是分会里最受欢迎的人之一。

[ai] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg]
I patted her on the shoulder and went back to the table where the big
我 轻拍 她 在 这 肩膀 和 去 后退 到 这 桌子 在哪里 这 大的
[weɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['mɪnɪts] .
weights were being lifted and showed off for a couple minutes .
重量 是 存在 抬起 和 显示 离开 为了 一个 夫妻 分钟 .

我拍了拍她的肩膀，然后回到举重的桌子旁，炫耀了几分钟。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ʃɒp] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] ['fɒləʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
The inevitable hour of shop talk and demonstrations followed as soon as
这 不可避免的 小时 的 店铺 讲话 和 示威游行 随后 作为 很快 作为
[ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - ['taʊnə] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ai][wɒz; wəz] .
the out - of - towners found out who I was .
这 出去 - 的 - 镇民 成立 出去 WHO 我 曾是 .

外地人一知道我是谁，接下来的一个小时里，他们就不可避免地开始谈论行业内幕并进行产品演示。

[ðeɪ] [doʊnt] [miːt] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [θɜːd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ə; eɪ][ˌtiː'keɪ]['bruːzə(r)] .
They don't meet a Thirty - third every day , and face it , I'm a TK bruiser .
他们 不 见面 一个 三十 - 第三 每一个 天 , 和 脸 它 , 我是 一个 TK 恶棍 .

他们不是每天都能遇到三十三，而且说实话，我可是个TK狠角色。

['ɑːftə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm][slæps][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ai] [tʊk] [maɪ] ['ʃaʊə(r)] ,
After enjoying some slaps on the back , I took my shower ,
后 享受 一些 掌掴 在 这 后退 , 我 采取 我的 淋浴 ,

被拍了拍背之后，我去冲了个澡。

[tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd] - .
changed back into my clothes and went to find Pheola .
已更改 后退 进入 我的 衣服 和 去 到 寻找 - .

我换回衣服，去找菲奥拉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɒtn] [drest] [æz; əz][fɑː(r)]
She had just finished her shower and had gotten dressed as far
她 有 只是 完成的 她 淋浴 和 有 获得 穿着 作为 远的
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][slɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] .
as her slip when she let me in .
作为 她 滑 什么时候 她 让 我 在 .

她刚洗完澡，只穿了衬裙，就让我进去了。

" [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mæn] !
" What an awful man !
" 什么 一个 可怕 男人 !

“真是个可怕的人！”

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .
" she greeted me .
" 她 问候 我 .

她向我问好。

" ['nɔːrti] ? "
" Norty ? "
" 诺蒂 ? "

“诺蒂？”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ! "
He doesn't believe in me a bit ! "
他 不 相信 在 我 一个 少量 ! "

他一点也不相信我!

" [ai][doʊnt]['aɪðə(r)] , " [ai] [grɪnd] .
" I don't either , " I grinned .
" 我 不 任何一个 , " 我 咧嘴一笑 .

"我也不知道,"我咧嘴一笑。

" [rɪ'membə(r)] , [jʊr; jər][ðə; ði] [feɪk] [huː] [sez] [wɪr] ['getɪŋ] ['mærid] . "
" Remember , you're the fake who says we're getting married . "
" 记住 , 你是 这 伪造的 WHO 说道 是 获得 已婚 . "

"记住,是你自己假惺惺地说我们要结婚了。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] !
" We are , too !
" 我们 是 , 也 !

我们也是!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌlkɪŋ] .
" she said , sulking .
" 她 说 , 生闷气 .

她闷闷不乐地说。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" He made me tell him a thousand things , " she added ,
" 他 制成 我 告诉 他 一个 千 事物 , " 她 额外 ,

"他让我跟他说了一千件事,"她补充道。

['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [weə(r)] [θriː] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪpt] .
going over to her couch where three dresses were draped .
去 超过 到 她 长椅 在哪里 三 连衣裙 是 垂坠的 .

她走到沙发旁,沙发上搭着三件连衣裙。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][weə(r)] ? "
" What should I wear ? "
" 什么 应该 我 穿 ? "

我该穿什么?

" [ðə; ði] [bluː] [wʌn] , " [ai] [sed] .
" The blue one , " I said .
" 这 蓝色的 一 , " 我 说 .

"蓝色的那件,"我说。

" [bluː] - [aɪd] [blɒnd] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)] [bluː] .
" Blue - eyed blondes should wear blue .
" 蓝色的 - 眼睛 金发女郎 应该 穿 蓝色的 .

"蓝眼睛的金发女郎应该穿蓝色衣服。"

" [ai][wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
" I was stretching a point .
" 我 曾是 伸展 一个 观点 .

我当时是在夸大其词。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ][ˌpiː 'siː] ? "
" What did he make you PC ? "
" 什么 做过 他 制作 你 个人电脑 ? "

他给你做了什么电脑?

" [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌmwɒt] ['mʌfld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [dres]
" All about the weather , " she said , somewhat muffled as she slipped the dress
" 全部 关于 这 天气 , " 她 说 , 有些 闷音 作为 她 滑倒了 这 裙子
['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
over her head .
超过 她 头 .

“全是关于天气的，”她一边把裙子从头上套下来，一边含糊不清地说。

[ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['zɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kætʃ] .
I helped her with a zipper and a catch .
我 帮助 她 和 一个 拉链 和 一个 抓住 .

我帮她拉上了拉链，扣上了扣子。

" [ə'baʊt] ['θɜːti] ['sɪtɪz] , ['lefti] .
" About thirty cities , Lefty .
" 关于 三十 城市 , 左撇子 .

“大约三十个城市，莱夫蒂。”

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbærə'metrɪk] ['preʃə(r)] ['evri] ['aʊə(r)]
He made me tell him the temperature and the barometric pressure every hour
他 制成 我 告诉 他 这 温度 和 这 气压 压力 每一个 小时
[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] !
for about a month !
为了 关于 一个 月 !

他让我每隔一小时就告诉他温度和气压，持续了大约一个月！

[ai] ['nevə(r)] [dɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . "
I never did anything like that before . "
我 绝不 做过 任何事物 喜欢 那 前 . "

我以前从没做过这样的事。

" [ʌm; əm] - [em] - [em] , " [ai] [sed] ,
" Um - m - m , " I said ,
" 嗯 - 米 - 米 , " 我 说 ,

“嗯……”我说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fuːld] [ə'raʊnd] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪp] .
as she fooled around getting her hair in some sort of shape with a clip .
作为 她 被骗了 大约 获得 她 头发 在 一些 种类 的 形状 和 一个 夹子 .

她摆弄着头发，用发夹随意地整理着发型。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
It was straight hair , and not much could be done with it .
它 曾是 直的 头发 , 和 不是 很多 可以 是 完毕 和 它 .

那是直发，没什么办法做造型。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [raɪt] , [ðəʊ] ? "
" Were you right , though ? "
" 是 你 正确的 , 尽管 ? "

“但你是对的吗？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'vɪnst] .
" Yes , " she said , convinced .
" 是的 , " 她 说 , 确信 .

“是的，”她确信地说。

" [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] .
" I was very sure .
" 我 曾是 非常 当然 .

我当时非常确定。

['lefti] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ! "
Lefty , I want to do it , for you ! "
左撇子 , 我 想 到 做 它 , 为了 你 ! "

莱夫蒂，我想这么做，为了你！

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

“当然，”我说。

" [lets] [gəʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [ðə; ði] [lɒdʒ] [hæz; həz] [gʊd] [fu:d] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]
" The Lodge has good food , but you get tired of hanging around with a
" 这 小屋 有 好的 食物 , 但 你 得到 疲劳的 的 绞刑 大约 和 一个
[bʌntʃ] [ɒv; əv] [saɪz] ,
bunch of Psi's ,
束 的 psi 的 ,

“旅馆的食物不错，但和一群灵能者待在一起会让人厌倦。”

[səʊ] [wi:; wi] [went] [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [spɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
so we went on the town and found a good spot for dinner .
所以 我们 去 在 这 镇 和 成立 一个 好的 点 为了 晚餐 .

于是我们去了镇上，找了个好地方吃晚饭。

[wɒt] [wɪð] ['rʌbə(r)] - ['nekɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] ,
What with rubber - necking at the big city ,
什么 和 橡皮 - 颈部 在 这 大的 城市 ,

再加上在大城市里四处张望的好奇心，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['ɑ:ftə(r)] [ten] [ə'klɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gɒt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [haʊs]
it was some after ten o'clock before we got back to the Chapter House
它 曾是 一些 后 十 点钟 前 我们 得到 后退 到 这 章 房子
[ænd; ənd] [rəʊd] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənt] .
and rode up to her apartment .
和 骑 向上 到 她 公寓 .

直到晚上十点多我们才回到教堂，然后乘车去了她的公寓。

- [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] ['hæpɪli] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['i:vnɪŋ] .
Pheola was bubbling happily about our evening .
- 曾是 冒泡 快乐地 关于 我们的 晚上 .

菲奥拉对我们今晚的行程兴奋不已。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ki:d] ['əʊpən] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:(r)] , [ai] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd]
As she keyed open her door , I pushed her into her place and
作为 她 按键 打开 她 门 , 我 推动 她 进入 她 地方 和
[keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
came in with her .
来了 在 和 她 .

她用钥匙打开车门后，我把她推进车里，然后和她一起走了进去。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['mærid] , " [ai] [sed] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət]
" For a couple who are going to get married , " I said , grinning at
" 为了 一个 夫妻 WHO 是 去 到 得到 已婚 , " 我 说 , 咧嘴笑 在
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“对于一对即将结婚的情侣来说，”我笑着对她说。

" [ɪts] [taɪm] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] , - .
" it's time we made a little love , Pheola .
" 它是 时间 我们 制成 一个 小的 爱 , - .

“菲奥拉，是时候我们好好亲热一番了。”

" [ʃi:; ʃi] [skwɪntid] [maɪ'ɒpɪkli] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪəriəs] .
" She squinted myopically at me , not sure if I were serious .
" 她 眯着眼 近视 在 我 , 不是 当然 如果 我 是 严肃的 .

她眯起眼睛，像近视一样看着我，不确定我是不是认真的。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] ['gəʊɪŋ] . . . . " [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] .
" I thought you weren't going . . . . " she started .
" 我 想法 你 不是 去 . . . . " 她 开始 .

“我还以为你不去了……”她开口说道。

" [aɪm] [nɒt] , " [ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
" I'm not , " I assured her .
" 我是 不是 , " 我 保证 她 .

“我不是，”我向她保证。

" [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʌv] .
" I'm talking about our special kind of love .
" 我是 说 关于 我们的 特别的 种类 的 爱 .

我指的是我们之间那种特殊的爱。

[nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] ?
Know what I mean ?
知道 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['daʊtfəli] [æz; əz] [ai] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ræp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .
" She shook her head doubtfully as I took her wrap and hung it in the closet .
" 她 摇晃 她 头 怀疑地 作为 我 采取 她 裹 和 悬挂 它 在 这 壁橱 .

“我接过她的披肩，把它挂进衣橱时，她疑惑地摇了摇头。

" [lets] [feɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [fækts] , " [ai] [sed] ,
" Let's face a couple facts , " I said ,
" 我们来吧 脸 一个 夫妻 事实 , " 我 说 ,

“让我们面对几个事实，”我说。

[æz; əz] [ai] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['səʊfə] [ænd; ənd] [wi:; wi] [sæt] [daʊn] .
as I led her to the sofa and we sat down .
作为 我 引领 她 到 这 沙发 和 我们 卫星 向下 .

我领着她走到沙发旁，我们坐了下来。

[ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ni:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʌtʃɪŋ] .
She squeezed up close to me , so that our knees were touching .
她 挤压 向上 关闭 到 我 , 所以 那 我们的 膝盖 是 接触 .

她紧紧地贴着我，我们的膝盖都碰到了一起。

" [ai] [bɪ'li:v] [ɪn] [ju:; jʊ] .
" I believe in you .
" 我 相信 在 你 .

我相信你。

[aɪv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .
I've told you that I have seen you predict the future .
我已经 讲述 你 那 我 有 已见 你 预测 这 未来 .

我告诉过你，我亲眼见过你预测未来。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ai][hæv; həv] [felt] [juː; jʊ] [kjʊə(r)][ˌem 'iː] .
More than that , I have felt you cure me .
更多的 比 那 , 我 有 毛毡 你 治愈 我 .

不仅如此，我觉得你治愈了我。

[bʌt; bət] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [pruːv] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,
But precognition is hard to prove , and if we are going to get you into the Lodge ,
但 预知 是 难的 到 证明 , 和 如果 我们 是 去 到 得到 你 进入 这 小屋 ,

但预知能力很难证明，如果我们想让你进入兄弟会，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [stɪk] [tuː; tə] - [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['hiːlɪŋ] [p'aʊəz] .
I think we had better stick to Maragon's advice and work on your healing powers .
我 思考 我们 有 更好的 戳 到 - 建议 和 工作 在 你的 康复 权力 .

我认为我们最好听从马拉贡的建议，努力提升你的治愈能力。

[ɪts] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'vɪns] .
It's Maragon you'll have to convince .
它是 马拉贡 你会 有 到 说服 .

你得说服的是马兰贡。

[hiːz] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] . "
He's the last word . "
他是 这 最后的 单词 . "

他说的就是最终定论。

" [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rigl] [hɜː(r); hə(r)] ['skɪni] [niːz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
" I know , " she said , wriggling her skinny knees against me .
" 我 知道 , " 她 说 , 扭动 她 瘦骨嶙峋的 膝盖 反对 我 .

“我知道，”她说着，扭动着她那纤细的膝盖蹭着我。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [skeəz] [ˌem 'iː] . "
" And it scares me . "
" 和 它 惊吓 我 . "

“这让我感到害怕。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

恰逢其时(The Right Time)
第2/3页

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , " [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Maybe it should , " I said , trying to draw away a bit .
" 或许 它 应该 , " 我 说 , 尝试 到 画 离开 一个 少量 .

"也许应该这样，"我说，试图拉开一点距离。

" [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [woʊnt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wʌns] [jɔː(r); jə(r)] [hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'griːz] .
" Your life won't be your own once your have been admitted to one of the degrees .
" 你的 生活 惯于 是 你的 自己的 一次 你的 有 到过 承认 到 一 的 这 学位 .

"一旦你被录取攻读学位，你的生活就不再属于你自己了。"

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .
But life in a Psi society has its compensations .
但 生活 在 一个 磅/平方英寸 社会 有 它是 赔偿 .

但是，生活在Psi社会中也有其补偿之处。

" [naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , " [ai] [went] [ɒn] .
" Now , look at it this way , " I went on .
" 现在 , 看 在 它 这 方式 , " 我 去 在 .

"现在，换个角度想，"我继续说道。

" ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [ɔː(r)] [nɒt] ,
" Whether you meant to or not ,
" 无论 你 意思是 到 或者 不是 ,

无论你是有意还是无意，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [steɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpiː 'siː] [ɒn] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [grænd] ['mɑːstə(r)] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] . "
you have staked your reputation as a PC on a prediction that our Grand Master will suffer a heart attack . "
你 有 已抵押 你的 名声 作为 一个 个人电脑 在 一个 预言 那 我们的 盛大 掌握 将要 遭受 一个 心 攻击 . "

你竟然拿自己作为政治正确人士的声誉去预测我们的大师会突发心脏病。

" [hiː; hi] [wɪl] !
" He will !
" 他 将要 !

他会的！

" [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɪn] .
" she cut in .
" 她 切 在 .

她插话道。

" [ʃʊə(r)] . [ai] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˌpiː 'siː] [huː] [ə'griːz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪsti] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
" Sure . I even know a PC who agrees with you , in a misty sort of way .
" 当然 . 我 甚至 知道 一个 个人电脑 WHO 同意 和 你 , 在 一个 蒙蒙 种类 的 方式 .

"当然。我甚至认识一位电脑专家，他在某种程度上也同意你的观点。"

[naʊ] , [θɪŋk] .
Now , think .
现在 , 思考 .

现在，想想。

[jʊr; jər][ə; eɪ]['hiːlə(r)] .
You're a healer .
你是 一个 治疗师 .

你是一名治愈者。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [hiːl] [wɒt] [juː; jʊ] [prɪ'dɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][hɪt] .
If you can heal what you predict , it would make a big hit .
如果 你 能 愈合 什么 你 预测 , 它 会 制作 一个 大的 打 .

如果你能治愈你预测的疾病，那它一定会大受欢迎。

[kæn; kən][juː; jʊ] ?
Can you ?
能 你 ?

你可以吗?

" - ['pɔɪntɪd] ['fiːtʃəz] ['fəʊkəst] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
" Pheola's pointed features focused in a frown .
" - 尖 特征 专注 在 一个 皱眉 .

菲奥拉的五官变得尖锐，眉头紧锁。

" [aɪm] ['sɒri] , ['lefti] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [ai][dəʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] [ɪz] . "
" I'm sorry , Lefty , " she admitted , " I don't even know what a heart attack is . "
" 我是 对不起 , 左撇子 , " 她 承认 , " 我 不 甚至 知道 什么 一个 心 攻击 是 . "

“对不起，莱夫蒂，”她承认道，“我甚至不知道心脏病发作是什么。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] , " [ai] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][haɪ] - [fi] .
" That's what I thought , " I said , getting up to switch on the hi - fi .
" 那就是 什么 我 想法 , " 我 说 , 获得 向上 到 转变 在 这 你好 - 菲 .

“我就知道会这样，”我说着，起身去打开音响。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [sɒft] ['mjuːzɪk] — ['lʌvərz] ['mjuːzɪk] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .
It gave out soft music — lover's music , I guess it was meant to be .
它 给予 出去 柔软的 音乐 — 恋人的 音乐 , 我 猜测 它 曾是 意思是 到 是 .

它播放着柔和的音乐——我想，这大概就是情歌吧。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" But I'm a surgeon , you know that , don't you ?
" 但 我是 一个 外科医生 , 你 知道 那 , 不 你 ?

“但我是一名外科医生，你知道的，对吧？”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːts] .
And I can teach you something about hearts .
和 我 能 教 你 某物 关于 心 .

我可以教你一些关于人心的事。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
The question in my mind is whether you can learn to handle what you know .
这 问题 在 我的 头脑 是 无论 你 能 学习 到 处理 什么 你 知道 .
"
"
"

我心中的问题是，你是否能够学会如何处理你所知道的事情。

" [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['lefti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I don't understand , Lefty , " she said ,
" 我 不 理解 , 左撇子 , " 她 说 ,

“我不明白，莱夫蒂，”她说。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
holding out a hand to draw me back to her side on the sofa .
保持 出去 一个 手 到 画 我 后退 到 她 边 在 这 沙发 .

她伸出手，把我拉回沙发上她身边。

[ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [bæk] .
I let her have me back .
我 让 她 有 我 后退 .

我让她重新拥有了我。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [ment] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʌv] , " [ai] [grɪnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" That's what I meant by our kind of love , " I grinned at her .
" 那就是 什么 我 意思是 经过 我们的 种类 的 爱 , " 我 咧嘴一笑 在 她 .

"这就是我所说的我们这种爱情的意思,"我咧嘴一笑。

" [rɪˈmembə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kjʊəd] [maɪ] [ɑːm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [naɪt] ?
" Remember when you cured my arm the other night ?
" 记住 什么时候 你 治愈 我的 手臂 这 其他 夜晚 ?

"还记得那天晚上你治好我的胳膊吗? "

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [hed] . "
You said you found a weak place in my head . "
你 说 你 成立 一个 虚弱的 地方 在 我的 头 . "

你说你找到了我脑子里的弱点。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [dɪd] , [ˈdɑːrlɪn] - . "
" That's what I did , darlin ' . "
" 那就是 什么 我 做过 , 亲爱的 - . "

"我就是这么做的，亲爱的。"

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [pleɪs] [əˈgen] , [naʊ] [ðæt] [ɪts] [nɒt] [wiːk] ? "
" Can you find that place again , now that it's not weak ? "
" 能 你 寻找 那 地方 再次 , 现在 那 它是 不是 虚弱的 ? "

"既然它现在没那么脆弱了，你还能找到那个地方吗? "

" [ˈmeɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] .
" Maybe , " she decided .
" 或许 , " 她 决定 .

"也许吧,"她心想。

" [traɪ] [tuː; tə] , " [ai] [səˈdʒestid] .
" Try to , " I suggested .
" 尝试 到 , " 我 建议 .

"试试看,"我建议道。

[ai] [swʌŋ] [maɪ] [fiːt] [əˈraʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
I swung my feet around on the sofa and lay with my head in her lap .
我 摇摆 我的 脚 大约 在 这 沙发 和 躺 和 我的 头 在 她 膝 .

我在沙发上晃了晃双脚，把头枕在她的腿上躺了下来。

- [bent] [daʊn] [ˈəʊvə(r)] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [strəʊkt] [maɪ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] .
Pheola bent down over me and stroked my forehead with her fingers .
- 弯曲 向下 超过 我 和 抚摸 我的 前额 和 她 手指 .

菲奥拉弯下腰，用手指轻轻抚摸我的额头。

" [ˈdɑːrlɪn] - [ˈbɪli] !
" Darlin ' Billy !
" 亲爱的 - 比利 !

"亲爱的比利！ "

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
I can feel it !
我 能 感觉 它 !

我能感觉到！

" [aɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" I'll say she could .
" 患病的 说 她 可以 .

“我觉得她可以。”

[maɪ] ['θræʃɪŋ] [raɪt] [ɑːm] ['prɪti] [nɪə(r)] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [bʌk] [tiːθ] [aʊt] ,
My thrashing right arm pretty near knocked her buck teeth out ,
我的 猛烈抽打 正确的 手臂 漂亮的 靠近 敲门 她 巴克 牙齿 出去 ,

我挥舞的右臂差点把她的龅牙打掉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
and she retreated from my nervous system .
和 她 撤退 从 我的 紧张的 系统 .

她从我的神经系统中消失了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ? " [ai] [ɑːskt] , [wen] [ðə; ði] [peɪn] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [hed] [səb'said] .
" You know what you did ? " I asked , when the pain inside my head subsided .
" 你 知道 什么 你 做过 ? " 我 问 , 什么时候 这 疼痛 里面 我的 头 平静下来 .

“你知道你做了什么吗？”我问，此时我头部的疼痛已经消退了。

" [nɒt] ['riːəli] , ['lefti] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" Not really , Lefty , " she admitted .
" 不是 真的 , 左撇子 , " 她 承认 .

“其实不是，莱夫蒂，”她承认道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] .
" You have a kind of telekinesis .
" 你 有 一个 种类 的 念动力 .

你拥有某种心灵感应能力。

[ɪts] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [tuː; tə][maɪ] [nɜːvz] .
It's the lightest touch of all , but you applied it directly to my nerves .
它是 这 最轻 触碰 的 全部 , 但 你 应用 它 直接地 到 我的 神经 .

这是最轻微的触碰，但你却直接刺痛了我的神经。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ʌn'kɒnʃəs] [wei] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [maɪ] [sɪ'næpsiːz] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [nɜːv] ['sentəz] ['faɪə(r)] .
Perhaps you have some unconscious way of stimulating my synapses , making my nerve centers fire .
也许 你 有 一些 无意识 方式 的 刺激性的 我的 突触 , 制作 我的 神经 中心 火 .

或许你以某种无意识的方式刺激了我的神经突触，使我的神经中枢兴奋起来。

[ai] [kænt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪg'zæktli] .
I can't figure it out exactly .
我 不能 数字 它 出去 确切地 .

我不太明白。

[bʌt; bət][maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][maɪ] ['bɒdi] ?
But my question is this , can you feel your way all around inside my body ?
但 我的 问题 是 这 , 能 你 感觉 你的 方式 全部 大约 里面 我的 身体 ?

但我的问题是，你能感觉到我身体内部的一切吗？

" [ʃiː; ʃi][ri'kɔil, 'riːkɔil][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She recoiled a little .
" 她 反冲 一个 小的 .

她微微后退了一下。

" [ðæt] [saʊndz] ['ɔːf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That sounds awful , " she said .
" 那 声音 可怕 , " 她 说 .

"听起来太糟糕了,"她说。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ai] [ɪn'sɪstɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] - [bent] ['fiːtʃəz] .
" I thought you were in love with me , " I insisted , looking up at her down - bent features .
" 我 想法 你 是 在 爱 和 我 , " 我 坚持 , 寻找 向上 在 她 向下 - 弯曲 特征 .

"我以为你爱上我了,"我抬起头,望着她低垂的脸庞,坚持道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "
" Do you really have reservations about me ? "
" 做 你 真的 有 预订 关于 我 ? "

你真的对我有所保留吗?

" [nəʊ] , ['lefti] .
" No , Lefty .
" 不 , 左撇子 .

"不,左撇子。"

[ai] [lʌv] [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
I love all of you . "
我 爱 全部 的 你 . "

我爱你们所有人。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪn] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
" All right , " I said , reaching up to stroke her cheek in time with the music .
" 全部 正确的 , " 我 说 , 到达 向上 到 中风 她 脸颊 在 时间 和 这 音乐 .

"好的,"我说着,伸手随着音乐的节奏抚摸她的脸颊。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [wei] — ['laɪtli] , [naʊ] — [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] [ɪn][maɪ] [left] [ɑːm] .
" See if you can feel your way — lightly , now — down the same path in my left arm .
" 看 如果 你 能 感觉 你的 方式 — 轻轻 , 现在 — 向下 这 相同的 小路 在 我的 左边 手臂 .

"看看你能不能轻轻地沿着我左臂的路径摸索下去。"

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .
" She could , but not quite as lightly as I would have liked .
" 她 可以 , 但 不是 相当 作为 轻轻 作为 我 会 有 喜欢 .

"她可以做到,但不如我希望的那样轻松。"

[wiː; wi] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] ,
We played with it until nearly midnight ,
我们 玩 和 它 直到 几乎 午夜 ,

我们玩到快午夜才停下来。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [wɒt] [ai][kæn; kən]['əʊnli][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['vɪsərə] .
by which time she had used what I can only call her sense of perception to feel her way through a good part of my nerves and viscera .
经过 哪个 时间 她 有 用过的 什么 我 能 仅有的 称呼 她 感觉 的 洞察力 到 感觉 她 方式 通过 一个 好的 部分 的 我的 神经 和 内脏 .

到那时,她已经凭借我只能称之为感知能力的东西,摸索出了我大部分的神经和内脏。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [əb'zɜːvɪŋ] [maɪ]
Some of it was exquisitely painful , but from observing my
一些 的 它 曾是 精美绝伦 痛苦 , 但 从 观察 我的
[flɪntʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,
flinching when she hurt me ,
畏缩 什么时候 她 伤害 我 ,

有些事痛得难以忍受，但从她伤害我时我的畏缩反应来看，

- ['prɪti] ['kwɪkli] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][sɪ'næpsiːz] [ðæt] ['faɪəd][peɪn] [θruː] [maɪ]
Pheola pretty quickly found out how to ignore the synapses that fired pain through my
- 漂亮的 迅速地 成立 出去 如何 到 忽略 这 突触 那 被解雇 疼痛 通过 我的
[breɪn] .
brain .
脑 .

菲奥拉很快就学会了如何忽略那些通过我的大脑传递疼痛信号的突触。

[æt; ət][lɑːst][ai] [reɪzd] [maɪ] [hed] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp] .
At last I raised my head from her lap .
在 最后的 我 提高 我的 头 从 她 膝 .

我终于把头从她的腿上抬起来了。

" [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [greɪt] , " [ai] [sed] .
" You're doing great , " I said .
" 你是 正在做 伟大的 , " 我 说 .

“你做得很好，”我说。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['taɪəd] ?
" Do you feel tired ?
" 做 你 感觉 疲劳的 ?

你感到疲倦吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [dʒʌst][ɪk'saɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" Just excited , " she breathed .
" 只是 兴奋的 , " 她 呼吸 .

“只是有点兴奋，”她轻声说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [tuː; tə] [get][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] ! "
" What a funny way to get to know you ! "
" 什么 一个 有趣的 方式 到 得到 到 知道 你 ! "

“这真是个有趣的认识你的方式！”

" [ðen] [wiːl; wil][traɪ][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] , ['beɪbi] , " [ai] [sed] .
" Then we'll try one more thing , baby , " I said .
" 然后 出色地 尝试 一 更多的 事物 , 婴儿 , " 我 说 .

“那我们再试最后一招，宝贝，”我说。

" [kʌm] [ɒn][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .
" Come on next door to my place .
" 来 在 下一个 门 到 我的 地方 .

“来我家隔壁吧。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [stʌf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .
There's some stuff over there I want you to work with .
有 一些 东西 超过 那里 我 想 你 到 工作 和 .

那边有些东西我想让你帮忙处理一下。

" [ai] [θɔːt] - [mait] ['bɒg(ə)l] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][maɪ] [ə'pɑːtmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm]
" I thought Pheola might boggle about going into my apartment , but she came
" 我 想法 - 可能 惊奇 关于 去 进入 我的 公寓 , 但 她 来了
['redɪli] [ɪ'nʌf] .
readily enough .
容易 足够的 .

"我以为菲奥拉可能会对进我的公寓感到困惑，但她很爽快地就来了。"

[ai] [ges] [ə; eɪ] [ˌpiː 'siː] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['prɪti] [strɒŋ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
I guess a PC has some pretty strong notions about what is going to
我 猜测 一个 个人电脑 有 一些 漂亮的 强的 概念 关于 什么 是 去 到
['hæpən] [nekst] .
happen next .
发生 下一个 .

我猜想电脑对接下来会发生什么事有着相当强烈的看法。

[dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [muːd] [ðə; ði] [seɪm] ,
Just to keep the mood the same ,
只是 到 保持 这 情绪 这 相同的 ,

为了保持气氛不变，

[ai] [tɜːnd] [ɒn] [maɪ] [haɪ] - [fi] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['lʌvˌsiːt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [maɪ]
I turned on my hi - fi and drew the loveseat up in front of the desk in my
我 转向 在 我的 你好 - 菲 和 画 这 双人沙发 向上 在 正面 的 这 桌子 在 我的
['stʌdi] .
study .
学习 .

我打开音响，把双人沙发拉到书房的桌子前。

- [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [sɪt] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd]
Pheola found a way to sit closer to me than I would have imagined
- 成立 一个 方式 到 坐 更近 到 我 比 我 会 有 想象
['pɒsəb(ə)l] [waɪl] [ai] [fiʃ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [weɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm]
possible while I fished a set of weights out of a drawer and laid them
可能的 尽管 我 钓鱼 一个 放 的 重量 出去 的 一个 抽屉 和 铺设 他们
[ɒn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [tiːk] .
on the polished teak .
在 这 抛光 柚木 .

菲奥拉想方设法坐得比我想象的还要靠近我，而我则从抽屉里翻出一套重物，放在光亮的柚木上。

" [hɪrz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Here's how it goes , " I said to her ,
" 这里是 如何 它 去 , " 我 说 到 她 ,

我对她说："事情是这样的。"

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [weɪts] [ɒf] [ðə; ði] [wʊd] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
and TK'd the weights off the wood one at a time .
和 - 这 重量 离开 这 木头 一 在 一个 时间 .

然后把木块上的重物一个一个地从木块上取下来。

['enibɒdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] ['gɒtn] [bʌg] - [aɪd] , [bʌt; bət] - [dʒʌst] [skwɪntid] [tuː; tə] [siː]
Anybody else would have gotten bug - eyed , but Pheola just squinted to see
任何人 别的 会 有 获得 漏洞 - 眼睛 , 但 - 只是 眯着眼 到 看
['betə(r)] .
better .
更好的 .

换作别人，早就瞪大眼睛了，但菲奥拉只是眯起眼睛看得更清楚些。

['faɪnəli] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [bɪg] [weɪt] [krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [gəʊ] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,
Finally I made the big weight cross the room , go behind us ,
最后 我 制成 这 大的 重量 叉 这 房间 , 去 在后面 我们 ,

最后我把那个重物搬到房间另一边，走到我们身后。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
and then come back to its place on the desk .
和 然后 来 后退 到 它是 地方 在 这 桌子 .

然后把它放回桌子上的原位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [treɪnd] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She had never seen a demonstration of trained ability , and to her
她 有 绝不 已见 一个 示范 的 受过训练 能力 , 和 到 她
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['mædʒɪk] .
it was so much magic .
它 曾是 所以 很多 魔法 .

她从未见过训练有素的技能展示，对她来说，这简直太神奇了。

" [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , - ,
" You've been doing the same thing , Pheola ,
" 你已经 到过 正在做 这 相同的 事物 , - ,

“菲奥拉，你一直在做同样的事情。”

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][pʊt][æn; ən][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" I told her as I put an arm around her shoulder .
" 我 讲述 她 作为 我 放 一个 手臂 大约 她 肩膀 .

我一边说着，一边把胳膊搭在她的肩膀上。

" ['əʊnli] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][tuː; tə][maɪ] [nɜːvz] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][tuː; tə][maɪ][ɪn'saɪdz] .
" Only you've been doing it first to my nerves and later to my insides .
" 仅有的 你已经 到过 正在做 它 第一的 到 我的 神经 和 之后 到 我的 内部 .

“只有你先是让我神经紧张，后来又让我身心俱疲。”

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] .
Now let me see you do it to this little ball .
现在 让 我 看 你 做 它 到 这 小的 球 .

现在让我看看你对这个小球怎么做。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [pɪθ] ,
" She looked at the little sphere of pith ,
" 她 看起来 在 这 小的 领域 的 髓 ,

她看着那颗小小的髓球，

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ˌiːvə'liːn] ['raɪli] [hæd; həd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]
similar to the ones that Evaleen Riley had used for practice , but nothing
相似的 到 这 一个 那 伊芙琳 莱利 有 用过的 为了 实践 , 但 没有什么
['hæpənd] .
happened .
发生 .

和伊芙琳·莱利练习时用的那些类似，但什么也没发生。

" [ai][kænt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] . . .
" I can't feel it , " she protested , " It . . .
" 我 不能 感觉 它 , " 她 抗议 , " 它 . . .

“我感觉不到，”她抗议道，“它……”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][juː; jʊ] , ['lefti] .
It isn't you , Lefty .
它 不是 你 , 左撇子 .

不是你，莱夫蒂。

[aɪl] ['nevə(r)] [fiːl] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][juː; jʊ] ! "
I'll never feel anything that isn't you ! "
患病的 绝不 感觉 任何事物 那 不是 你 ! "

我永远不会再爱上除了你以外的任何东西！

" [doʊnt] [get] ['mɪstɪkl] , " [ai] [snæpt] .
" Don't get mystical , " I snapped .
" 不 得到 神秘 , " 我 啪啪 .

“别搞神秘主义了,”我厉声说道。

" [juː; jʊ] [dɪd] [sʌm; səm] ['hiːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː] ,
" You did some healing before you met me ,
" 你 做过 一些 康复 前 你 遇见 我 ,

“在你遇见我之前，你已经治愈了一些伤痛。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['evri] [wʌn] [juː; jʊ] [helpt] , [wɜː(r); wə(r)]
and I don't suppose you were in love with every one you helped , were
和 我 不 认为 你 是 在 爱 和 每一个 一 你 帮助 , 是
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

我想你也不可能爱上每一个你帮助过的人吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" [traɪ] [ə'gen] . "
" Try again . "
" 尝试 再次 . "

“再试一次。”

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪθ] [bɔːl] [dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] .
" Nothing , " she said , and the pith ball did not budge .
" 没有什么 , " 她 说 , 和 这 髓 球 做过 不是 预算 .

“什么也没有,”她说，而那颗软木球纹丝不动。

" [naʊ] [wɒtʃ] [ðɪs] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [pɒpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] .
" Now watch this , " I said , and popped the little ball into my mouth .
" 现在 手表 这 , " 我 说 , 和 爆裂 这 小的 球 进入 我的 嘴 .

“现在看着,”我说着，把小球放进了嘴里。

" [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [ɪn'sɪstɪd] ,
" Feel for it , " I insisted ,
" 感觉 为了 它 , " 我 坚持 ,

“用心感受,”我坚持道。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wʌn] [tʃiːk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [spiːtʃ] .
pushing it into one cheek where it did not interfere with my speech .
推动 它 进入 一 脸颊 在哪里 它 做过 不是 干扰 和 我的 演讲 .

把它塞进一侧脸颊，这样就不会影响我说话。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She closed her eyes .
她 关闭 她 眼睛 .

她闭上了眼睛。

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [dɪd][juː; jʊ] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lefti] ? "
" Did you swallow it , Lefty ? "
" 做过 你 吞 它 , 左撇子 ? "

"你吞下去了吗，莱夫蒂？"

" [ai]['aɪðə(r)] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [maʊθ] , " [ai] [sed] .
" I either swallowed it or I kept it in my mouth , " I said .
" 我 任何一个 吞咽 它 或者 我 保留 它 在 我的 嘴 , " 我 说 .

"我要么把它吞下去了，要么把它含在嘴里，"我说。

" [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Feel for it ! "
" 感觉 为了 它 ! "

"感受一下！"

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] !
" It's in your mouth !
" 它是 在 你的 嘴 !

"它就在你嘴里！"

" [ai] [rəʊld] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [pɪθ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd]
" I rolled the piece of pith on to the top surface of my tongue and
" 我 滚动 这 片 的 髓 在 到 这 顶部 表面 的 我的 舌头 和

['əʊpənd][maɪ] [maʊθ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
opened my mouth so that she could see it .
打开 我的 嘴 所以 那 她 可以 看 它 .

"我把那块髓放在舌头上，张开嘴让她能看到。"

" [ɑː] !
" Agh !
" 啊 !

"啊！

" [ai] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][maɪ] [tʌŋ] .
" I said , pointing at my tongue .
" 我 说 , 指向 在 我的 舌头 .

我指着自己的舌头说。

[ai] ['dʒestʃə] [ə'gen] ,
I gestured again ,
我 做手势 再次 ,

我又做了个手势，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪld] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔːl] [left][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]
and her face paled as the little ball left my tongue and floated in the
和 她 脸 苍白 作为 这 小的 球 左边 我的 舌头 和 漂浮 在 这

[eə(r)][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [feɪs] .
air before my face .
空气 前 我的 脸 .

当那小球离开我的舌头，飘浮在我眼前时，她的脸色变得苍白。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [lɪft] [brəʊk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['wetli] ['ɒntə] [maɪ] [hænd] , [ɪn] [maɪ] [læp] .
Suddenly her lift broke and it fell wetly onto my hand , in my lap .
突然 她 举起 打破 和 它 跌倒 湿润地 到 我的 手 , 在 我的 膝 .

突然，电梯坏了，电梯湿漉漉地掉到我的手上，落在我的腿上。

[ai] [liːnd] ['əʊvə(r)] , [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
I leaned over , put an arm around behind her neck and kissed her .
我 倾斜 超过 , 放 一个 手臂 大约 在后面 她 脖子 和 亲吻 她 .

我俯身过去，用一只胳膊搂住她的脖子，吻了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [sɪ'deɪt] [ɪm'breɪs] .
It was a most sedate embrace .
它 曾是 一个 最多 稳重 拥抱 .

这是一个无比平静的拥抱。

" [ðeə(r)] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [pə'fɔːməns] [ə'ləʊn] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒdʒ] .
" There , " I said , " that performance alone will get you into the Lodge .
" 那里 , " 我 说 , " 那 表现 独自的 将要 得到 你 进入 这 小屋 .

“瞧，”我说，“光凭那场演出就能让你进入旅馆。”

[naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˌtiː'keɪ] ?
Now do you believe you're a TK ?
现在 做 你 相信 你是 一个 TK ?

现在你认为自己是TK了吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] .
" She gave a little shriek .
" 她 给予 一个 小的 尖叫 .

她发出了一声短促的尖叫。

[ə; eɪ] ['leɪdilaɪk] " [iːk] ! "
A ladylike " Eek ! "
一个 淑女 " 哎呀 ! "

一声淑女式的“哎呀！”

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] , " [ai] [sed] .
" It's not that awful , " I said .
" 它是 不是 那 可怕 , " 我 说 .

“没那么糟糕，”我说。

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [saɪz] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
" A lot of Psi's can do it . "
" 一个 很多 的 psi 的 能 做 它 . "

“很多灵能者都能做到。”

" [juː; jʊ] [kɪst] [ˌem 'iː] !
" You kissed me !
" 你 亲吻 我 !

你吻了我！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] .
" she said , paying no attention to my question .
" 她 说 , 付费 不 注意力 到 我的 问题 .

她说道，完全无视我的问题。

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [ə'griːd] .
" Sure , " I agreed .
" 当然 , " 我 同意 .

“当然，”我同意道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [lɪft] .
" And you managed your first lift .
" 和 你 管理 你的 第一的 举起 .

“你成功完成了你的第一次举重。”

" [ai] [pɪkt] [ðə; ði] [pɪθ] [bɔːl] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['fɪŋgəz] , [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I picked the pith ball up in my fingers , showed it to her ,
" 我 挑选 这 髓 球 向上 在 我的 手指 , 显示 它 到 她 ,

我用手指捡起那颗髓球，给她看。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] [pɑːm] .
and laid it on my palm .
和 铺设 它 在 我的 棕榈 .

然后把它放在我的手掌上。

" [fiːl] [maɪ] [hænd] [fɜːst] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Feel my hand first , " I suggested .
" 感觉 我的 手 第一的 , " 我 建议 .

“先摸摸我的手，”我建议道。

" [ðen] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['ɒntə] [ðə; ði] [desk] .
" Then lift it over onto the desk .
" 然后 举起 它 超过 到 这 桌子 .

然后把它搬到桌子上。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [waɪld] - [aɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [pɪθ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She looked , wild - eyed , at the pith , shaking her head .
" 她 看起来 , 荒野 - 眼睛 , 在 这 髓 , 摇晃 她 头 .

她眼神狂乱地望着髓心，摇着头。

" [aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" I'll kiss you again , " I suggested .
" 患病的 吻 你 再次 , " 我 建议 .

“我再吻你一次，”我提议道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [pɑːm] , ['fləʊtɪd] [ɪ'rætɪkli] [ə'raʊnd] ,
The little ball came away from my palm , floated erratically around ,
这 小的 球 来了 离开 从 我的 棕榈 , 漂浮 不规则地 大约 ,

小球从我的掌心飞了出去，飘来飘去，飘得飘忽不定。

[krɒst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [smæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːk] .
crossed over to my desk and dropped with a soft smack to the teak .
交叉 超过 到 我的 桌子 和 掉落 和 一个 柔软的 啪 到 这 柚木 .

它走到我的桌子旁，轻轻地“啪”的一声掉在了柚木桌上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] .
She came to me like a tigress .
她 来了 到 我 喜欢 一个 母老虎 .

她像只母老虎一样向我走来。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['ɪnəs(ə)nt] [kɪs] — [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi]
I don't know why I expected a repetition of our first innocent kiss — I knew she
我 不 知道 为什么 我 预期的 一个 重复 的 我们的 第一的 清白的 吻 — 我 知道 她
[hæd; həd] [biːn] ['mærid] [wʌns] .
had been married once .
有 到过 已婚 一次 .

我不知道为什么我会期待我们初吻时的那种纯真感觉重现——我知道她结过一次婚。

[ai] [kleɪm] [gʊd] [mɑːrks] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənt]
I claim good marks for getting her back to her own apartment
我 宣称 好的 标记 为了 获得 她 后退 到 她 自己的 公寓
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

我应该为自己能立即把她送回自己的公寓而感到自豪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ai] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
For the balance of the week I saw very little of Pheola during the day .
为了 这 平衡 的 这 星期 我 锯 非常 小的 的 - 期间 这 天 .

一周剩下的时间里，我白天几乎没见到菲奥拉。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [kept] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [wɪð] [ˌtiː'keɪ] ['sɜːdʒəri] ,
The hospital kept me busy with TK surgery ,
这 医院 保留 我 忙碌的 和 TK 外科手术 ,

医院让我忙着做膝关节置换手术，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ['skælpəl] [wɜːk] [wɪð] [maɪ] ['njuːli] - [strɒŋ] [raɪt] [ɑːm] ,
and I was practicing scalpel work with my newly - strong right arm ,
和 我 曾是 练习 解剖刀 工作 和 我的 新 - 强的 正确的 手臂 ,

我当时正在用我新近变得强壮的右臂练习手术刀的使用。

[naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [tuː] [hændz][tuː; tə][juːz] .
now that I had two hands to use .
现在 那 我 有 二 双手 到 使用 .

现在我有两只手可以用了。

[aɪ'd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌtiː'keɪ] ['sɜːdʒən] [jet] .
I'd be something more than a TK surgeon yet .
ID 是 某物 更多的 比 一个 TK 外科医生 然而 .

我目前还不是一名TK外科医生。

- [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] ['sniːki] ['seʃ(ə)nz] [wɪð] ['nɔːrti] ['bæskɪnz][ɪn][ðə; ði]['deɪtə] - ['prəʊsesɪŋ] ['sentə(r)] ,
Pheola had a couple more sneaky sessions with Norty Baskins in the data - processing center ,
- 有 一个 夫妻 更多的 狡猾的 会议 和 诺蒂 巴斯金斯 在 这 数据 - 加工 中心 ,

菲奥拉在数据处理中心又和诺蒂·巴斯金斯进行了几次偷偷摸摸的会面。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ,
but for most of the time , she told me ,
但 为了 最多 的 这 时间 , 她 讲述 我 ,

但她告诉我，大部分时间都是这样。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [lɒdʒ] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
she wandered around the part of the building the Lodge had retained for its own uses ,
她 漫步 大约 这 部分 的 这 建筑 这 小屋 有 保留 为了 它是 自己的 用途 ,

她漫步在旅馆保留自用的那部分建筑里。

['miːtɪŋ] [saɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [p'aʊəz] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['səʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæn'hætn] ['tʃæptə(r)] .
meeting Psi's of various powers and more or less soaking up the flavor of life in the Manhattan Chapter .
会议 psi 的 的 各种各样的 权力 和 更多的 或者 较少的 浸泡 向上 这 味道 的 生活 在 这 曼哈顿 章 .

与各种能力的超能力者会面，或多或少地体验了曼哈顿分部的生活。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [iːtʃ] [naɪt] ,
In the evenings we found a new place for dinner each night ,
在 这 晚上 我们 成立 一个 新的 地方 为了 晚餐 每个 夜晚 ,

每天晚上我们都会找一个新的地方吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɔː(r)] [maɪn] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði] [weɪts] .
and then came back to her place or mine to practice with the weights .
和 然后 来了 后退 到 她 地方 或者 矿 到 实践 和 这 重量 .

然后她回到她家或我家进行举重练习。

- [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi][ðə; ði]['bru:zə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] — [səʊ] ['veri] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)] — [bʌt; bət]
Pheola would never be the bruiser that I was — so very few are — but
- 会 绝不 是 这 恶棍 那 我 曾是 — 所以 非常 很少 是 — 但

[ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [hɜ:(r); hə(r)][grɪp] [ʌp] [tu:; tə] ['sevrəl] [græmz] ,
she worked her grip up to several grams ,
她 工作 她 紧握 向上 到 一些 克 ,

菲奥拉永远不会像我一样是个大力士——能成为大力士的人寥寥无几——但她逐渐练出了能握住几克重的握力。

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [rɪ'spektəbl] .
which is quite respectable .
哪个 是 相当 可敬 .

这相当值得尊敬。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai] [felt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [spraʊts] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] .
By that time I felt she was ready for a course of sprouts in the human heart .
经过 那 时间 我 毛毡 她 曾是 准备好 为了 一个 课程 的 芽苗菜 在 这 人类 心 .

那时我觉得她已经准备好接受人类心灵深处的萌芽了。

[ai] [ju:st] [maɪ][dræg][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kræm] [kɔ:s] .
I used my drag at the hospital to bring her over with me for a cram course .
我 用过的 我的 拖 在 这 医院 到 带来 她 超过 和 我 为了 一个 塞满 课程 .

我利用我在医院的通行证把她带过来参加强化课程。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['plæstɪk]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:t] [ðeə(r)] , [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [taɪmz] [laɪf] [saɪz] ,
We had a plastic model of a heart there , about four times life size ,
我们 有 一个 塑料 模型 的 一个 心 那里 , 关于 四 时代 生活 尺寸 ,

我们那里有一个心脏的塑料模型，大约是真人大小的四倍。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [di:'maʊntəbl] ['leɪəz] [fɔ:(r); fə(r)]['lektʃə(r)][ænd; ənd][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [p'ɜ:pəsɪz] .
that was built in demountable layers for lecture and demonstration purposes .
那 曾是 建造 在 可拆卸式 层 为了 演讲 和 示范 目的 .

该建筑采用可拆卸层结构，用于讲座和演示。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wi:k] ,
By the end of the second week ,
经过 这 结尾 的 这 第二 星期 ,

到第二周结束时，

- [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hɑ:t] ,
Pheola was able to work her sense of perception around inside my heart ,
- 曾是 有能力的 到 工作 她 感觉 的 洞察力 大约 里面 我的 心 ,

菲奥拉能够将她的感知能力运用到我的内心深处。

[beɪst] [ɒn] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)l] , [ɪn] [sə'praɪzɪŋli] [gʊd] [ʃeɪp] .
based on what she had learned from the model , in surprisingly good shape .
基于 在 什么 她 有 学习 从 这 模型 , 在 出奇 好的 形状 .

根据她从模特身上学到的东西，她的身材出奇地好。

" [ai] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [helθ] , ['lefti] ,
" I guess you are in good health , Lefty ,
" 我 猜测 你 是 在 好的 健康 , 左撇子 ,

“看来你身体很健康啊，莱夫蒂。”

" [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənt] .
" she told me late one night in her apartment .
" 她 讲述 我 晚的 一 夜晚 在 她 公寓 .

一天深夜，她在公寓里告诉我。

" [jɔː(r); jə(r)] [vælvz] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtəɹiz] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)]

" Your valves feel just like the model , and your arteries are clear

" 你的 阀门 感觉 只是 喜欢 这 模型 , 和 你的 动脉 是 清除

[ænd; ənd] [gʊd] .

and good .

和 好的 .

“你的瓣膜感觉和模型一样，你的动脉畅通无阻，状况良好。”

[aɪm] [səʊ] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

I'm so glad for you . "

我是 所以 高兴的 为了 你 . "

我真为你高兴。

" [kliːn] ['lɪvɪŋ] , " [ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

" Clean living , " I assured her .

" 干净的 活的 , " 我 保证 她 .

“保持健康的生活方式，”我向她保证。

" [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['grænpeərənts] .

" And careful choice of grandparents .

" 和 小心 选择 的 祖父母 .

“还要精心挑选祖父母。”

[naʊ] , [maɪ] [fæt] [ænd; ənd] ['sæsi] [frend] , " [ai] [sed] .

Now , my fat and sassy friend , " I said .

现在 , 我的 胖的 和 俏皮的 朋友 , " 我 说 .

“现在，我那又胖又傲慢的朋友，”我说。

" [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] .

" I want some of your witchcraft .

" 我 想 一些 的 你的 巫术 .

“我想学学你的巫术。”

" [ðæt] [fæt] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [liːn]

" That fat part was something of a joke , for she would always be lean

" 那 胖的 部分 曾是 某物 的 一个 开玩笑 , 为了 她 会 总是 是 倾斜

[ænd; ənd] ['reɪndʒi] .

and rangy .

和 广袤的 .

“她身材丰满这一点其实是个笑话，因为她总是身材苗条修长。”

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [paʊndz] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɜːst] [met] .

But Pheola had put on a good ten pounds since we had first met .

但 - 有 放 在 一个 好的 十 磅 自从 我们 有 第一的 遇见 .

但自从我们第一次见面以来，菲奥拉已经胖了十磅。

[ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] [spɒts] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

The weight was going to some rather pleasant spots to observe ,

这 重量 曾是 去 到 一些 相当 令人愉快的 地点 到 观察 ,

重量转移到了一些相当令人愉悦的部位，观察起来很舒服。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mes] [ɒv; əv] [bʌk] [tiːθ] ,

and outside of her mess of buck teeth ,

和 外部 的 她 混乱 的 巴克 牙齿 ,

除了她那一口龅牙之外，

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪkɪn] .

she wasn't turning out to be such a bad - looking chicken .

她 不是 转弯 出去 到 是 这样的 一个 坏的 - 寻找 鸡 .

她看起来并不像一只丑陋的鸡。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪs] - [hɔːs] [legz] , [ænd; ənd] [ðæts] ['nevə(r)][bæd] .
For one thing , she had race - horse legs , and that's never bad .
为了 一 事物 , 她 有 种族 - 马 腿 , 和 那就是 绝不 坏的 .

首先，她有一双赛马一样的腿，这绝对是件好事。

" ['wɪtʃkrɑːft] , ['lefti] ?
" Witchcraft , Lefty ?
" 巫术 , 左撇子 ?

“巫术，莱夫蒂？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][pɔː(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['kɒfi] .
" she said , getting up to go into her kitchen to pour some more coffee .
" 她 说 , 获得 向上 到 去 进入 她 厨房 到 倒 一些 更多的 咖啡 .

“她说着，起身走进厨房，准备再倒些咖啡。”

" [juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] ,
" You said Maragon was going to have a heart attack ,
" 你 说 马拉贡 曾是 去 到 有 一个 心 攻击 ,

“你说过马拉贡会心脏病发作，

" [ai] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
" I reminded her as I followed her in to where the cooking was done .
" 我 提醒 她 作为 我 随后 她 在 到 在哪里 这 烹饪 曾是 完毕 .

我一边跟着她走进做饭的地方，一边提醒她。

" [əʊ] . [keɪ] . , [maɪ] ['skɪni] [ˌpiː 'siː] .
" O . K . , my skinny PC .
" 哦 . K . , 我的 瘦骨嶙峋的个人电脑 .

“好的，我的瘦弱电脑。”

[haʊ] [suːn] ?
How soon ?
如何 很快 ?

多久？

[ɪg'zæktli] [wen] ?
Exactly when ?
确切地 什么时候 ?

具体时间？

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['pɔːrɪŋ] , [set] [ðə; ði]['pɜːkəleɪtə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sɒləmli] .
" She stopped pouring , set the percolator down and looked at me solemnly .
" 她 停止 浇注 , 放 这 渗滤式咖啡壶 向下 和 看起来 在 我 庄严地 .

她停止倒水，放下咖啡壶，神情严肃地看着我。

" [ɪn] [tuː] [wiːks] , [ə'baʊt] . "
" In two weeks , about . "
" 在 二 周 , 关于 . "

“大概两周后吧。”

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [ai] [sed] .
" Hm - m - m , " I said .
" 嗯 - 米 - 米 , " 我 说 .

“嗯，”我说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kɪl] [hɪm] ?
" But it won't kill him ?
" 但 它 惯于 杀 他 ?

但这不会要了他的命？

" [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌp] [ænd; ənd] [led] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['səʊfə] ,
" She picked up her cup and led me back to the sofa ,
" 她 挑选 向上 她 杯子 和 引领 我 后退 到 这 沙发 ,

她拿起杯子，领着我回到沙发旁。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] .
sitting down before she answered me .
坐着 向下 前 她 回答 我 .

她坐下后才回答我。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Not exactly , " she said .
" 不是 确切地 , " 她 说 .

"不完全是,"她说。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" I don't want to talk about it .
" 我 不 想 到 讲话 关于 它 .

"我不想谈论这件事。"

" [ðæts] [wɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [witʃiz] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:; də] ['eni] [laɪf] - ['laɪnɪŋ] .
" That's what all the witches say when you try to get them to do any life - lining .
" 那就是 什么 全部 这 女巫 说 什么时候 你 尝试 到 得到 他们 到 做 任何 生活 - 衬垫 .

"当你试图让女巫们做任何生命线仪式时，她们都会这么说。"

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [təʊld] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] ?
" Have you told me all that you know ?
" 有 你 讲述 我 全部 那 你 知道 ?

你把你知道的一切都告诉我了吗?

" [ai] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .
Then she did a funny thing .
然后 她 做过 一个 有趣的 事物 .

然后她做了一件很有趣的事。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [ʌp] , [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃest] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] [leɪ] ,
She got up , went to the chest against the wall where her purse lay ,
她 得到 向上 , 去 到 这 胸部 反对 这 墙 在哪里 她 钱包 躺 ,

她起身走到靠墙的箱子旁，她的钱包就放在那里。

[ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɑ:sɪz] , ['rækɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [θɪn] [nəʊz] .
and got out her glasses , racking them up on her long thin nose .
和 得到 出去 她 眼镜 , 货架 他们 向上 在 她 长的 薄的 鼻子 .

她拿出眼镜，架在自己又长又细的鼻子上。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] ['kləʊsli] .
She looked at me closely .
她 看起来 在 我 密切 .

她仔细地打量着我。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɔ:l] [ai] [nəʊ] .
" No , not all I know .
" 不 , 不是 全部 我 知道 .

"不，我并不全知道。"

[ænd; ənd][ai][doʊnt][eɪm][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
And I don't aim to , " she said .
和 我 不 目的 到 , " 她 说 .

“我并不打算那样做，”她说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
She made no move to come back to sit with me .
她 制成 不 移动 到 来 后退 到 坐 和 我 .

她没有要回来和我一起坐的意思。

" [aɪm] [ˈsɒri] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [lɒdʒ] [ˈbɪznəs] .
" I'm sorry , " I said , " but this is Lodge business .
" 我是 对不起 , " 我 说 , " 但 这 是 小屋 商业 .

“对不起，”我说，“但这是旅馆的事务。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [jet] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] ,
I know that you're not a member yet , but you soon will be ,
我 知道 那 你是 不是 一个 成员 然而 , 但 你 很快 将要 是 ,

我知道你现在还不是会员，但很快就会是了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [lɜːn] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [lɒdʒ] [ˈdɪsəplɪn] .
and you might as well learn right now that you are subject to Lodge discipline .
和 你 可能 作为 出色地 学习 正确的 现在 那 你 是 主题 到 小屋 纪律 .

你最好现在就明白，你将受到分会纪律的约束。

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Tell me what you know . "
告诉 我 什么 你 知道 . "

告诉我你知道些什么。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] .
" They all have to learn it sooner or later .
" 他们 全部 有 到 学习 它 很快 或者 之后 .

“他们迟早都要明白这一点。”

[ai] [ræmd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [lɪft] [ɪn] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ˈbʌk(ə)l] .
I rammed a good stiff lift in under her heart , and saw her knees buckle .
我 撞倒 一个 好的 僵硬的 举起 在 在下面 她 心 , 和 锯 她 膝盖 扣上 .

我狠狠地顶了一下她的心脏，看到她的膝盖一软。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
She gasped , and then the lights went out .
她 倒吸一口气 , 和 然后 这 灯 去 出去 .

她倒吸了一口气，然后灯灭了。

- [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [ˈlʌvˌsiːt] [wen] [maɪ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][ˈstræg(ə)l] [bæk] .
Pheola was beside me on the loveseat when my consciousness started to straggle back .
- 曾是 旁 我 在 这 双人沙发 什么时候 我的 意识 开始 到 零散 后退 .

当我的意识开始逐渐消退时，菲奥拉就坐在我旁边的双人沙发上。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['suːðɪŋ] [maɪ] [braʊ] .
Her hands were soothing my brow .
她 双手 是 舒缓 我的 眉头 .

她的手轻轻抚摸着我的额头。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːt] .
That isn't where it had hurt .
那 不是 在哪里 它 有 伤害 .

疼痛的地方并不是那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [bæk] , ['əʊnli] [twaɪs] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['mænɪdʒd] .
She had struck back , only twice as hard as I had managed .
她 有 击 后退 , 仅有的 两次 作为 难的 作为 我 有 管理 .

她进行了反击，而且力度比我强两倍。

[fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð] ['sʌmbədi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɒn][maɪ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] , [wʊd] [ai] ?
Fool around with somebody who had a good grip on my nervous system , would I ?
傻子 大约 和 某人 WHO 有 一个 好的 紧握 在 我的 紧张的 系统 , 会 我 ?

我怎么可能去招惹一个能完全掌控我神经系统的人呢?

[ai][wɒz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .
I was lucky to be alive .
我 曾是 幸运的 到 是 活 .

我能活下来真是幸运。

" [əʊ] , ['dɑːrlɪn] - !
" Oh , darlin ' !
" 哦 , 亲爱的 - !

“哦，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [æz; əz][maɪ] [aɪz] ['əʊpənd] .
" she gasped , as my eyes opened .
" 她 倒吸一口气 , 作为 我的 眼睛 打开 .

“我睁开眼睛时，她倒吸了一口气。”

" [juː; jʊ] [hɜːt] [ˌem 'iː][səʊ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
" You hurt me so , and before I knew it I had done it to you !
" 你 伤害 我 所以 , 和 前 我 知道 它 我 有 完毕 它 到 你 !

“你伤我那么深，等我反应过来的时候，我也伤了你！”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['bɪli] [dʒəʊ] !
Forgive me , Billy Joe !
原谅 我 , 比利 乔 !

原谅我，比利·乔！

[aɪl] ['nevə(r)][duː; də] [ðæt] [ə'gen] ! "
I'll never do that again ! "
患病的 绝不 做 那 再次 ! "

我再也不会那样做了！

" ['betə(r)][nɒt] , " [ai] [grəʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] [breθ] .
" Better not , " I groaned , trying to get my breath .
" 更好的 不是 , " 我 呻吟 , 尝试 到 得到 我的 气息 .

“最好别这样，”我呻吟着，努力平复呼吸。

" [ðel] ['kæri] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][paɪn][bɒks][nekst][taɪm] . "
" They'll carry me out in a pine box next time . "
" 他们会 携带 我 出去 在 一个 松树 盒子 下一个 时间 . "

“下次他们会用松木棺材把我抬出去。”

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
" I am so sorry , " she said , beginning to cry .
" 我 是 所以 对不起 , " 她 说 , 开始 到 哭 .

“我非常抱歉，”她说着，开始哭泣。

" [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] , " [ai] [sed] .
" Then tell me , " I said .
" 然后 告诉 我 , " 我 说 .

“那就告诉我，”我说。

" [wɒt] [els] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
" What else do you know ?
" 什么 别的 做 你 知道 ?

你还知道些什么？

" [ðæt] [ˈəʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [ˈhɑːdə(r)] , [bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [sɒbz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
" That only made her cry harder , but between sobs she got it out .
" 那 仅有的 制成 她 哭 更难 , 但 之间 啜泣 她 得到 它 出去 .

“那只会让她哭得更厉害，但她还是在抽泣中把话说了出来。”

" [hiː; hi] [woʊnt] [daɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsnifl] .
" He won't die the first time , " she said sniffling .
" 他 惯于 死 这 第一的 时间 , " 她 说 抽泣 .

“他第一次不会死的，”她抽泣着说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [əˈtæk] [wɪl] [kɪl] [hɪm] . "
" But the next attack will kill him . "
" 但 这 下一个 攻击 将要 杀 他 . "

“但下一次袭击就会要了他的命。”

" [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ?
" Soon after the first ?
" 很快 后 这 第一的 ?

“第一次之后不久？”

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" A couple days , " she said .
" 一个 夫妻 天 , " 她 说 .

“过几天吧，”她说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I wish you hadn't made me tell it . "
" 我 希望 你 之前没有 制成 我 告诉 它 . "

“我真希望你没让我说出来。”

" [gʊd] [θɪŋ] [ai] [dɪd] , " [ai] [graul] .
" Good thing I did , " I growled .
" 好的 事物 我 做过 , " 我 咆哮 .

“幸好我这么做了，”我低声咆哮道。

" [jʊr; jər] [æz; əz] [ˈnʌti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfruːtkeɪk] .
" You're as nutty as a fruitcake .
" 你是 作为 坚果 作为 一个 水果蛋糕 .

你简直疯了。

[woʊnt] [daɪ] .
Maragon won't die .
马拉贡 惯于 死 .

马拉贡不会死。

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [gʊd] [ɔːˈθɒrəti] . "
I've got it on good authority . "
我已经 得到 它 在 好的 权威 . "

我从可靠渠道得知此事。

" [aɪm] [raɪt] !
" I'm right !
" 我是 正确的 !

“我说的没错！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
I took it to Maragon the next morning .
我 采取 它 到 马拉贡 这 下一个 早晨 .

第二天早上我把它带到了马拉贡。

[ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ]['leɪə(r)][ɒv; əv][klaʊd] ,
The city was shrouded in a low layer of cloud ,
这 城市 曾是 被遮蔽的 在 一个 低的 层 的 云 ,

城市笼罩在一层低云之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][glɑːs, glæs] - [ɪn] ['penthaʊs] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['gluːmi] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and his glassed - in penthouse office was gloomy with the morning .
和 他的 玻璃 - 在 顶层公寓 办公室 曾是 阴沉 和 这 早晨 .

他的玻璃隔间顶层办公室在清晨的光线下显得阴暗。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
He motioned me to sit down .
他 示意 我 到 坐 向下 .

他示意我坐下。

[ai] [drægd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tʃeəz] [θruː] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] - [diːp] [paɪl][ɒv; əv]
I dragged one of his Bank of England chairs through the ankle - deep pile of
我 拖拽 一 的 他的 银行 的 英格兰 椅子 通过 这 踝 - 深的 桩 的
[hɪz; ɪz] [rʌg] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] [desk] .
his rug and set it down next to his big desk .
他的 小地毯 和 放 它 向下 下一个 到 他的 大的 桌子 .

我把他的一把英格兰银行椅子从他那只齐踝深的地毯里拖出来，放在他那张大桌子旁边。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['prəʊgres] [rɪ'pɔːt] [ɒn] - , [ˌpiːt] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" I have a progress report on Pheola , Pete , " I told him .
" 我 有 一个 进步 报告 在 - , 皮特 , " 我 讲述 他 .

“皮特，我这里有一份关于菲奥拉的进展报告，”我告诉他。

" [ðæt] ['skɪni] [wʌn][juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm][nə'vɑːdə] , ['lefti] ?
" That skinny one you brought back from Nevada , Lefty ?
" 那 瘦骨嶙峋的 一 你 带来 后退 从 内华达州 , 左撇子 ?

“你从内华达州带回来的那个瘦子，莱夫蒂？”

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ʃiːz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['skɪni] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] , " [ai] [sed] .
" She's not quite so skinny , thanks to my expense account , " I said .
" 她是 不是 相当 所以 瘦骨嶙峋的 , 谢谢 到 我的 费用 帐户 , " 我 说 .

“多亏了我的报销，她没那么瘦，”我说。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['redi] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ] . "
" And she's ready to qualify . "
" 和 她是 准备好 到 资格 . "

“她已经准备好获得参赛资格了。”

" [nɒt] [ɒn] [ˌpiː 'siː] , " [hiː; hi] [sed] , [hɒt] [æt; ət] [wʌns] .
" Not on PC , " he said , hot at once .
" 不是 在 个人电脑 , " 他 说 , 热的 在 一次 .

"电脑上不行,"他立刻怒道。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ˌpiːt] .
" That remains to be seen , Pete .
" 那 遗迹 到 是 已见 , 皮特 .

"这还有待观察，皮特。"

[ðə; ði] [læb] [hæz; həz] [biːn] ['trækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [naʊ] ,
The lab has been tracking her predictions for better than two weeks now ,
这 实验室 有 到过 追踪 她 预测 为了 更好的 比 二 周 现在 ,

实验室已经追踪她的预测结果超过两周了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] [wiːks] ['nɔːrti] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [stɪks] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [skəʊp] ,
and in a couple more weeks Norty will give us some stix on her scope ,
和 在 一个 夫妻 更多的 周 诺蒂 将要 给 我们 一些 棍子 在 她 范围 ,

再过几周，诺蒂就会给我们带来一些关于她瞄准镜的信息了。

[reɪndʒ] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .
range and accuracy .
范围 和 准确性 .

射程和精度。

" [hiː; hi] [gləuə] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] [daʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He glowered at me , his bushy brows down about his eyes .
" 他 怒目而视 在 我 , 他的 茂密的 眉毛 向下 关于 他的 眼睛 .

他怒视着我，浓密的眉毛垂下来遮住了眼睛。

" [ai] [θɔːt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hiːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought I told you to concentrate on her healing , " he said .
" 我 想法 我 讲述 你 到 集中 在 她 康复 , " 他 说 .

"我不是告诉过你，要专心照顾她吗？"他说。

" [ai] [hæv; həv] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .
" I have , " I told him .
" 我 有 , " 我 讲述 他 .

"我有,"我告诉他。

" [bʌt; bət] [ai] [sɔː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['siːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [wɪð] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] , " [ai] [sed] .
" But I saw no harm in seeing what she is like with precognition , " I said .
" 但 我 锯 不 伤害 在 看到 什么 她 是 喜欢 和 预知 , " 我 说 .

"但我认为看看她有预知能力后会是什么样子也无妨,"我说。

" [flæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðæts] [wɒt] [ʃiːz] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['testɪli] .
" Flat on her face , that's what she's like , " he said testily .
" 平坦的 在 她 脸 , 那就是 什么 她是 喜欢 , " 他 说 暴躁地 .

"她脸朝下趴着，就是这样,"他不耐烦地说。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [ai] [seɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [gəʊz] ,
" One of these days I'll have to convince you that what I say around here goes ,
" 一 的 这些 天 患病的 有 到 说服 你 那 什么 我 说 大约 这里 去 ,

"总有一天我会让你明白，我在这里说的话就是真理。"

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
do you hear ? "
做 你 听到 ? "

你听到了吗?

" [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [ai] [sed] .
" One of these days , " I said .
" 一 的 这些 天 , " 我 说 .

"总有一天,"我说。

" [bʌt; bət][nɒt] [wen] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['saʊə(r)][əʊld] [gəʊt] .
" But not when you're being a sour old goat .
" 但 不是 什么时候 你是 存在 一个 酸的 老的 山羊 .

但如果你像个脾气暴躁的老顽固，那就另当别论了。

[jʊr; jər][dʒʌst][sɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sed] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] . "
You're just sore at her because she said you'd have a heart attack . "
你是 只是 疮 在 她 因为 她 说 你会 有 一个 心 攻击 . "

你只是因为她说你会心脏病发作而对她怀恨在心。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话!

" [hiː; hi]['brɪs(ə)ld] .
" he bristled .
" 他 竖起的 .

他勃然大怒。

" [aɪv] [hæd; həd] [ˌiːvə'liːn] ['raɪli] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpiː 'siː] [wɜːk] [ɒn][juː; jʊ] , [tuː] , " [ai] [kən'fest] ,
" I've had Evaleen Riley doing a little PC work on you , too , " I confessed ,
" 我已经 有 伊芙琳 莱利 正在做 一个 小的 个人电脑 工作 在 你 , 也 , " 我 坦白 ,

"我也让伊芙琳·莱利帮你做了一些电脑方面的工作,"我坦白道。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [get] [dɑːk] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
and saw his face get dark with anger .
和 锯 他的 脸 得到 黑暗的 和 愤怒 .

我看到他脸色因愤怒而变得阴沉。

" [naʊ] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [juː; jʊ][əʊld][gəʊt] .
" Now hold your tongue , you old goat .
" 现在 抓住 你的 舌头 , 你 老的 山羊 .

"你这老家伙，给我闭嘴。"

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [ai][kʌt][ɪn] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [be'ləuɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I'm trying to help you , " I cut in , to keep him from bellowing at me .
我是 尝试 到 帮助 你 , " 我 切 在 , 到 保持 他 从 咆哮 在 我 .

"我这是在帮你,"我插话道，以免他冲我大吼。

" [ˌiːvə'liːn] [ɪz] ['wʌrid] , [tuː] .
" Evaleen is worried , too .
" 伊芙琳 是 担心 , 也 .

"伊芙琳也很担心。"

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən] - .
But she's a little more cheerful than Pheola .
但 她是 一个 小的 更多的 快乐 比 - .

但她比菲奥拉要开朗一些。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [jʊl] [daɪ] . "
She doesn't think you'll die . "
她 不 思考 你会 死 . "

她认为你不会死。

" [wel] , " [hiː; hi] [graul] .
" Well , " he growled .
" 出色地 , " 他 咆哮 .

“好吧，”他低声说道。

" [ðæts] [naɪs] .
" That's nice .
" 那就是 好的 .

“那很好。

[ai][woʊnt] [raɪt] [maɪ] [wɪl] . "
I won't write my will . "
我 惯于 写 我的 将要 . "

我不会立遗嘱。

" [stɒp] ['æktɪŋ] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [gəʊt] , [juː; jʊ][əʊld] [gəʊt] , " [ai] [snæpt] [æt; ət] [hɪm] .
" Stop acting like an old goat , you old goat , " I snapped at him .
" 停止 表演 喜欢 一个 老的 山羊 , 你 老的 山羊 , " 我 啪啪 在 他 .

“别像个老顽固一样，你这个老顽固！”我冲他吼道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] : [jʊl] [biː; bi] [sɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daɪ] ,
" I'll give you a prediction of my own : You'll be sick enough to die ,
" 患病的 给 你 一个 预言 的 我的 自己的 : 你会 是 生病的 足够的 到 死 ,

我也可以预言一下：你会病重到死去。

[bʌt; bət][wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
but we'll find a way to do something about it . "
但 出色地 寻找 一个 方式 到 做 某物 关于 它 . "

但我们会找到解决办法的。

" [wel] , [naʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˌpiː 'siː] !
" Well , now you're a PC !
" 出色地 , 现在 你是 一个 个人电脑 !

“好了，现在你就是一台电脑了！”

" [hiː; hi] [hʌf] .
" he huffed .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
I like to think I have a little , now and then .
我 喜欢 到 思考 我 有 一个 小的 , 现在 和 然后 .

我喜欢认为自己偶尔也能拥有一点点。

[ɪts] ['evə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ɪn][reɪndʒ] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'rætɪk] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['flæʃɪz] .
It's ever so short in range , and highly erratic , but I have had my flashes .
它是 曾经 所以 短的 在 范围 , 和 高度 不稳定的 , 但 我 有 有 我的 闪光灯 .

它的有效范围非常短，而且极不稳定，但我确实收到过闪光灯。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , " [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
" Just one thing , " I said to him .
" 只是 一 事物 , " 我 说 到 他 .

“就一件事，”我对他说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [hɑːt] [wɜːk] ,
" As a surgeon who has done a lot of heart work ,
" 作为 一个 外科医生 WHO 有 完毕 一个 很多 的 心 工作 ,

“作为一名做过很多心脏手术的外科医生，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ['klɪnɪk] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðiːz] [witʃiz] [seɪ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] .
I want you in the heart clinic on the day these witches say you're going to be sick .
我 想 你 在 这 心 诊所 在 这 天 这些 女巫 说 你是 去 到 是 生病的 .

我希望你按照那些女巫预言的生病日期去心脏科诊所。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['betə(r)] ,
It will certainly make a lot of us feel better ,
它 将要 当然 制作 一个 很多 的 我们 感觉 更好的 ,

这肯定会让很多人感觉好一些。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [bəuθ] [ðəʊz] [witʃiz] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
and the worst that can happen is that you can tell both those witches they don't know the right time .
和 这 最差 那 能 发生 是 那 你 能 告诉 两个都 那些 女巫 他们 不 知道 这 正确的 时间 .

最糟糕的情况就是你可以告诉那两个女巫，她们不知道合适的时机。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [fɜːst] [beɪs] .
" I didn't get to first base .
" 我 没有 得到 到 第一的 根据 .

我没能上到一垒。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['wɒli] [-] !
" Now I'll tell you something , Wally Bupp !
" 现在 患病的 告诉 你 某物 , 沃利 布普 !

“现在我来告诉你一件事，沃利·巴普！”

" [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] .
" he said loudly .
" 他 说 高声 .

他大声说道。

" [ai] [wɒz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [jɔːz] [sed] ,
" I was fool enough to pay attention to what that witch of yours said ,
" 我 曾是 傻子 足够的 到 支付 注意力 到 什么 那 巫婆 的 你的 说 ,

“我真是个傻瓜，居然听信了你那个巫婆的话。”

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['tʃekʌp] .
and I've had a complete checkup .
和 我已经 有 一个 完全的 清理 .

我已经做过全面体检了。

[ðə; ði] [hɑːt] ['piːp(ə)l] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] .
The heart people can't find a thing the matter with my heart .
这 心 人们 不能 寻找 一个 事物 这 事情 和 我的 心 .

那些关心我的人，却找不到我心脏的任何问题。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [juː; jʊ] [seɪ] !
The devil you say !
这 魔鬼 你 说 !

你说魔鬼？！

[ai] [woʊnt] [gəʊ] [nɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] .
I won't go near your hospital .
我 惯于 去 靠近 你的 医院 .

我不会靠近你们医院。

[naʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [doʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌpiː ˈsiː] [pˈaʊəz]
Now get out of here and don't give me another word about the PC powers
现在 得到 出去 的 这里 和 不 给 我 其他 单词 关于 这 个人电脑 权力
[ɒv; əv] [ðæt] [frɔːd] .
of that fraud .
的 那 欺诈罪 .

现在滚出去，别再跟我提那个骗子的政治正确权力了。

" [ai] [let] [ə; eɪ] [wiːk] [gəʊ] [baɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,
" I let a week go by after that ,
" 我 让 一个 星期 去 经过 后 那 ,

之后我过了一周，

[nɒt] [kwaɪt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
not quite able to figure out what I should do .
不是 相当 有能力的 到 数字 出去 什么 我 应该 做 .

我还没想好该怎么办。

[wʌn] [naɪt] ,
One night ,
一 夜晚 ,

一天晚上，

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] - [hæd; həd] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
after a dinner that Pheola had cooked for me as part of her
后 一个 晚餐 那 - 有 煮熟 为了 我 作为 部分 的 她
[trænsˈpærənt] [skiːm] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [əʊn] [gɪft] [tuː; tə] [ˈlefti] [-] ,
transparent scheme to convince me she was God's own gift to Lefty Bupp ,
透明的 方案 到 说服 我 她 曾是 神的 自己的 礼物 到 左撇子 布普 ,

菲奥拉为我做了一顿晚餐，这是她为了让我相信她是上帝赐予莱夫蒂·巴普的礼物而精心策划的阴谋的一部分。

[ai] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I raised a question with her .
我 提高 一个 问题 和 她 .

我向她提出了一个问题。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] , [ˈləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃwɒʃə(r)] , " [əˈbaʊt] [ˌpiːt] ? "
" You are still sure , " I said , loading the dishwasher , " about Pete Maragon ? "
" 你 是 仍然 当然 , " 我 说 , 加载中 这 洗碗机 , " 关于 皮特 马拉贡 ? "

“你仍然确定，”我一边往洗碗机里装碗碟一边说，“关于皮特·马拉贡的事吗？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [hiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] [əˈtæk] . "
" He'll have a heart attack . "
" 地狱 有 一个 心 攻击 . "

“他会心脏病发作的。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɪgˈzæktli] [wen] ? "
Exactly when ? "
确切地 什么时候 ? "

具体时间？

" [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] .
" The nineteenth .
" 这 第十九 .

"第十九。

['θɜːzdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Thursday , " she said .
周四 , " 她 说 .

"星期四,"她说。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [pɪn] [pɔɪnt] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" We've got to pin point this thing ,
" 我们已经 得到 到 别针 观点 这 事物 ,

我们必须找出问题所在,

" [ai] [sed] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
" I said as we went back to her living room .
" 我 说 作为 我们 去 后退 到 她 活的 房间 .

"我边说边和她一起回到了客厅。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['sɪəriəs] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ? "
" Do you think you are ready to do some serious diagnosis ? "
" 做 你 思考 你 是 准备好 到 做 一些 严肃的 诊断 ? "

你觉得自己准备好进行一些认真的诊断了吗?

" [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['mɑːstə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
" Of the Grand Master ? " she asked me .
" 的 这 盛大 掌握 ? " 她 问 我 .

"是大师吗? "她问我。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ai] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
I can get you into his office without too much trouble .
我 能 得到 你 进入 他的 办公室 没有 也 很多 麻烦 .

我可以轻松带你到他的办公室。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [fiːl] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
What I want you to do is feel around inside his heart .
什么 我 想 你 到 做 是 感觉 大约 里面 他的 心 .

我希望你感受一下他的内心。

[ðə; ði] ['sɔːbəʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɪnɪk] [kænt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
The sawbones from the clinic can't find anything out of line , and I think you can .
这 骨科医生 从 这 诊所 不能 寻找 任何事物 出去 的 线 , 和 我 思考 你 能 .

诊所的医生检查不出任何问题,但我认为你能发现。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ˌpiː 'siː] [ðæt] ?
Can you PC that ?
能 你 个人电脑 那 ?

你能用电脑做到吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" She smiled at me .
" 她 微笑 在 我 .

她对我笑了笑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Of course , " she said .
" 的 课程 , " 她 说 .

“当然，”她说。

" [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" You'll take me there in the morning .
" 你会 拿 我 那里 在 这 早晨 .

“你明天早上带我去那里。”

" [ai][dɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" I did , of course .
" 我 做过 , 的 课程 .

“我当然做了。”

[geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wen] [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ]
Maragon gave us an appointment when I assured him that I wanted to show
马拉贡 给予 我们 一个 预约 什么时候 我 保证 他 那 我 通缉 到 展示
[hɪm][sʌm; səm]['æspekts][ɒv; əv] - ['hiːlɪŋ] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌpiː 'siː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
him some aspects of Pheola's healing powers and that PC wasn't going to
他 一些 方面 的 - 康复 权力 和 那 个人电脑 不是 去 到
['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
enter into the discussion .
进入 进入 这 讨论 .

当我向马拉贡保证我想向他展示菲奥拉的治愈能力的某些方面，并且PC不会参与讨论时，马拉贡给了我们一个会面时间。

[hɪz; ɪz] ['spuːki] [kleə'vɔɪənt] [let][ˌjuː 'es][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld]
His spooky clairvoyant let us in with a knowing smile and we found the old
他的 幽灵般的 通灵者 让 我们 在 和 一个 会心 微笑 和 我们 成立 这 老的
[gəʊt] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['peɪpəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ɒn][ðə; ði][bɪg][slæb][ɒv; əv]['wɔːlnʌt] .
goat pouring over some papers in front of him on the big slab of walnut .
山羊 浇注 超过 一些 文件 在 正面 的 他 在 这 大的 板 的 核桃 .

他那神秘的通灵者带着意味深长的微笑让我们进去，我们发现那只老山羊正坐在面前那块巨大的胡桃木板上，埋头研究着一些文件。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [naɪs] [tuː; tə] - .
He was really quite nice to Pheola .
他 曾是 真的 相当 好的 到 - .

他对菲奥拉真的很好。

" [wel] , [wel] , [jʌŋ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , " ['lefti] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]
" Well , well , young woman , " he said , " Lefty tells me that you are coming
" 出色地 , 出色地 , 年轻的 女士 , " 他 说 , " 左撇子 讲述 我 那 你 是 未来
[ə'lɒŋ] . "
along . "
沿着 . "

“哟，小姑娘，”他说，“莱夫蒂告诉我你要一起来。”

" [ai] [həʊp] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hope so , Mr . Maragon , " she said .
" 我 希望 所以 , 先生 . 马拉贡 , " 她 说 .

“我希望如此，马兰贡先生，”她说。

" [wel] , ['lefti] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , Lefty , " he said ,
" 出色地 , 左撇子 , " 他 说 ,

“好吧，莱夫蒂，”他说。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][bəʊθ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hænsəm] [tʃeəz] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp]
after he had shown us both into the handsome chairs he had drawn up
后 他 有 所示 我们 两个都 进入 这 英俊的 椅子 他 有 绘制 向上
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,
in front of his desk ,
在 正面 的 他的 桌子 ,

他领着我们俩坐到他办公桌前摆放的漂亮椅子上后，

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] - [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
" you were going to have Pheola give me some kind of a
" 你 是 去 到 有 - 给 我 一些 种类 的 一个
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . "
demonstration . "
示范 . "

“你原本打算让菲奥拉给我做个演示。”

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

“当然，”我说。

" [fɜːst] [ɒf] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['kwɒlɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˌtiː'keɪ] .
" First off I want you to know that she can qualify as a TK .
" 第一的 离开 我 想 你 到 知道 那 她 能 资格 作为 一个 TK .

首先我想让你们知道，她可以胜任 TK 的职位。

[hɜː(r); hə(r)] ['hiːlɪŋ] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðæt] .
Her healing powers are a subtle form of that .
她 康复 权力 是 一个 微妙的 形式 的 那 .

她的治愈能力是这种能力的一种微妙形式。

[bʌt; bət][æz; əz] [pruːf] , [ʃɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪð] [weɪts] .
But as proof , she'll give a demonstration with weights .
但 作为 证明 , 壳 给 一个 示范 和 重量 .

但为了证明这一点，她将进行举重示范。

" [ai] [druː] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [keɪs] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][leɪd] [fɔː(r)] [pɪθ] [bɔːlz] [ɒn][hɪz; ɪz][desk]
" I drew the carrying case from my pocket and laid four pith balls on his desk
" 我 画 这 携带 案件 从 我的 口袋 和 铺设 四 髓 球 在 他的 桌子
,
,
,

我从口袋里掏出手提箱，把四个软木球放在他的桌子上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ten] - [græm] ['stændəd] [ˌtiː'keɪ] [weɪt] .
as well as a ten - gram standard TK weight .
作为 出色地 作为 一个 十 - 克 标准 TK 重量 .

以及一个 10 克的标准 TK 砝码。

" [ten] [græmz] ?
" Ten grams ?
" 十 克 ?

十克?

" [hiː; hi] [sed] , ['ɪntrəstɪd] .
" he said , interested .
" 他 说 , 感兴趣的 .

他饶有兴致地说道。

" ['meɪbi] , " [ai] [grɪnd] .
" Maybe , " I grinned .
" 或许 , " 我 咧嘴一笑 .

“也许吧，”我咧嘴一笑。

" [wiː; wi] ['hævnt] [traɪd] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] .
" We haven't tried this outside our own company .
" 我们 还没有 尝试 这 外部 我们的 自己的 公司 .

"我们还没有在公司以外的地方尝试过这种方法。"

['prɪti] [bɪg][ɪ'məʊʃən(ə)l]['kwəʊʃ(ə)nt][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Pretty big emotional quotient here , you know .
漂亮的 大的 情绪 商 这里 , 你 知道 .

你知道，这里的情感因素相当高。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˌriːprə'djuːsəbl] , ['lefti] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [təʊn] .
" It has to be reproducible , Lefty , " he said , but in a kindly tone .
" 它 有 到 是 可重复的 , 左撇子 , " 他 说 , 但 在 一个 亲切地 语气 .

"它必须是可重复的，莱夫蒂，"他语气和蔼地说。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , - .
" Let me see it , Pheola .
" 让 我 看 它 , - .

让我看看，菲奥拉。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['prɪti] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪθ] [bɔːlz] [bɪ'heɪvd] [kwaɪt] [wel] .
" She was really pretty good , and the pith balls behaved quite well .
" 她 曾是 真的 漂亮的 好的 , 和 这 髓 球 表现 相当 出色地 .

"她表现得相当不错，而且软木球也表现得很好。"

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [ten] - [græm] [weɪt] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] , [bʌt; bət][baɪ] ['leɪɪŋ]
The first time around , the ten - gram weight stopped her cold , but by laying
这 第一的 时间 大约 , 这 十 - 克 重量 停止 她 寒冷的 , 但 经过 躺下
[ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ][pɑːm] ,
it on my palm ,
它 在 我的 棕榈 ,

第一次，那十克重的砝码让她瞬间僵住了，但当我把它放在手掌上时，

[ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pə'fɔːm] .
she got a good grip and thereafter was able to make it perform .
她 得到 一个 好的 紧握 和 此后 曾是 有能力的 到 制作 它 履行 .

她牢牢抓住了它，之后便能让它正常运转。

" ['veri] ['naɪsli] [dʌn] , " [ðə; ði][əʊld] [gəʊt] ['grʌmbld] .
" Very nicely done , " the old goat grumbled .
" 非常 很好 完毕 , " 这 老的 山羊 咕哝 .

"干得不错，"老山羊咕哝道。

[hiː; hi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
He hadn't expected anything of the kind .
他 之前没有 预期的 任何事物 的 这 种类 .

他完全没想到会发生这种事。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] [θruː] [wɪð] [hɪm] .
But I was only half through with him .
但 我 曾是 仅有的 一半 通过 和 他 .

但我才跟他谈了一半。

" [naʊ] , " [ai] [sed] .
" Now , " I said .
" 现在 , " 我 说 .

"现在，"我说。

" [ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
" The more important part of the demonstration .
" 这 更多的 重要的 部分 的 这 示范 .

“示威活动中更重要的部分。”

[duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['maɪnə(r)][peɪn] ? "
Do you object to a little minor pain ? "
做 你 目的 到 一个 小的 次要的 疼痛 ? "

你介意承受一点轻微的疼痛吗?

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , " [hiː; hi] [graul] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] [daʊn] .
" I certainly do , " he growled , bringing his bushy brows down .
" 我 当然 做 , " 他 咆哮 , 带来 他的 茂密的 眉毛 向下 .

“我当然有,”他低声咆哮道，浓密的眉毛垂了下来。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] - [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜː(r); hə(r)][ˌtiː'keɪ] [wɪ'ðɪn]
the only way you can tell that Pheola is able to employ her TK within
这 仅有的 方式 你 能 告诉 那 - 是 有能力的 到 采用 她 TK 之内
[juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] .
you is to give you a little sensation .
你 是 到 给 你 一个 小的 感觉 .

唯一能判断菲奥拉是否能用她的念力控制你的方法是，她会让你感觉到一些异样的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][sʌm; səm] [twindʒ] , " [ai] [sed] .
It will only be some twinges , " I said .
它 将要 仅有的 是 一些 轻微的刺痛 , " 我 说 .

“只会有点轻微的疼痛,”我说。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He wanted to argue about it ,
他 通缉 到 争论 关于 它 ,

他想就此事争论一番。

[ænd; ənd][ai] [drægd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌg] [ɒn][maɪ][ɪə(r)] .
and I dragged the conversation out until I felt a little tug on my ear .
和 我 拖拽 这 对话 出去 直到 我 毛毡 一个 小的 拖船 在 我的 耳朵 .

我故意拖延时间，直到感觉耳朵上被人轻轻拽了一下。

- [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)][skæn][ɒv; əv] - [hɑːt] .
Pheola had completed her scan of Maragon's heart .
- 有 完全的 她 扫描 的 - 心 .

菲奥拉完成了对马拉贡心脏的扫描。

" [uːf] !
" Oof !
" 钱币 !

“钱币！

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɪt][hɪm] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəfræm] .
" he said as she hit him lightly in the diaphragm .
" 他 说 作为 她 打 他 轻轻 在 这 隔膜 .

“他一边说着，一边被她轻轻地打了一下膈肌。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz][hændz][dʒʌmp] , [fɜːst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Then she made his hands jump , first one and then the other .
然后 她 制成 他的 双手 跳 , 第一的 一 和 然后 这 其他 .

然后她让他的双手跳动起来，先是一只，然后是另一只。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [felt] ['riːəl] [gʊd] , [ai][kʊd; kəd] [siː] ,
None of it felt real good , I could see ,
没有任何 的 它 毛毡 真实的 好的 , 我 可以 看 ,

这一切都让人感觉不太好，我看得出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [flintʃ] [ænd; ənd][lɪp]['baɪtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .
from the flinching and lip biting that was going on across the desk .
从 这 畏缩 和 唇 咬 那 曾是 去 在 穿过 这 桌子 .

从桌子对面传来的畏缩和咬嘴唇的声音中可以听出来。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !
" That's enough !
" 那就是 足够的 !

够了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" he exclaimed as she went to work on his throat .
" 他 惊呼 作为 她 去 到 工作 在 他的 喉 .

"当她开始掐他的喉咙时，他惊呼道。"

[hɪz; ɪz][hænd] [fluː] [ʌp][tuː; tə] ['mæsɑːʒ] [hɪz; ɪz]['lærɪŋks] .
His hand flew up to massage his larynx .
他的 手 飞翔 向上 到 按摩 他的 喉 .

他下意识地抬手揉捏喉咙。

" [kwaɪt] [kən'vɪnsɪŋ] , [jʌŋ] ['wʊmən] .
" Quite convincing , young woman .
" 相当 令人信服的 , 年轻的 女士 .

"很有说服力，小姑娘。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ?
But what is it good for ?
但 什么 是 它 好的 为了 ?

但它有什么用呢?

" [ai] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .
" I laughed at him .
" 我 笑了 在 他 .

我嘲笑他。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What are most Psi powers good for ?
" 什么 是 最多 磅/平方英寸 权力 好的 为了 ?

"大多数超能力有什么用? "

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spleɪ]
" All that we require for membership is that a person be able to display
" 全部 那 我们 要求 为了 会员资格 是 那 一个 人 是 有能力的 到 展示

[ðem; ðəm]['ʌndə(r)] ['stændədaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
them under standardized conditions . "
他们 在下面 标准化 状况 . "

"我们对会员资格的唯一要求是，申请人能够在标准化的条件下展示这些作品。"

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Yes , " he agreed .
" 是的 , " 他 同意 .

"是的,"他同意道。

" [jes] , [ai] [ges] [ðæts] [səʊ] .
" Yes , I guess that's so .
" 是的 , 我 猜测 那就是 所以 .

"是的，我想是这样。"

[wel] , [ai]['gæðə(r)] [jʊl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][ækt][æt; ət][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)]
Well , I gather you'll be ready to go into your act at the next Chapter
出色地 , 我 收集 你会 是 准备好 到 去 进入 你的 行为 在 这 下一个 章
['miːtɪŋ] ,
Meeting ,
会议 ,

看来你已经准备好在下次分会会议上登台表演了。

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后？

" - [n'ɒdɪd] .
" Pheola nodded .
" - 点头 .

菲奥拉点了点头。

" [ai][həʊp][səʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I hope so , " she said .
" 我 希望 所以 , " 她 说 .

"我希望如此，"她说。

" [ai][du:; də] , [tuː] , " [ðə; ði][əʊld][gəʊt] [ə'griːd] , ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
" I do , too , " the old goat agreed , getting in the last word .
" 我 做 , 也 , " 这 老的 山羊 同意 , 获得 在 这 最后的 单词 .

"我也是，"老山羊同意道，说了最后一句话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bi:; bi][naɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ə'bɪləti]
" It would be nice if you could figure out what to do with your ability
" 它 会 是 好的 如果 你 可以 数字 出去 什么 到 做 和 你的 能力
[tu:; tə][snæp][maɪ] [nɜːv] - [strɪŋz] !
to snap my nerve - strings !
到 折断 我的 神经 - 字符串 !

"如果你能想办法利用你那能让我神经紧张的能力就好了！"

" [wi:; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][raɪd] [daʊn] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənts] .
" We were silent in the ride down the elevator to our apartments .
" 我们 是 沉默的 在 这 骑 向下 这 电梯 到 我们的 公寓 .

"我们乘电梯下楼回公寓的路上一直沉默不语。"

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌpiːt] ['wʌznt] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [piːp] ,
I took the chance that Pete wasn't having us peeped ,
我 采取 这 机会 那 皮特 不是 拥有 我们 偷窥 ,

我冒险认为皮特不会偷窥我们，

[ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wi:; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] ['stʌdi] .
and spoke as soon as we were in my study .
和 辐 作为 很快 作为 我们 是 在 我的 学习 .

我们一进我的书房，他就开始说话了。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] , - ?
" What did you find out , Pheola ?
" 什么 做过 你 寻找 出去 , - ?

菲奥拉，你发现了什么？

" [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" I asked her .
" 我 问 她 .

我问过她。

" [ai][kʊd; kəd] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] , ['lefti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I could feel something , Lefty , " she said .
" 我 可以 感觉 某物 , 左撇子 , " 她 说 .

“我能感觉到什么，莱夫蒂,”她说。

" [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:t] ['mɒd(ə)l]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ju:; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'i:]
" When you had the heart model over at the hospital , you showed me
" 什么时候 你 有 这 心 模型 超过 在 这 医院 , 你 显示 我
[ðə; ði]['kɒrən(ə)ri] ['ɑ:təri] ,
the coronary artery ,
这 冠状动脉 动脉 ,

“你之前在医院里展示心脏模型的时候，给我看了冠状动脉,”

[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ? "
you remember ? "
你 记住 ? "

你还记得吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bʌmps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:təri] , [wʌn] [ə'baʊt] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz]
" There are two little bumps in his artery , one about three times as large as
" 那里 是 二 小的 颠簸 在 他的 动脉 , 一 关于 三 时代 作为 大的 作为
[ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
the other . "
这 其他 . "

“他的动脉里有两个小肿块，一个大约是另一个的三倍大。”

" [bʌmps] ?
" Bumps ?
" 颠簸 ?

“颠簸? ”

" [ai] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .
" I said , frowning .
" 我 说 , 皱眉 .

我皱着眉头说。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] , - . "
" I'm not sure I know what that means , Pheola . "
" 我是 不是 当然 我 知道 什么 那 方法 , - . "

“我不太明白那是什么意思，菲奥拉。”

" [wel] , [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ɑ:təɹiz] [wɜ:(r); wə(r)] [naɪs] [ænd; ənd]
" Well , remember how I told you that your own arteries were nice and
" 出色地 , 记住 如何 我 讲述 你 那 你的 自己的 动脉 是 好的 和
[klɪə(r)] ?
clear ?
清除 ?

“还记得我跟你说过你的动脉血管畅通无阻吗? ”

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [hɪz; ɪz]['kɒrən(ə)ri] ['ɑːtəri] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ðæt] .
" His coronary artery isn't like that .
" 他的 冠状动脉 动脉 不是 喜欢 那 .

"他的冠状动脉不是那样的。"

[ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪkt] [ænd; ənd] ['krʌsti] .
It's sort of caked and crusty .
它是 种类 的 蛋糕 和 硬皮的 .

它表面有点结块，而且很硬。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['kəʊtɪŋ] [hæz; həz]['brəʊkən] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [spɒts] ,
And I think some of that coating has broken away in a couple spots ,
和 我 思考 一些 的 那 涂层 有 破碎的 离开 在 一个 夫妻 地点 ,

我觉得有几处涂层已经脱落了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [skæb][ɒn][ðə; ði] [sɔːrz] , ['əʊnli] [ðeɪ] [ɑːrnt] [hɑːd] .
and they are like scabs on the sores , only they aren't hard .
和 他们 是 喜欢 痂皮 在 这 疮 , 仅有的 他们 不是 难的 .

它们就像伤口上的痂皮，只是不硬。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klæsɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['kɒrən(ə)ri] ['klɒtɪŋ] [æz; əz][ai]
" This was as close to a classic description of coronary clotting as I
" 这 曾是 作为 关闭 到 一个 经典的 描述 的 冠状动脉 凝血 作为 我
['fɪgəd] [ai] [wʊd] [get][ɪn] [ˌnɒn'teknɪk(ə)l] [tɜːmz] .
figured I would get in nontechnical terms .
想 我 会 得到 在 非技术性 条款 .

"这是我能找到的对冠状动脉血栓形成最接近经典描述的非技术性术语了。"

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] - ['kɒrən(ə)ri] ['ɑːtəri] , [æz; əz][ɪn]
What her words mean to me was that Maragon's coronary artery , as in
什么 她 字 意思是 到 我 曾是 那 - 冠状动脉 动脉 , 作为 在
['meni] [men][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
many men his age ,
许多 男人 他的 年龄 ,

她的话让我明白，马拉贡的冠状动脉，就像许多和他同龄的男人一样，

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [tʃəʊkt] [wɪð] [dɪ'pɑːzɪts][ɒv; əv] [kə'lestərɒl] .
was somewhat choked with deposits of cholesterol .
曾是 有些 窒息 和 存款 的 胆固醇 .

被胆固醇沉积物堵塞了一部分喉咙。

[ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] , [ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] [rɔː] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
In a couple places the deposit had broken away , exposing the raw surface of
在 一个 夫妻 地方 这 订金 有 破碎的 离开 , 暴露 这 生的 表面 的
[ðə; ði] ['ɑːtəri] .
the artery .
这 动脉 .

在几处地方，沉积物脱落，露出了动脉的原始表面。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][skɑː(r)] ['tɪʃuː] ['fɔːmɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði]['əʊpən][spɒt] , ['klɒtɪŋ] [hæd; həd]
But instead of scar tissue forming to heal the open spot , clotting had
但 反而 的 瘢痕 组织 成型 到 愈合 这 打开 点 , 凝血 有
['teɪkən] [pleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .

但是，伤口并没有形成疤痕组织愈合，而是发生了血凝块形成。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [klɒts] [brəʊk] [luːs] ,
And if either of those clots broke loose ,
和 如果 任何一个 的 那些 血栓 打破 松动的 ,

如果其中任何一个血栓脱落，

[ænd; ənd] ['plʌgd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['ɑːtəɹiz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
and plugged one of the minor arteries in the heart ,
和 已插电 一 的 这 次要的 动脉 在 这 心 ,

并堵塞了心脏的一条小动脉,

[wɪd] [siː] [ə; eɪ]['kɒrən(ə)ri] [ə'tæk] [æz; əz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)l] [wɒz; wəz] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)]
we'd see a coronary attack as that part of the muscle was starved for
我们会 看 一个 冠状动脉 攻击 作为 那 部分 的 这 肌肉 曾是 饥饿 为了
[blʌd] [ænd; ənd][daɪd] .
blood and died .
血 和 死亡 .

我们会看到冠状动脉发作,因为那部分肌肉因缺血而死亡。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['juːsləs] , [ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [sens] .
The information was useless , in a medical sense .
这 信息 曾是 无用 , 在 一个 医疗的 感觉 .

从医学角度来看,这些信息毫无用处。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɜːdʒəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] .
There is no surgery for the condition .
那里 是 不 外科手术 为了 这 状况 .

这种疾病目前没有手术治疗方法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'traɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dʌn] .
There was , however , something untried that could possibly be done .
那里 曾是 , 然而 , 某物 未经尝试 那 可以 可能 是 完毕 .

然而,还有一些尚未尝试过的方法或许可以实现。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?
" Where is it going to happen ?
" 在哪里 是 它 去 到 发生 ?

"将在哪里发生?"

" [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" I asked her .
" 我 问 她 .

我问过她。

" [ðə; ði] [hɑːt] [ə'tæk] ? "
" The heart attack ? "
" 这 心 攻击 ? "

"心脏病发作?"

" [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" In the hospital , " she said .
" 在 这 医院 , " 她 说 .

"在医院里,"她说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ai][hæv; həv][juː; jʊ][duː; də] ?
" And what will I have you do ?
" 和 什么 将要 我 有 你 做 ?

"那我要你做什么呢?"

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" She frowned for a moment .
" 她 皱眉 为了 一个 片刻 .

她皱了皱眉。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You want me to cure it , " she said .
" 你 想 我 到 治愈 它 , " 她 说 .

"你想让我治好它,"她说。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ai] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] . "
" I'm not sure I understand how . "
" 我是 不是 当然 我 理解 如何 . "

"我不太明白该怎么做。"

" [ai][duː; də] , " [ai] [sed] .
" I do , " I said .
" 我 做 , " 我 说 .

"我愿意，"我说。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" That's enough .
" 那就是 足够的 .

够了。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [tuː] - [hɔːs] ['pɑːleɪ] .
From here on I just want to work a two - horse parlay .
从 这里 在 我 只是 想 到 工作 一个 二 - 马 帕莱 .

从现在开始，我只想投注两匹马的串关。

[ðə; ði][əʊld] [gəʊt] [kænt] [help] [bʌt; bət][biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .
The old goat can't help but be convinced by the demonstration you are going to give him .
这 老的 山羊 不能 帮助 但 是 确信 经过 这 示范 你 是 去 到 给 他 .

你即将向他展示的示范，一定会让这只老山羊信服的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌpiː 'siː] [p'aʊəz] [ɪg'zɪst][æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
The thing that I want is for him to agree that your PC powers exist at the same time .
这 事物 那 我 想 是 为了 他 到 同意 那 你的 个人电脑 权力 存在 在 这 相同的 时间 .

我希望他能同时承认你的电脑能力也存在。

[wiːl; wil] ['wɪpsɔː] [hɪm] [gʊd] .
We'll whipsaw him good .
出色地 鞭锯 他 好的 .

我们会好好教训他一顿。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['sɜːdʒəri] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ai] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ['klɪnɪk] .
" In the morning , after the first surgery was over , I went downstairs to the heart clinic .
" 在 这 早晨 , 后 这 第一的 外科手术 曾是 超过 , 我 去 楼下 到 这 心 诊所 .

"早上，第一次手术结束后，我下楼去了心脏诊所。

[dɒk] [swɔːts] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
Doc Swartz was in his office .
医生 斯沃茨 曾是 在 他的 办公室 .

斯沃茨医生当时正在办公室。

[hiːz] [ðə; ði] [best] [hɑːt] [mæn][æt; ət] [mə'mɔːriəl] , [ænd; ənd][ai] ['fɪgəd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɪm] .
He's the best heart man at Memorial , and I figured that Maragon would have gone to him .
他是 这 最好的 心 男人 在 纪念馆 , 和 我 想 那 马拉贡 会 有 已消失 到 他 .

他是纪念医院最好的心脏病专家，我以为马拉贡会去找他。

" [wʌts] [ʌp] , ['lefti] ?

" What's up , Lefty ?

" 是什么 向上 , 左撇子 ?

“左撇子，你好吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'genst] [sʌm; səm]

" he asked as I came in to his office and shut the door against some

" 他 问 作为 我 来了 在 到 他的 办公室 和 关闭 这 门 反对 一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

of the smells of the hospital .

的 这 气味 的 这 医院 .

“我走进他的办公室时，他问道，然后关上门，挡住了医院的一些气味。”

" [haʊ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['skælpəl] [wɜ:k] ['kʌmɪŋ] ? "

" How is your scalpel work coming ? "

" 如何 是 你的 解剖刀 工作 未来 ? "

你的手术刀工作进展如何？

" [aɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['kʌtɪŋ] ['eni] [deɪ] [naʊ] , " [ai] [sed] .

" I'll be doing my own cutting any day now , " I said .

" 患病的 是 正在做 我的 自己的 切割 任何 天 现在 , " 我 说 .

“我很快就要自己动手修剪了，”我说。

" [ai] [keɪm] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['erənd] . "

" I came on another errand . "

" 我 来了 在 其他 差事 . "

“我是来办另一件事的。”

" [səʊ] ? "

" So ? "

" 所以 ? "

“所以？”

" [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] - [hɑ:t] [ə; eɪ] ['tʃekʌp] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [wi:ks] ?

" Did you give Maragon's heart a checkup in the last couple of weeks ?

" 做过 你 给 - 心 一个 清理 在 这 最后的 夫妻 的 周 ?

“你最近几周给马拉贡做过心脏检查吗？”

" [ai] [ɑ:skt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] [smaɪld] .

" None of your business , " he smiled .

" 没有任何 的 你的 商业 , " 他 微笑 .

“不关你的事，”他笑着说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [kænt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ]['peɪʃ(ə)nts] . "

" You know I can't talk about my patients . "

" 你 知道 我 不能 讲话 关于 我的 患者 . "

“你知道我不能谈论我的病人。”

" [ðɪs] [ɪz] [lɒdʒ] ['bɪznəs] , [dɒk] , " [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

" This is Lodge business , Doc , " I protested .

" 这 是 小屋 商业 , 医生 , " 我 抗议 .

“这是旅馆的事，医生，”我抗议道。

" [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɑ:rnt] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['aʊə(r)] ['dɪsəplɪn] ,

" I know you aren't a Psi , and thus aren't subject to our discipline ,

" 我 知道 你 不是 一个 磅/平方英寸 , 和 因此 不是 主题 到 我们的 纪律 ,

我知道你不是灵能者，因此不受我们的纪律约束。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "
but I think it's time we exchanged some information . "
但 我 思考 它是 时间 我们 交换 一些 信息 . "

但我认为我们是时候交换一些信息了。

" [ɪks'tʃeɪndʒd] ?
" Exchanged ?
" 交换 ?

交换了吗?

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] , ['gɪvɪŋ]
" You know — or do you know — that I've been working with a girl , giving
" 你 知道 — 或者 做 你 知道 — 那 我已经 到过 在职的 和 一个 女孩 , 给予
[hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] . "
her some training . "
她 一些 训练 . "

"你知道——或者说你是否知道——我一直在和一个女孩一起工作，给她一些培训。"

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

"不，"他说。

" [ai][doʊnt][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒdʒ] .
" I don't hear much about the Lodge .
" 我 不 听到 很多 关于 这 小屋 .

"我很少听到关于旅馆的消息。"

[juː; jʊ][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [taɪt] - [maʊðd] [ə'raʊnd] [n'ɔːməlz] . "
You folks are pretty tight - mouthed around Normals . "
你 各位 是 漂亮的 紧的 - 嘴巴 大约 正常人 . "

你们这些人对普通人说话都挺谨慎的。

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Sure , " I said , not wanting to appear uncomfortable about it .
" 当然 , " 我 说 , 不是 想要 到 出现 不舒服 关于 它 .

"当然，"我说，不想显得不自在。

[dɒk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] — [hiː; hi]['nevə(r)] [ʃəʊd] ['eni] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]
Doc was all right — he never showed any resentment that he didn't have
医生 曾是 全部 正确的 — 他 绝不 显示 任何 怨恨 那 他 没有 有
[psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] .
Psi powers .
磅/平方英寸 权力 .

Doc人还不错——他从来没有因为自己没有超能力而感到怨恨。

[kwaɪt] ['sensəbli] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɔːm(ə)l] ['skɪlz] .
Quite sensibly , he was satisfied with his own normal skills .
相当 明智地 , 他 曾是 使满意 和 他的 自己的 普通的 技能 .

他很明智地对自己的正常技能感到满意。

" [wel] , [ðɪs] [gɜːl][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ˌtelɪkaɪ'netɪk] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" Well , this girl is a very delicate telekinetic , " I told him .
" 出色地 , 这 女孩 是 一个 非常 精美的 念动力 , " 我 讲述 他 .

"嗯，这个女孩是一位非常细心的念动力者，"我告诉他。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [brɔ:t] [maɪ] [raɪt] [ɑ:m] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .
" She is the one who brought my right arm back to life .
" 她 是 这 一 WHO 带来 我的 正确的 手臂 后退 到 生活 .

"是她让我的右臂恢复了生命。"

[ʃi:z] [gʊd] . "
She's good . "
她是 好的 . "

她很优秀。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" She must be , " he agreed .
" 她 必须 是 , " 他 同意 .

"她一定是,"他同意道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [stʌmpt] ['evri] [njʊə'rɒlədʒɪst]['əʊvə(r)][hɪə(r)] . "
" I know that stumped every neurologist over here . "
" 我 知道 那 难住了 每一个 神经科医生 超过 这里 . "

"我知道这难倒了这里所有的神经科医生。"

" [raɪt] , " [ai] [sed] , " [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv] - [hɑ:t] . "
" Right , " I said , " She has been exploring the insides of Maragon's heart . "
" 正确的 , " 我 说 , " 她 有 到过 探索 这 内部 的 - 心 . "

"没错,"我说,"她一直在探索马拉贡的内心世界。"

" [wɒt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

"什么!"

" [sens] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] — [lait] [ˌti:'keɪ] [tʌtʃ] — ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .
" Sense of perception — light TK touch — anything you want to call it .
" 感觉 的 洞察力 — 光 TK 触碰 — 任何事物 你 想 到 称呼 它 .

"感知能力——轻触觉——你想怎么称呼它都行。"

[ai][kæn; kən][get][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['demənstreɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst] .
I can get her to demonstrate , if you insist .
我 能 得到 她 到 证明 , 如果 你 坚持 .

如果你坚持,我可以让她演示一下。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
But you can take my word for it .
但 你 能 拿 我的 单词 为了 它 .

但你可以相信我的话。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l]
She can feel her way around inside your body the way you can feel
她 能 感觉 她 方式 大约 里面 你的 身体 这 方式 你 能 感觉
[jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] . "
your way around the outside . "
你的 方式 大约 这 外部 . "

她能像你感知身体外部一样感知你身体内部的一切。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ? " [hi:; hi] [sed] , ['ɪrɪteɪtɪd] [naʊ] .
" And what is her diagnosis ? " he said , irritated now .
" 和 什么 是 她 诊断 ? " 他 说 , 受刺激 现在 .

"那她的诊断结果是什么?"他恼火地问道。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:t] ['ekspɜ:t] .
He was the heart expert .
他 曾是 这 心 专家 .

他是心脏病专家。

[ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɒts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
I told him about the clots , and he nodded as he got the picture .
我 讲述 他 关于 这 血栓 , 和 他 点头 作为 他 得到 这 图片 .

我跟他说起血栓的事，他点点头，表示明白了。

" [ə; eɪ] ['klæsɪk] [dɪ'skrɪpʃn] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" A classic description , " he agreed .
" 一个 经典的 描述 , " 他 同意 .

“这是个经典的描述，”他同意道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But what can we do about it ?
" 但 什么 能 我们 做 关于 它 ?

但我们能做些什么呢?

[klɒts] [laɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .
Clots like that are next to impossible to break down .
血栓 喜欢 那 是 下一个 到 不可能的 到 休息 向下 .

像这样的血栓几乎不可能分解。

[ɪf] [ðeɪ] [fleɪk] [ə'weɪ] [ɪn] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [tʃʌŋk] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] . "
If they flake away in too big a chunk , they can kill . "
如果 他们 薄片 离开 在 也 大的 一个 块 , 他们 能 杀 . "

如果它们大块脱落，可能会致命。

" [ai] [nəʊ] , " [ai] [ə'griːd] .
" I know , " I agreed .
" 我 知道 , " 我 同意 .

“我知道，”我同意道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .
" But there is more to the story .
" 但 那里 是 更多的 到 这 故事 .

但故事还有更多内容。

\- [ɪz][ə; eɪ]['priːˌkɑːg][æz; əz] [wel] .
Pheola is a precog as well .
\- 是 一个 预知 作为 出色地 .

菲奥拉也是一名预知者。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][klɒts] [wɪl] [breɪk] [luːs] [ɒn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ,
She says that one of the clots will break loose on the nineteenth ,
她 说道 那 一 的 这 血栓 将要 休息 松动的 在 这 第十九 ,

她说其中一个血栓会在19号脱落。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] .
and that Maragon will have an attack .
和 那 马拉贡 将要 有 一个 攻击 .

马拉贡将会发动攻击。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [bed] ,
I want to make sure he is over here , in a hospital bed ,
我 想 到 制作 当然 他 是 超过 这里 , 在 一个 医院 床 ,

我想确认他在这里，躺在医院的病床上。

[wɪð] [juː; jʊ][ɒn][hænd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . "
with you on hand , when it happens . "
和 你 在 手 , 什么时候 它 发生 . "

有你在身边，事情就会发生。

" [juː; jʊ] [saɪz] !
" You Psi's !
" 你 psi 的 !

“你们这些超能力者！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['sɪəriəsli] , [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ? "
" Do I have to take this seriously , that this woman can tell the future ? "
" 做 我 有 到 拿 这 严重地 , 那 这 女士 能 告诉 这 未来 ? "

“我必须认真对待这件事吗？这个女人真的能预知未来吗？”

" [jes] , [juː; jʊ][duː; də] , " [ai] [sed] .
" Yes , you do , " I said .
" 是的 , 你 做 , " 我 说 .

“是的，你的确如此，”我说。

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)][ˌpiː'siːz] [kən'fəːmz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" One of our other PC's confirms it . "
" 一 的 我们的 其他 件 确认 它 . "

“我们另一台电脑也证实了这一点。”

" [ðæt] [dʒʌst] ['dʌblz] [ðə; ði] [kɹ'iːpɪnəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" That just doubles the creepiness , " he said .
" 那 只是 双打 这 令人毛骨悚然 , " 他 说 .

“这只会让恐怖感加倍，”他说。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [truː] ? "
" How can I manage it , even if it's true ? "
" 如何 能 我 管理 它 , 甚至 如果 它是 真的 ? "

“即便这是真的，我又该如何应对呢？”

" [tel] [ðə; ði][əʊld] [gəʊt] [ðæt] [mɔː(r)] ['diːteɪld] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌiː keɪ 'dʒiː] [meɪks] [juː; jʊ]
" Tell the old goat that more detailed examination of his EKG makes you
" 告诉 这 老的 山羊 那 更多的 详细的 考试 的 他的 心电图 制作 你
[wɒnt] [hɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
want him in for observation .
想 他 在 为了 观察 .

“告诉那只老山羊，更详细的心电图检查结果让你觉得应该让他留院观察。”

['iːv(ə)n] ['lisən] [tuː; tə]['dɑːktərz] .
Even Maragon listens to doctors .
甚至 马拉贡 听着 到 医生 .

就连马拉贡也会听医生的话。

[tel] [hɪm] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə][bed] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
Tell him whatever it takes to get him to bed that morning .
告诉 他 任何 它 需要 到 得到 他 到 床 那 早晨 .

告诉他，无论如何都要让他那天早上乖乖上床睡觉。

[juː; jʊ] [mait] ['iːv(ə)n] [brɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
You might even bring him in the night before .
你 可能 甚至 带来 他 在 这 夜晚 前 .

你甚至可以提前一晚把他带来。

" [dɒk] [swɔːts] [ʃrʌg] .
" Doc Swartz shrugged .
" 医生 斯沃茨 耸了耸肩 .

斯沃茨医生耸了耸肩。

" [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
" I guess I'll have to play your game , " he decided .
" 我 猜测 患病的 有 到 玩 你的 游戏 , " 他 决定 .

“看来我得陪你玩玩了。”他决定道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [gʊd] !
" But this had better be good !
" 但 这 有 更好的 是 好的 !

“但这最好是好的！”

" [ai]['nevə(r)][dɪd] [lɜːn] [wɒt] [dɒk] [swɔːts] [təʊld][ðə; ði][grænd]['mɑːstə(r)] ,
" I never did learn what Doc Swartz told the Grand Master ,
" 我 绝不 做过 学习 什么 医生 斯沃茨 讲述 这 盛大 掌握 ,

“我始终没能弄明白斯沃茨医生跟大师说了些什么。”

[ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][əʊld][gəʊt] [sə'spektɪd] .
or how much the old goat suspected .
或者 如何 很多 这 老的 山羊 怀疑 .

或者说，那只老山羊究竟怀疑了多少。

[bʌt; bət][ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][maɪ]['hɒspɪt(ə)l] ['sɔːsɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə]
But I learned from my hospital sources that Maragon was scheduled to
但 我 学习 从 我的 医院 来源 那 马拉贡 曾是 已安排 到
['entə(r)][ðə; ði] [hɑːt] ['klɪnɪk][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [fɔː(r); fə(r)] " [tests] .
enter the heart clinic the night of the eighteenth for " tests .
进入 这 心 诊所 这 夜晚 的 这 第十八 为了 " 测试 .

但我从医院方面得知，马拉贡原定于 18 日晚进入心脏诊所进行“检查”。

" [ai][let] - [set][ðə; ði]['taɪmɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
" I let Pheola set the timing for us ,
" 我 让 - 放 这 定时 为了 我们 ,

我让菲奥拉来决定我们见面的时间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃəʊd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'raʊnd] [ten] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and we showed up at his room around ten on the morning of the
和 我们 显示 向上 在 他的 房间 大约 十 在 这 早晨 的 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ,
nineteenth ,
第十九 ,

19日上午10点左右，我们来到了他的房间。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] - [prɪ'dɪktɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'tæk] [wʊd] [ə'kɜː(r)] .
shortly before Pheola predicted his heart attack would occur .
不久 前 - 预测 他的 心 攻击 会 发生 .

就在菲奥拉预言他将心脏病发作前不久。

[ðə; ði][əʊld][gəʊt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd][baɪ][dɒk] [swɔːts]
The old goat was sitting up in bed as he was being examined by Doc Swartz
这 老的 山羊 曾是 坐着 向上 在 床 作为 他 曾是 存在 检查 经过 医生 斯沃茨
[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['sɔːbəʊnz] .
and another sawbones .
和 其他 骨科医生 .

老山羊坐在床上，接受斯沃茨医生和另一位骨科医生的检查。

[liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌiː keɪ 'dʒiː][led][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [rɪsts] .
Leads from the EKG led from his chest and wrists .
线索 从 这 心电图 引领 从 他的 胸部 和 手腕 .

心电图导联线取自他的胸部和手腕。

[hiː; hi]['faɪəd][wʌn] ['skɔːtʃɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
He fired one scorching glance at the two of us .
他 被解雇 一 灼热 瞥一眼 在 这 二 的 我们 .

他狠狠地瞪了我们俩一眼。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" What is this ? " he demanded .
" 什么 是 这 ? " 他 要求 .

“这是什么？”他问道。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !
" Get out of here !
" 得到 出去 的 这里 !

滚出去!

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [nɒt] [ˌem ˈiː] , " [ai] [sed] .
" Not me , " I said .
" 不是 我 , " 我 说 .

"不是我,"我说。

" [aɪm] [æn; ən] [əˈkredɪtɪd] [ˈsɜːdʒən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhɒspɪt(ə)l] . "
" I'm an accredited surgeon at this hospital . "
" 我是 一个 认证 外科医生 在 这 医院 . "

"我是这家医院的注册外科医生。"

" [wɒt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? " [hiː; hi] [graul] , [ˈpʊʃɪŋ] [swɔːts] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" What about her ? " he growled , pushing Swartz away from him .
" 什么 关于 她 ? " 他 咆哮 , 推动 斯沃茨 离开 从 他 .

"她呢? "他咆哮着,一把推开斯沃茨。

" [get] [ðæt] [wɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ! "
" Get that witch out of here ! "
" 得到 那 巫婆 出去 的 这里 ! "

"把那个女巫赶出去! "

" [ə; eɪ] [ˌdaɪəgˈnəʊsɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , " [ai] [sed] , [ˈbrɪŋɪŋ] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" A diagnosis is about to be made , " I said , bringing Pheola to his side .
" 一个 诊断 是 关于 到 是 制成 , " 我 说 , 带来 - 到 他的 边 .

"马上就要做出诊断了,"我说着,把菲奥拉带到他身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

恰逢其时(The Right Time)

第3/3页

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['mɪnɪts] .
" And it would help if you shut up for a couple minutes .
" 和 它 会 帮助 如果 你 关闭 向上 为了 一个 夫妻 分钟 .

"如果你能闭嘴几分钟，那就太好了。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['æŋgrəli][tuː; tə] [swɔːts] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][hɪm] ['prɪti] [wel] [kau] , [ænd; ənd]
" He turned angrily to Swartz , but I had him pretty well cowed , and
" 他 转向 愤怒地 到 斯沃茨 , 但 我 有 他 漂亮的 出色地 胆怯 , 和
[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
he shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

"他愤怒地转向斯沃茨，但我已经把他吓得够呛，他摇了摇头。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][help] , ['mɪstə(r)] . , " [hiː; hi] [sed] .
" We could use some help , Mr . Maragon , " he said .
" 我们 可以 使用 一些 帮助 , 先生 . 马拉贡 , " 他 说 .

"我们需要一些帮助，马兰贡先生，"他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɐn'ɒməlˌiz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌiː keɪ 'dʒiː] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdiz] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [meɪ]
" There are some anomalies in your EKG that this lady's Psi powers may
" 那里 是 一些 异常 在 你的 心电图 那 这 女士的 磅/平方英寸 权力 可能
[help][ˌjuː 'es] [rɪ'zɒlv] .
help us resolve .
帮助 我们 解决 .

"你的心电图有一些异常，这位女士的超能力或许能帮助我们解决这些问题。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , [wʊd] [wɒnt] . . . . "
I should think that you , of all people , would want . . . . "
我 应该 思考 那 你 , 的 全部 人们 , 会 想 . . . . "

我想，你最希望的应该是……

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !
" Oh , shut up !
" 哦 , 关闭 向上 !

"哦，闭嘴！"

" [hiː; hi] [grʌmp] .
" he grumped .
" 他 脾气暴躁 .

他嘟囔着。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gæŋɪŋ] [ʌp] [ɒn][ˌem 'iː] .
" You are ganging up on me .
" 你 是 团伙 向上 在 我 .

你们在合伙欺负我。

[gəʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət] - .
Go ahead , " he snapped at Pheola .
去 前方 , " 他 啪啪 在 - .

"你去吧,"他冲着菲奥拉吼道。

" [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] !
" And get it over with !
" 和 得到 它 超过 和 !

"赶紧结束吧！"

" [hɪz; ɪz] [gaʊn] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [fɔː(r); fə(r)][dɒk] [swɔːrtsɪz]
" His gown had been pushed down from his shoulders for Doc Swartz's
" 他的 袍 有 到过 推动 向下 从 他的 肩膀 为了 医生 斯沃茨的
['steθəskəʊp] [wɜːk] ,
stethoscope work ,
听诊器 工作 ,

"为了方便斯沃茨医生用听诊器听诊，他的长袍被从肩膀上拉了下来。"

[ænd; ənd][ðə; ði][mæt][ɒv; əv] ['greɪɪŋ] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] .
and the mat of graying hair on his chest was exposed .
和 这 垫 的 灰白 头发 在 他的 胸部 曾是 裸露 .

他胸前那层灰白的毛发暴露了出来。

- [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [fiːl] ['ɑːftə(r)]
Pheola laid a hand on his chest — she seemed to have a better feel after
- 铺设 一个 手 在 他的 胸部 — 她 似乎 到 有 一个 更好的 感觉 后
[ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
a touch ,
一个 触碰 ,

菲奥拉把手放在他的胸口——触摸之后，她似乎感觉更清楚了。

[dʒʌst][æz; əz][ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [weɪts] .
just as I do with the weights .
只是 作为 我 做 和 这 重量 .

就像我举重一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [aɪz] [kləʊzd] ,
There was a dead silence in the room as she stood there , eyes closed ,
那里 曾是 一个 死的 沉默 在 这 房间 作为 她 站立 那里 , 眼睛 关闭 ,

她站在那里，双眼紧闭，房间里一片死寂。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ræn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][rɪb][keɪdʒ] .
and slowly ran her fingers over his rib cage .
和 缓慢地 跑 她 手指 超过 他的 肋骨 笼 .

她缓缓地用手指抚摸着他的肋骨。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .
After some minutes her eyes opened , and she came back to my side .
后 一些 分钟 她 眼睛 打开 , 和 她 来了 后退 到 我的 边 .

几分钟后，她睁开了眼睛，回到了我身边。

" [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Still the same , " she said .
" 仍然 这 相同的 , " 她 说 .

"还是老样子，"她说。

[ai] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] [swɔːts] .
I nodded and looked over at Swartz .
我 点头 和 看起来 超过 在 斯沃茨 .

我点点头，看向斯沃茨。

" [wel] , " [graul] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] ['kærəktəz] [ə'griːd] [ɒn][ə; eɪ]
" Well , " Maragon growled , " have you ill - assorted characters agreed on a
" 出色地 , " 马拉贡 咆哮 , " 有 你 患病的 - 各种各样的 人物 同意 在 一个
[ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ? "
diagnosis ? "
诊断 ? "

"好，"马拉贡咆哮道，"你们这些格格不入的人对诊断结果达成一致了吗？"

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" In a sense , " I told him .
" 在 一个 感觉 , " 我 讲述 他 .

"从某种意义上说，"我告诉他。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['evri] ['dɒktə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gest] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt]
" It's nothing that every doctor in this room couldn't have guessed at without
" 它是 没有什么 那 每一个 医生 在 这 房间 不能 有 猜对了 在 没有
['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ] .
bothering to examine you .
烦人 到 检查 你 .

"这并非在座各位医生不费心给你做检查就猜不到的。"

[jʊr; jər] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] ['sɪksti] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['ɑːtəɹiz] .
You're sixty years old , and you've got sixty - year - old arteries .
你是 六十 年 老的 , 和 你已经 得到 六十 - 年 - 老的 动脉 .

你已经六十岁了，你的动脉也和六十岁一样了。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。"

" [greɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪn] ['blæŋkit] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['tʃʌŋki] [legz] .
" Great , " he said , reaching for the thin blanket that covered his chunky legs .
" 伟大的 , " 他 说 , 到达 为了 这 薄的 毯子 那 涵盖 他的 厚实的 腿 .

"太好了，"他一边说着，一边伸手去拿盖在粗壮双腿上的薄毯子。

" [ðen] [ai] [kæn; kən] . . . .
" Then I can . . . .
" 然后 我 能 . . . .

那么我就可以......

" [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spæzəm] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He stopped , and a spasm crossed his face .
" 他 停止 , 和 一个 痉挛 交叉 他的 脸 .

他停了下来，脸上抽搐了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sləʊli] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] - ,
It went away , and he slowly turned to face Pheola ,
它 去 离开 , 和 他 缓慢地 转向 到 脸 - ,

它消失了，他缓缓转过身面对菲奥拉。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['æŋgri] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['kʌlərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
a sort of angry consternation coloring his features .
一个 种类 的 生气的 惊愕 染色 他的 特征 .

他脸上带着一丝愤怒和惊愕。

" [juː; jʊ] [wɪtʃ] !
" You witch !
" 你 巫婆 !

你这个巫婆！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðen] [ðə; ði] [peɪn] [hɪt] [hɪm] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] .
Then the pain hit him much harder .
然后 这 疼痛 打 他 很多 更难 .

然后，疼痛变得更加剧烈。

" [maɪ] [ɑːm] !
" My arm !
" 我的 手臂 !

我的胳膊！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːktərz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .
There were doctors around him in a flash .
那里 是 医生 大约 他 在 一个 闪光 .

转眼间，医生们都围了上来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['waɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌiː keɪ 'dʒiː] [mə'ʃiːn] .
He was still wired to the EKG machine .
他 曾是 仍然 有线 到 这 心电图 机器 .

他身上还连着心电图机。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [sed] .
" the technician said .
" 这 技术员 说 .

技术人员说道。

" [ðə; ði] [tiː] - [weɪvz] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn'vɜːtɪd] !
" The T - waves have gone inverted !
" 这 T - 波浪 有 已消失 倒 !

T波倒置了！

" [ðæt] [ment] ['dæmɪdʒ] — ['tɪpɪk(ə)l] ['kɒrən(ə)ri] ['dæmɪdʒ] .
" That meant damage — typical coronary damage .
" 那 意思是 损害 — 典型的 冠状动脉 损害 .

“这意味着损伤——典型的冠状动脉损伤。”

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [deθ] [wɒtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ,
They chased us out , and we sat in a kind of death watch in a waiting room ,
他们 追逐 我们 出去 , 和 我们 卫星 在 一个 种类 的 死亡 手表 在 一个 等待 房间 ,

他们把我们赶了出去，我们像死神一样坐在候诊室里等死。

[waɪl] - [kraɪd] ['sɒftli] .
while Pheola cried softly .
尽管 - 哭 轻轻 .

菲奥拉轻轻地哭泣着。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Stop it , " I said after a while .
" 停止 它 , " 我 说 后 一个 尽管 .

“住手，”过了一会儿我说。

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fɔː'tel] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [juː; jʊ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Simply because you could foretell it doesn't mean you caused it !
" 简单地 因为 你 可以 预言 它 不 意思是 你 导致 它 !

“仅仅因为你能够预见到某件事，并不意味着这件事就是你造成的！”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] .
" But it was no use .
" 但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [dɒk] [swɔːts] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [biːn]
In the afternoon Doc Swartz came out to tell us that the attack had been
在 这 下午 医生 斯沃茨 来了 出去 到 告诉 我们 那 这 攻击 有 到过
[maɪld] .
mild .
温和的 .

下午，斯沃茨医生出来告诉我们，这次袭击很轻微。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] - [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ?
" Do you suppose Pheola could make another diagnosis ?
" 做 你 认为 - 可以 制作 其他 诊断 ?

你认为菲奥拉还能做出其他诊断吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðeə(r)] .
" We'd like to know exactly what is going on in there .
" 我们会 喜欢 到 知道 确切地 什么 是 去 在 在 那里 .

“我们想知道里面到底发生了什么。”

" [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" I looked over at her .
" 我 看起来 超过 在 她 .

我看了她一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] [ʃəʊd] [tuː] ['friːkwənt] [juːz]
Her eyes were red , and her pointed nose showed too frequent use
她 眼睛 是 红色的 , 和 她 尖 鼻子 显示 也 频繁 使用
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,
of her handkerchief ,
的 她 手帕 ,

她双眼通红，尖尖的鼻子也显示出她频繁使用手帕的痕迹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] - [ruːm] .
but she nodded , and followed us back to Maragon's room .
但 她 点头 , 和 随后 我们 后退 到 - 房间 .

但她点了点头，跟着我们回到了马拉贡的房间。

[wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['kwaɪətli] ,
Maragon was resting quietly ,
马拉贡 曾是 休息 悄悄 ,

马拉贡静静地休息着。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] - [ræn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['keəfəli]
and didn't have a word to say as Pheola ran her hands carefully
和 没有 有 一个 单词 到 说 作为 - 跑 她 双手 小心
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] .
over his chest .
超过 他的 胸部 .

菲奥拉小心翼翼地抚摸着他的胸膛，他一句话也说不出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði][əʊld] [gəʊt] ['hædnt][hæd; həd]
It was the only time I could remember when the old goat hadn't had
它 曾是 这 仅有的 时间 我 可以 记住 什么时候 这 老的 山羊 之前没有 有
[sʌm; səm] [ʃɑːp] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
some sharp word for me .
一些 锋利的 单词 为了 我 .

那是我唯一记得的，那个老家伙没有对我恶语相向的时候。

- [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [led] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] .
Pheola opened her eyes and led us out into the corridor .
- 打开 她 眼睛 和 引领 我们 出去 进入 这 走廊 .

菲奥拉睁开眼睛，领着我们走到走廊里。

" [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [bʌmp] [ɪz] [gɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The smaller bump is gone , " she said .
" 这 较小的 撞 是 已消失 , " 她 说 .

“较小的肿块已经消失了，”她说。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʌn] [fiːlz] [ˈveri] [sɒft] .
" The other one feels very soft .
" 这 其他 一 感觉 非常 柔软的 .

另一个摸起来很柔软。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [sweɪz] [ˈevri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːts] . "
It sort of sways every time his heart beats . "
它 种类 的 摇摆 每一个 时间 他的 心 节拍 . "

它每次随着他的心跳而摇晃。

" [ˈæbsəluːt] [ˈkwaɪət] , " [wɒz; wəz] [dɒk] [swɔːrtsɪz] [ˈɑːnsə(r)] .
" Absolute quiet , " was Doc Swartz's answer .
" 绝对 安静的 , " 曾是 医生 斯沃茨的 回答 .

“绝对安静，”斯沃茨医生回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [klɒt] [wɪl] [ˈdwɪnd(ə)l] , [ɪˈrəʊd] , [ænd; ənd] [ˈhɑːd(ə)n] [ʌp] .
" There's a chance that clot will dwindle , erode , and harden up .
" 有 一个 机会 那 凝块 将要 减少 , 侵蚀 , 和 硬化 向上 .

“血栓有可能逐渐缩小、溶解并最终硬化。”

[bʌt; bət] [ˈɒbviəsli] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [æz; əz] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt]
But obviously we want to keep him as quiet as possible to make that
但 明显地 我们 想 到 保持 他 作为 安静的 作为 可能的 到 制作 那
[teɪk] [pleɪs] . "
take place . "
拿 地方 . "

但很显然，我们希望尽可能让他保持沉默，以便促成此事。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [nəʊ] , " [ai] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" You had better know , " I said quietly .
" 你 有 更好的 知道 , " 我 说 悄悄 .

“你最好知道，”我平静地说。

" - [priˈdikt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [luːs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] . "
" Pheola predicts it will break loose in a couple days and kill him . "
" - 预测 它 将要 休息 松动的 在 一个 夫妻 天 和 杀 他 . "

“菲奥拉预测，几天后它就会挣脱束缚，杀死他。”

" [haʊ] [ˈækjərət] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
" How accurate is she ?
" 如何 准确的 是 她 ?

“她的准确度如何？”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət] [weə(r)] [maɪ] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈkraɪɪŋ] .
" he said , looking sideways at where my witch stood crying .
" 他 说 , 寻找 侧身 在 在哪里 我的 巫婆 站立 哭泣 .

“他边说边侧头看着我的女巫站在那里哭泣。”

" [wiːl; wil] [get] [sʌm; səm] [aɪˈdiəz] [ɒn] [ðæt] [jet] [təˈdeɪ] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .
" We'll get some ideas on that yet today , " I told him .
" 出色地 得到 一些 想法 在 那 然而 今天 , " 我 讲述 他 .

“我们今天还会得到一些想法，”我告诉他。

" [ˌiːvəˈliːn] [ˈraɪli] , [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌpiːˈsiːz] , [ˈdʌznt] [əˈgriː] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [pɑːt] ,
" Evaleen Riley , another one of our PC's , doesn't agree on the death part ,
" 伊芙琳 莱利 , 其他 一 的 我们的 件 , 不 同意 在 这 死亡 部分 ,
[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈprɪti] [gʊd] .
and she's pretty good .
和 她是 漂亮的 好的 .

“我们的另一位玩家角色伊芙琳·莱利不同意死亡的说法，而且她很厉害。”

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
" I turned to Pheola .
" 我 转向 到 - .

我转向菲奥拉。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˈnɔːrti] [ˈbæskɪnz] , " [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" We had better go over to see Norty Baskins , " I told her .
" 我们 有 更好的 去 超过 到 看 诺蒂 巴斯金斯 , " 我 讲述 她 .

“我们最好去看看诺蒂·巴斯金斯,”我告诉她。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [raɪt] [ɔː(r)] [nɒt] . "
" We have to know if you're right or not . "
" 我们 有 到 知道 如果 你是 正确的 或者 不是 . "

“我们必须知道你的说法是否正确。”

" [aɪm] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" I'm right , " she said , wiping her eyes .
" 我是 正确的 , " 她 说 , 擦拭 她 眼睛 .

“我说得对,”她一边擦着眼睛一边说。

[ˈnɔːrti] [wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .
Norty was ready for us .
诺蒂 曾是 准备好 为了 我们 .

诺蒂已经做好了迎接我们的准备。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , " [ˈlefti] [wɒz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , - .
" Well , " he said , as we came in , " Lefty was right about you , Pheola .
" 出色地 , " 他 说 , 作为 我们 来了 在 , " 左撇子 曾是 正确的 关于 你 , - .

“嗯,”我们进来时，他说，“莱夫蒂对你的看法是对的，菲奥拉。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [reə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "
He said you were a rare one , and so you are . "
他 说 你 是 一个 稀有的 一 , 和 所以 你 是 . "

他说你是个难得一见的人才，而你的确如此。

" [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ˈwʌznt] [ai] ?
" I was right , wasn't I ?
" 我 曾是 正确的 , 不是 我 ?

“我是对的，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" she said , beginning to feel good and bad at the same time .
" 她 说 , 开始 到 感觉 好的 和 坏的 在 这 相同的 时间 .

“她说，她开始同时感到既高兴又难过。”

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , " [ˈnɔːrti] [əˈgriːd] .
" Some of the time , " Norty agreed .
" 一些 的 这 时间 , " 诺蒂 同意 .

“有时候是这样,”诺蒂同意道。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ˌpiː 'siː] [ðɪs] [læb] [hæz; həz]['evə(r)]
" When you are right , you are the sharpest PC this lab has ever
" 什么时候 你 是 正确的 , 你 是 这 最锋利 个人电脑 这 实验室 有 曾经
['testɪd] .
tested .
测试 .

"当你的判断正确时，你就是本实验室测试过的最聪明的电脑。"

[bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
But that's only a rather small part of the time .
但 那就是 仅有的 一个 相当 小的 部分 的 这 时间 .

但这只是很小一部分时间。

[wen] [jʊr; jər] [rɒŋ] , [jʊr; jər] ['riːəli] [rɒŋ] . "
When you're wrong , you're really wrong . "
什么时候 你是 错误的 , 你是 真的 错误的 . "

当你犯错时，你就错得非常离谱。

" [səʊ][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [daɪ] !
" So he may not die !
" 所以 他 可能 不是 死 !

所以他可能不会死！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] ? "
" What did I tell you ? "
" 什么 做过 我 告诉 你 ? "

"我跟你说过什么？"

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] !
" Show me !
" 展示 我 !

"给我看看！

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['nɔːrti] [sed] .
" All right , " Norty said .
" 全部 正确的 , " 诺蒂 说 .

"好吧，"诺蒂说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
" Take a look at this .
" 拿 一个 看 在 这 .

看看这个。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðəʊz] [prɪ'dɪkʃən] [ə'baʊt] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd][ˌbærə'metrɪk]
You remember giving me all those predictions about temperature and barometric
你 记住 给予 我 全部 那些 预测 关于 温度 和 气压
['preʃəz] ? "
pressures ? "
压力 ? "

你还记得你之前给我做的那些关于气温和气压的预测吗？

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [wɪv] [drɔːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['muːvɪŋ] ['weðə(r)] [mæps] , " ['nɔːrti] [ɪk'spleɪnd] .
" We've drawn a couple moving weather maps , " Norty explained .
" 我们已经 绘制 一个 夫妻 移动 天气 地图 , " 诺蒂 解释 .

“我们绘制了几张动态天气图，”诺蒂解释说。

" [dʒʌst][ðə; ði] ['preʃəz] [ɒn] [ðiːz] .
" Just the pressures on these .
" 只是 这 压力 在 这些 .

“只是这些压力而已。”

[ðeɪ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['θɜːti] - [deɪ] ['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][piːsiːdiː] .
They cover the thirty - day period for which you PC'd .
他们 覆盖 这 三十 - 天 时期 为了 哪个 你 电脑版 .

它们涵盖您使用 PC 的三十天期间。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mæps] [ʃəʊz] [ðə; ði]['æktʃuəl]['aɪsəbˌɑːz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði]
One of the maps shows the actual isobars as they were recorded by the
一 的 这 地图 演出 这 实际的 等压线 作为 他们 是 记录 经过 这
['weðə(r)] ['bjʊərəʊ] .
Weather Bureau .
天气 局 .

其中一张地图显示了气象局记录的实际等压线。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['muːvɪŋ] [mæp][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['aɪsəbˌɑːz][æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][juː; jʊ] , - .
The other moving map is the same isobars as predicted by you , Pheola .
这 其他 移动 地图 是 这 相同的 等压线 作为 预测 经过 你 , - .

另一张动态地图显示的是与你预测的相同的等压线，菲奥拉。

[wiːl; wil] [rʌn] [ðə; ði] [tuː] [mæps] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɒn][ə; eɪ] [skriːn] .
We'll run the two maps simultaneously on a screen .
出色地 跑步 这 二 地图 同时地 在 一个 屏幕 .

我们将在屏幕上同时运行这两个地图。

[ðə; ði] [blæk] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ridɪŋ] .
The black lines are the actual readings .
这 黑色的 线条 是 这 实际的 阅读 .

黑线代表实际读数。

[ðə; ði] [red] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'dɪkʃən] .
The red lines are your predictions .
这 红色的 线条 是 你的 预测 .

红线是你的预测。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] ['wɒtʃɪŋ] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [kɑː'tuːn] .
" It was sort of like watching an animated cartoon .
" 它 曾是 种类 的 喜欢 观看 一个 动画 卡通片 .

“感觉就像在看动画片一样。”

[ðə; ði][mæp] ['stɑːtɪd] [wɪð] [æn; ən][ˌəʊvə'læp][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
The map started with an overlap of red and black and then you could
这 地图 开始 和 一个 重叠 的 红色的 和 黑色的 和 然后 你 可以
[siː] [iːtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ['preʃə(r)] ['eəriə] [wɜːk] [ɪts] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [aʊt]
see each high and low pressure area work its way across the country and out
看 每个 高的 和 低的 压力 区域 工作 它是 方式 穿过 这 国家 和 出去
[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

地图最初是红色和黑色重叠的区域，然后可以看到每个高低气压区如何横跨全国并向海上移动。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
But there was a difference .
但 那里 曾是 一个 不同之处 .

但两者之间存在差异。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['aʊəz] , [ɒn][ðeə(r)][taɪm] [skeɪl] , - [mæp] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] ,
After a couple hours , on their time scale , Pheola's map differed from the actual ,
后 一个 夫妻 小时 , 在 他们的 时间 规模 , - 地图 不同 从 这 实际的 ,

几个小时后，按照他们的时间尺度，菲奥拉的地图与实际情况有所不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [gruː] ['greɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['nærəud] .
and the difference grew greater for a while , and then narrowed .
和 这 不同之处 生长 更大的 为了 一个 尽管 , 和 然后 范围缩小 .

一段时间内，这种差距不断扩大，然后又逐渐缩小。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blæk] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .
Suddenly the red and black lines were identical .
突然 这 红色的 和 黑色的 线条 是 完全相同的 .

突然间，红线和黑线变得完全一样了。

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [deɪ] ['pɪəriəd] .
The cycle repeated several times in the thirty - day period .
这 循环 重复 一些 时代 在 这 三十 - 天 时期 .

在三十天的时间里，这个循环重复了好几次。

" [wɒt] [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['nɔːrti] ,
" What you see , " said Norty ,
" 什么 你 看 , " 说 诺蒂 ,

“你所看到的，”诺蒂说。

" [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔndə] [ɒf] ,
" is that she is right for a few hours and then wanders off ,
" 是 那 她 是 正确的 为了 一个 很少 小时 和 然后 漫游 离开 ,

“她说的没错，但几个小时后就变了，

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət] ['wɔndə] [bæk] [ænd; ənd] [gets] [raɪt] [ə'gen] .
sometimes for several days , but wanders back and gets right again .
有时 为了 一些 天 , 但 漫游 后退 和 获得 正确的 再次 .

有时会持续好几天，但又会走回原位，重新恢复正常。

[ðə; ði]['taɪmɪŋ] [ɒv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [ɪz]['rɑːðə(r)]['rændəm] — [ðeəz; ðəz][nəʊ]['regjələ(r)][ˌpɪəriə'dɪsəti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
The timing of when she is right is rather random — there's no regular periodicity to it ,
这 定时 的 什么时候 她 是 正确的 是 相当 随机的 — 有 不 常规的 周期性 到 它 ,

她判断正确的时机相当随机——没有规律可循。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
and as a result ,
和 作为 一个 结果 ,

因此，

[wiː; wi][kænt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] . "
we can't see how to predict when she is going to be right and when she is not . "
我们 不能 看 如何 到 预测 什么时候 她 是 去 到 是 正确的 和 什么时候 她 是 不是 . "

我们无法预测她什么时候会说对，什么时候会说错。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ai] [sed] , [wen] ['nɔːrti] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]
" I have a thought for you , " I said , when Norty had shut off the
" 我 有 一个 想法 为了 你 , " 我 说 , 什么时候 诺蒂 有 关闭 离开 这
[prə'dʒekʃ(ə)n] .
projection .
投影 .

“我有个想法想跟你说，”诺蒂关掉投影仪后，我说。

" [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [tuː] [saɪn] [weɪvz] [ðæt] [ˌɪntə'sekt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" It's sort of like two sine waves that intersect now and then .
" 它是 种类 的 喜欢 二 正弦 波浪 那 相交 现在 和 然后 .

“这就像两个正弦波时不时相交一样。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [bɪgə(r)] ['æmplɪtjuːd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌpɪəriə'dɪsəti] [ɪz]
One of them has bigger amplitude than the other , or their periodicity is
一 的 他们 有 大 振幅 比 这 其他 , 或者 他们的 周期性 是
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

其中一个振幅比另一个大，或者它们的周期不同。

[kænt] [juː; jʊ] [fiːd] [ðɪs] [dəup] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pjuːtəz] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [kaɪndz] [ɒv; əv]
Can't you feed this dope to your computers and find out what kinds of
不能 你 喂养 这 太棒了 到 你的 计算机 和 寻找 出去 什么 种类 的
[kɜːrvz] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ?
curves would represent the coincidences ?
曲线 会 代表 这 巧合 ?

难道你不能把这些数据输入电脑，看看什么样的曲线能够代表这些巧合吗?

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [lʊk] .
" He gave me a suffering look .
" 他 给予 我 一个 痛苦 看 .

他痛苦地看着我。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [traɪd] [ðæt] ?
" Don't you suppose I tried that ?
" 不 你 认为 我 尝试 那 ?

“你以为我没试过吗？”

[ai] [get] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [sə'lʊʃən] — [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kænt] [faɪnd] ['eni] [kɜːrvz] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði]
I get indeterminate solutions — the machine can't find any curves that answer the
我 得到 不定 解决方案 — 这 机器 不能 寻找 任何 曲线 那 回答 这
['deɪtə] .
data .
数据 .

我得到的是不确定的解——机器找不到任何能够解释数据的曲线。

" - [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɑːnsəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Pheola got her own answers out of that .
" - 得到 她 自己的 答案 出去 的 那 .

“菲奥拉从中得到了自己的答案。”

" [ðen] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [nɒt] . "
" Then you don't know whether I am right about Maragon or not . "
" 然后 你 不 知道 无论 我 是 正确的 关于 马拉贡 或者 不是 . "

“那你就不知道我对马拉贡的看法是否正确了。”

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [raɪt] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , " [ai] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
" We know that you may not be right , that's something , " I reminded her .
" 我们 知道 那 你 可能 不是 是 正确的 , 那就是 某物 , " 我 提醒 她 .

“我们知道你可能不对，这是事实，”我提醒她。

" [kʌm] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
" Come on up to the apartment .
" 来 在 向上 到 这 公寓 .

“请上楼到公寓来。”

[ðɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .
This calls for some thinking .
这 呼叫 为了 一些 思维 .

这需要好好思考一下。

" - ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] .
" Pheola protested that .
" - 抗议 那 .

菲奥拉对此表示抗议。

" [pliːz] , ['lefti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [hæz; həz] [gɒt] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['ʃeɪkən] [ʌp] .
" Please , Lefty , " she said , " this has got me all shaken up .
" 请 , 左撇子 , " 她 说 , " 这 有 得到 我 全部 摇晃 向上 .

“拜托，莱夫蒂，”她说，“这让我心神不宁。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
I'd like to be alone for a while .
ID 喜欢 到 是 独自的 为了 一个 尽管 .

我想一个人待一会儿。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ? "
Will you come and get me for dinner ? "
将要 你 来 和 得到 我 为了 晚餐 ? "

你愿意来接我吃晚饭吗?

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

“当然，”我说。

- [wɒz; wəz] [ɪn] ['betə(r)] ['spɪrɪt] [baɪ] ['dɪnə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [pɪk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] .
Pheola was in better spirits by dinner time , and didn't exactly pick at her food .
- 曾是 在 更好的 烈酒 经过 晚餐 时间 , 和 没有 确切地 挑选 在 她 食物 .

到了晚餐时间，菲奥拉的精神状态好多了，也没有挑食。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ə'pɑːtmənt] .
At any rate , she was ready to talk when we finally got back to my apartment .
在 任何 速度 , 她 曾是 准备好 到 讲话 什么时候 我们 最后 得到 后退 到 我的 公寓 .

总之，当我们最终回到我的公寓时，她已经准备好谈话了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə] ['nɔːrti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪn] [weɪvz] , - ?
" Did you understand what I said to Norty about the sine waves , Pheola ?
" 做过 你 理解 什么 我 说 到 诺蒂 关于 这 正弦 波浪 , - ?

菲奥拉，你听懂我跟诺蒂说的关于正弦波的话了吗?

" [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" I asked her .
" 我 问 她 .

我问过她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [tuː; tə]['kælkjələs] ,
Her education had not proceeded to calculus ,
她 教育 有 不是 继续 到 结石 ,

她的教育程度还不足以学习微积分。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['trɪg] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and her trig was too far behind her for quick recollection of
和 她 三角函数 曾是 也 远的 在后面 她 为了 快的 回忆 的
[wɒt] [saɪn] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] .
what sine waves were .
什么 正弦 波浪 是 .

她的三角函数知识太过陈旧，一时想不起正弦波是什么。

[ai] [druː] [sʌm; səm] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [saɪn] [weɪvz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn]
I drew some sketches of overlapping sine waves for her to explain
我 画 一些 草图 的 重叠 正弦 波浪 为了 她 到 解释
[wɒt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
what I thought was going on .
什么 我 想法 曾是 去 在 .

我画了一些重叠正弦波的草图给她看，以解释我认为正在发生的事情。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [prɪ'dɪkʃən] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] [pɑːθ] , [ænd; ənd]['æktʃuəl] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]
" You are making predictions on this one path , and actual events are on
" 你 是 制作 预测 在 这 一 小路 , 和 实际的 活动 是 在
[ə'nʌðə(r)] [pɑːθ] ,
another path ,
其他 小路 ,

“你沿着这条路做预测，而实际事件却沿着另一条路发展。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [pɑːðz] [krɒs] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'dɪkt] [ænd; ənd]['æktʃuəl] [ɪ'vents]
" When the two paths cross , the events that you predict and actual events
" 什么时候 这 二 路径 叉 , 这 活动 那 你 预测 和 实际的 活动
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
are the same ,
是 这 相同的 ,

“当两条路径相交时，你预测的事件和实际发生的事件是相同的。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [jʊr; jər] [raɪt] . "
and at those times you're right . "
和 在 那些 时代 你是 正确的 . "

而有时候你是对的。

" [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know , " she said .
" 我 知道 , " 她 说 .

“我知道，”她说。

" [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .
" I thought about it all afternoon .
" 我 想法 关于 它 全部 下午 .

我整个下午都在思考这个问题。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['nɔːrti] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ðəʊz] ['nʌmbəz] ,
I didn't want to say it to Norty , but when I was giving him all those numbers ,
我 没有 想 到 说 它 到 诺蒂 , 但 什么时候 我 曾是 给予 他 全部 那些 数字 ,

我本来不想跟诺蒂说，但当我把那些数字告诉他的时候，

[ðeə(r)] [keɪm] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fʌzi] , [ænd; ənd] [ai] ['wʌznt] [səʊ] [ʃʊə(r)] . "
there came times when it was a little fuzzy , and I wasn't so sure . "
那里 来了 时代 什么时候 它 曾是 一个 小的 模糊 , 和 我 不是 所以 当然 . "

有时候事情会变得有点模糊，我不太确定。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ? "
" And what did you do ? "
" 和 什么 做过 你 做 ? "

“那你做了什么？”

" [ai] [gest] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪə(r)] [ʌp] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ə'gen] . "
" I guessed — because it would clear up right after that , and I'd be sure again . "
" 我 猜对了 — 因为 它 会 清除 向上 正确的 后 那 , 和 ID 是 当然 再次 . "

“我猜的——因为之后情况就会好转，我就能再次确定了。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['fʌzinəs] ?
" Can you explain the fuzziness ?
" 能 你 解释 这 模糊性 ?

你能解释一下这种模糊性吗?

" [ai] [prɔd] .
" I prodded .
" 我 催促 .

我追问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
She shrugged .
她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It's like a fork in the road , " she said ,
" 它是 喜欢 一个 叉 在 这 路 , " 她 说 ,

“这就像人生道路上的一个岔路口,”她说。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['ɪndeks] ['fɪŋgəz] [nekst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
holding her two index fingers next to each other .
保持 她 二 指数 手指 下一个 到 每个 其他 .

她将两根食指并拢。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" And there are two pictures for a while .
" 和 那里 是 二 图片 为了 一个 尽管 .

“有一段时间，会有两张照片。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ɪndeks]['fɪŋɡə(r)][ɪz][nɒt] [streɪt] .
" You may not have noticed it , but your index finger is not straight .
" 你 可能 不是 有 注意到 它 , 但 你的 指数 手指 是 不是 直的 .

你可能没注意到，但你的食指不是直的。

[ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvz] [ɪn] [tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)]['mɪd(ə)l]['fɪŋɡə(r)][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][ɔːl][ðə; ði][tɪps]
It curves in toward your middle finger so that you can hold all the tips
它 曲线 在 朝向 你的 中间 手指 所以 那 你 能 抓住 全部 这 尖端
[tə'ɡeðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
together if you want to .
一起 如果 你 想 到 .

它向你的中指方向弯曲，这样你就可以把所有指尖并拢在一起。

[ænd; ənd] [wen] - [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['ɪndeks] ['fɪŋɡəz] [tə'ɡeðə(r)] ,
And when Pheola laid her two index fingers together ,
和 什么时候 - 铺设 她 二 指数 手指 一起 ,

当菲奥拉把两根食指并拢在一起时，

[ðeɪ] [kɜːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðeə(r)][tɪps] .
they curved away from each other at their tips .
他们 弯曲 离开 从 每个 其他 在 他们的 尖端 .

它们的尖端向外弯曲。

[ai][ɡɒt][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][maɪ] [fəʊn] .
I got a flash and went immediately to my phone .
我 得到 一个 闪光 和 去 立即地 到 我的 电话 .

我被闪光灯照到，立刻拿出手机。

" [hə'ləʊ] , " [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][əʊ] - ['ɒpəreɪtə(r)] [kɑː'tuːn] .
" Hello , " I said to the O - operator cartoon .
" 你好 , " 我 说 到 这 哦 - 操作员 卡通片 .

“你好，”我对那个O型操作员卡通形象说道。

" [ɡet] ['nɔːrti] ['bæskɪnz] .
" Get Norty Baskins .
" 得到 诺蒂 巴斯金斯 .

去找诺蒂·巴斯金斯。

[ɪf] [hiːz] [ə'sliːp] , [weɪk] [hɪm] .
If he's asleep , wake him .
如果 他是 睡着了 , 唤醒 他 .

如果他睡着了，就叫醒他。

" ['nɔːrti] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] .
" Norty was quite upset about being awakened .
" 诺蒂 曾是 相当 沮丧的 关于 存在 觉醒 .

“诺蒂被吵醒后非常不高兴。”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] , " [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
" I have a suggestion for your machine , " I said to him .
" 我 有 一个 建议 为了 你的 机器 , " 我 说 到 他 .

“我对你的机器有个建议，”我对他说。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
" Try it in three dimensions .
" 尝试 它 在 三 方面 .

“试试三维效果。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv][saɪn] [weɪvz] ,
Instead of sine waves ,
反而 的 正弦 波浪 ,

而不是正弦波，

['vɪʒuəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [tuː] [kɔɪl] [sprɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [snɑːrld] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
visualize it as two coil springs that are all snarled up in each other .
可视化 它 作为 二 线圈 弹簧 那 是 全部 纠缠 向上 在 每个 其他 .

想象一下，它就像两根缠绕在一起的螺旋弹簧。

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɪtʃ] , [pə'hæps] ['dɪfrənt] [daɪ'æmɪtə(r)] .
Each has a different pitch , perhaps different diameter .
每个 有 一个 不同的 沥青 , 也许 不同的 直径 .

它们各自的螺距不同，直径也可能不同。

[bʌt; bət][æt; ət]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [ðə; ði] [kɔɪlz] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] . "
But at certain points the coils touch each other , and at those times she is right . "
但 在 肯定 积分 这 线圈 触碰 每个 其他 , 和 在 那些 时代 她 是 正确的 . "

但在某些时候，线圈会相互接触，那时她的说法是对的。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" In the morning ? " he said weakly , rubbing his eyes .
" 在 这 早晨 ? " 他 说 弱 , 擦 他的 眼睛 .

“早上吗？”他虚弱地揉了揉眼睛说道。

" ['nɒns(ə)ns] , " [ai] [sed] .
" Nonsense , " I said .
" 废话 , " 我 说 .

“胡说，”我说。

" [wiːl; wil] [miːt] [juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .
" We'll meet you down there .
" 出色地 见面 你 向下 那里 .

“我们会在下面和你碰面。”

" [ðə; ði] [trɪk] [ɪn] ['getɪŋ] ['diːsnt] ['ɑːnsəz] [aʊt][ɒv; əv] [kəm'pjuːtəz] [ɪz][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm]['sensəb(ə)l] ['kwestʃənz] .
" The trick in getting decent answers out of computers is to ask them sensible questions .
" 这 诡计 在 获得 体面的 答案 出去 的 计算机 是 到 问 他们 明智的 问题 .

“要想从计算机那里得到像样的答案，诀窍就是向它们提出合理的问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['nɪəli] [ʌn'tɪl] [dɔːn] [tuː; tə][get][ðə; ði]['kwestʃən] [raɪt] .
It took us nearly until dawn to get the question right .
它 采取 我们 几乎 直到 黎明 到 得到 这 问题 正确的 .

我们几乎花了到天亮才答对这道题。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ]['veri] [swiːt] ['ɑːnsə(r)] .
And then we got a very sweet answer .
和 然后 我们 得到 一个 非常 甜的 回答 .

然后我们得到了一个非常令人欣喜的答复。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hiːlɪsiːz][ɔːl] [raɪt] ,
There were two helices all right ,
那里 是 二 螺旋 全部 正确的 ,

确实有两个螺旋结构，

[æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] - [kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [rɒŋ] .
as an explanation of how Pheola could be right and then wrong .
作为 一个 解释 的 如何 - 可以 是 正确的 和 然后 错误的 .

以此解释菲奥拉为何有时是对的，有时又是错的。

[ai][hæd; həd][maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði]['hiːlɪsiːz] ['sɪgnɪfaɪd] ,
I had my own idea about what the helices signified ,
我 有 我的 自己的 主意 关于 什么 这 螺旋 表示 ,

我对这些螺旋图案的象征意义有自己的看法，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
but that was unimportant beside the fact that we were now able to
但 那 曾是 不重要 旁 这 事实 那 我们 是 现在 有能力的 到
[prɪ'dɪkt] [æt; ət] [wɒt] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði]['hiːlɪsiːz] [wʊd] [ˌkəʊɪn'saɪd] .
predict at what times in the future the helices would coincide .
预测 在 什么 时代 在 这 未来 这 螺旋 会 重合 .

但与我们现在能够预测未来哪些时间螺旋线会重合这一事实相比，这都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪntə'sekʃn] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn]
It was at the time of their intersection that Pheola would be right in
它 曾是 在 这 时间 的 他们的 路口 那 - 会 是 正确的 在
[hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkʃən] .
her predictions .
她 预测 .

菲奥拉的预言在他们相遇的那一刻得到了印证。

[wiː; wi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪkˌstræpə'leɪʃn] .
We did a little extrapolation .
我们 做过 一个 小的 外推法 .

我们做了一些推断。

" [wel] , " [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Well , " I said to her ,
" 出色地 , " 我 说 到 她 ,

“嗯，”我对她说，

" [ɪts] [naɪs][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" it's nice to know that you're going to be wrong tomorrow and the next day .
" 它是 好的 到 知道 那 你是 去 到 是 错误的 明天 和 这 下一个 天 .

“知道自己明天和后天都会犯错，这感觉真好。”

['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . "
Maragon isn't going to die . "
马拉贡 不是 去 到 死 . "

马拉贡不会死的。

" [aɪm] ['sɒri] . . .
" I'm sorry . . .
" 我是 对不起 . . .

“对不起 ...

[əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] !
oh , I don't mean that !
哦 , 我 不 意思是 那 !

哦，我不是那个意思！

" [ʃiː; ʃi][ə'pɒlədʒaɪzd] .
" she apologized .
" 她 道歉 .

她道歉了。

" [bʌt; bət][ai][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [aɪm][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
" But I did so want to be right , and now I know I'm just what he said ,
" 但 我 做过 所以 想 到 是 正确的 , 和 现在 我 知道 我是 只是 什么 他 说 ,

“但我真的很想证明自己是对的，现在我知道我正如他所说的那样。”

[ə; eɪ] [feɪk] ! "
a fake ! "
一个 伪造的 ! "

假货!

" [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , " [ai] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
" Not all of the time , " I reminded her .
" 不是 全部 的 这 时间 , " 我 提醒 她 .

"不总是这样,"我提醒她。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [tə'deɪ] .
" But this gives me confidence in what I want you to do at the hospital today .
" 但 这 给予 我 信心 在 什么 我 想 你 到 做 在 这 医院 今天 .

"但这让我对你今天在医院要做的事情充满信心。"

" [wiː; wi] [græbd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃʌt] - [aɪ] .
" We grabbed a little shut - eye .
" 我们 抓住 一个 小的 关闭 - 眼睛 .

我们小睡了一会儿。

[fə'tiːg] [kʌts] ['ɪntuː] [ˌtiː'keɪ] [p'aʊəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] ['ɪntuː] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] [ə'bɪləti] ,
Fatigue cuts into TK powers as much as it cuts into any other human ability ,
疲劳 削减 进入 TK 权力 作为 很多 作为 它 削减 进入 任何 其他 人类 能力 ,

疲劳对念动力的影响与对其他任何人类能力的影响一样大。

[ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] - [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [best] .
and I wanted Pheola to be at her best .
和 我 通缉 - 到 是 在 她 最好的 .

我希望菲奥拉能发挥出最佳水平。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [lʌntʃ] - [taɪm] [wiː; wi] [drɒpt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [dɒk] [swɔːts] ,
But around lunch - time we dropped over to see Doc Swartz ,
但 大约 午餐 - 时间 我们 掉落 超过 到 看 医生 斯沃茨 ,

但午饭前后，我们顺道去看望了斯沃茨医生。

[ænd; ənd] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [ai] [θɔːt] - [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] .
and I explained to him what I thought Pheola could do for Maragon .
和 我 解释 到 他 什么 我 想法 - 可以 做 为了 马拉贡 .

我向他解释了我认为菲奥拉能为马拉贡做些什么。

" [ai] [daʊt] [ðæt] [klɒt] [hæz; həz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['eni] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I doubt that clot has had time to get any better , " he said .
" 我 怀疑 那 凝块 有 有 时间 到 得到 任何 更好的 , " 他 说 .

"我怀疑那块血栓还没有好转的迹象,"他说。

" [ɪf] - [ɪg'zæmɪnz] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [sɒft] [ænd; ənd] ['fleksəb(ə)l] ,
" If Pheola examines him now and finds it as big as ever , and still soft and flexible ,
" 如果 - 检查 他 现在 和 发现 它 作为 大的 作为 曾经 , 和 仍然 柔软的 和 灵活的 ,

"如果菲奥拉现在检查他，发现它和以前一样大，而且仍然柔软有弹性，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌentə'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] .
I think we should entertain your idea .
我 思考 我们 应该 招待 你的 主意 .

我认为我们应该考虑你的想法。

" - [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [tuː; tə] - [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .
" Pheola made a trip up to Maragon's room , and returned .
" - 制成 一个 旅行 向上 到 - 房间 , 和 返回 .

菲奥拉去了马拉贡的房间，然后回来了。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Just the same , " she said .
" 只是 这 相同的 , " 她 说 .

“还是一样，”她说。

" [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] ['taɪəd] . "
" He looks so tired . "
" 他 看起来 所以 疲劳的 . "

他看起来很累。

" [hiːz] [nɒt] [səʊ] [bæd] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [lʊks] , " [swɔːts] [sed] ['staʊtli] .
" He's not so bad , better than he looks , " Swartz said stoutly .
" 他是 不是 所以 坏的 , 更好的 比 他 看起来 , " 斯沃茨 说 坚定地 .

“他其实没那么糟糕，比看起来要好，”斯沃茨坚定地说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [klɒt] ? "
" And you can still feel the clot ? "
" 和 你 能 仍然 感觉 这 凝块 ? "

“你还能感觉到血栓吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" He turned to me .
" 他 转向 到 我 .

他转向我。

" - , " [ai] [sed] .
" Pheola , " I said .
" - , " 我 说 .

“菲奥拉，”我说。

" [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Now the question is whether you can help break it up .
" 现在 这 问题 是 无论 你 能 帮助 休息 它 向上 .

“现在的问题是，你是否能帮助打破这种局面。”

- [blʌd] [striːm] [ɪz] [nɒt] [ɪ'rəʊdɪŋ] [ðə; ði] [klɒt] .
Maragon's blood stream is not eroding the clot .
- 血 溪流 是 不是 侵蚀 这 凝块 .

马拉贡的血液并没有侵蚀血栓。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['envələʊp] [ɒv; əv] ['fɜːmə(r)] ['faɪbrɪn; 'fɪbrɪn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps it has a sort of envelope of firmer fibrin around it ,
也许 它 有 一个 种类 的 信封 的 更坚固 纤维蛋白 大约 它 ,

或许它外面包裹着一层更坚韧的纤维蛋白。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
something that keeps it from breaking down .
某物 那 保持 它 从 打破 向下 .

防止它损坏的东西。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sensətɪv] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [kən'trəʊl] ,
The question is whether you are sensitive enough , and have enough control ,
这 问题 是 无论 你 是 敏感的 足够的 , 和 有 足够的 控制 ,

问题在于你是否足够敏感，以及是否有足够的控制力。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡrɪp][ɒn][ðə; ði][klɒt] ,
to get a good grip on the clot ,
到 得到 一个 好的 紧握 在 这 凝块 ,

为了更好地抓住血栓，

[ænd; ənd] [stɑːt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ɪts] ['sɜːfɪs] .
and start breaking it up by tearing away at its surface .
和 开始 打破 它 向上 经过 撕裂 离开 在 它是 表面 .

然后开始撕扯它的表面，把它分解开来。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mə'kænɪkl] [streŋθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['sevrəl] [ɡræmz]
It certainly has very little mechanical strength , and you have several grams
它 当然 有 非常 小的 机械的 力量 , 和 你 有 一些 克
[ɒv; əv][ˌtiː'keɪ][ɪn][ðə; ði] [læb] .
of TK in the lab .
的 TK 在 这 实验室 .

它的机械强度确实很低，而你的实验室里有好几克TK。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

" [ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə] [skeəd] [ðə; ði]['dev(ə)l][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə]
" The whole idea scared the devil out of her , but we went back to
" 这 所有的 主意 害怕的 这 魔鬼 出去 的 她 , 但 我们 去 后退 到
\- [ruːm] [tə'ɡeðə(r)] ,
Maragon's room together ,
\- 房间 一起 ,

“这个想法把她吓得魂飞魄散，但我们还是一起回到了玛拉贡的房间。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['aʊtlʊk] [ɒn][ðə; ði] ['prɒbləm] .
where she felt for the clot with a new outlook on the problem .
在哪里 她 毛毡 为了 这 凝块 和 一个 新的 前景 在 这 问题 .

她用一种全新的视角看待这个问题，并触摸了血栓。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [pʊt]
After some minutes she nodded , and we went out in the corridor to put
后 一些 分钟 她 点头 , 和 我们 去 出去 在 这 走廊 到 放
['aʊə(r)] [hedz] [tə'ɡeðə(r)] .
our heads together .
我们的 头部 一起 .

过了一会儿，她点了点头，我们走到走廊里一起商量对策。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['lefti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think I can do it , Lefty , " she said .
" 我 思考 我 能 做 它 , 左撇子 , " 她 说 .

“我想我能做到，莱夫蒂，”她说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɡəʊz] [rɒŋ] ? "
" But what if something goes wrong ? "
" 但 什么 如果 某物 去 错误的 ? "

“但如果出了什么差错呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , " [ai] [sed] .
" It won't , " I said .
" 它 惯于 , " 我 说 .

“不会的，”我说。

" [ˌiːvə'liːn] ['raɪli] [sez] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Evaleen Riley says that he isn't going to die , and I believe her . "
" 伊芙琳 莱利 说道 那 他 不是 去 到 死 , 和 我 相信 她 . "

“伊芙琳·莱利说他不会死，我相信她。”

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] [dɒk] [swɔːts] .
" O . K . , " said Doc Swartz .
" 哦 . K . , " 说 医生 斯沃茨 .

“好的，”斯沃茨医生说。

" [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] . "
" I'll put it up to him . "
" 患病的 放 它 向上 到 他 . "

“我会让他来决定。”

" [aɪ'd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ,
" I'd put it this way , " he said to Maragon ,
" ID 放 它 这 方式 , " 他 说 到 马拉贡 ,

“我会这样说，”他对马拉贡说道。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
when we had gone back into his room .
什么时候 我们 有 已消失 后退 进入 他的 房间 .

当我们回到他的房间时。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" We can keep you here in bed for a while ,
" 我们 能 保持 你 这里 在 床 为了 一个 尽管 ,

“我们可以让你在这里卧床休息一段时间。”

[bʌt; bət] [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] ,
but sooner or later you are going to feel well enough to leave ,
但 很快 或者 之后 你 是 去 到 感觉 出色地 足够的 到 离开 ,

但你迟早会感觉好转，可以出院的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [steɪ] .
and we won't be able to make you stay .
和 我们 惯于 是 有能力的 到 制作 你 停留 .

我们无法强迫你留下。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [gets] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ˈgəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɑːstə(r)]
The first time you do anything that gets your heart going a little faster
这 第一的 时间 你 做 任何事物 那 获得 你的 心 去 一个 小的 快点
[ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈlaɪɪŋ] [hɪə(r)] ,
than it does lying here ,
比 它 做 说谎 这里 ,

当你第一次做任何能让你的心跳比现在躺着时更快的事情时，

[ðæt] [klɒt] [wɪl] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] . "
that clot will break loose and kill you . "
那 凝块 将要 休息 松动的 和 杀 你 . "

那个血栓会脱落，会要了你的命。

" [ðə; ði] [bɪg] [θɪŋ] , " [ai] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] ,
" The big thing , " I reminded him ,
" 这 大的 事物 , " 我 提醒 他 ,

“最重要的事，”我提醒他。

" [ɪz] [ðæt] [ˌiːvəˈliːn] [kænt] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .
" is that Evaleen can't find that you are going to die .
" 是 那 伊芙琳 不能 寻找 那 你 是 去 到 死 .

“伊芙琳找不到你即将死去这件事。”

[ðæt] [ˈɑːgjuːz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [səkˈsiːd] . "
That argues that we are going to succeed . "
那 论点 那 我们 是 去 到 成功 . "

这说明我们一定会成功。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪtʃ] ?
" And this witch ?
" 和 这 巫婆 ?

“还有这个女巫？”

" [ɑːskt] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] - .
" Maragon asked , moving his head slightly to indicate Pheola .
" 马拉贡 问 , 移动 他的 头 轻微地 到 表明 - .

“马拉贡问道，同时微微点头示意菲奥拉。”

" [nəʊ] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['kʌp(ə)l] [deɪz] , " [ai] [sed] .
" No reading at all for the next couple days , " I said .
" 不 阅读 在 全部 为了 这 下一个 夫妻 天 , " 我 说 .

“接下来的几天完全不看书，”我说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˌpɪəri'ɒdɪk] [ˌpiː 'siː] . "
" She's a periodic PC . "
" 她是 一个 周期性 个人电脑 . "

“她偶尔会用电脑。”

" [aɪl] [bet] !
" I'll bet !
" 患病的 赌注 !

我敢打赌！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] .
He was beginning to feel better .
他 曾是 开始 到 感觉 更好的 .

他感觉好多了。

" [wel] , [gəʊ] [ə'hed] .
" Well , go ahead .
" 出色地 , 去 前方 .

“好吧，你继续吧。”

" - [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['keəfəli] ['pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkit] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð]
" Pheola went over to his side , carefully pulled the blanket down , and with
" - 去 超过 到 他的 边 , 小心 拉 这 毯子 向下 , 和 和
[help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɜːs] ,
help from the nurse ,
帮助 从 这 护士 ,

菲奥拉走到他身边，小心翼翼地拉下毯子，并在护士的帮助下，

[druː] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [daʊn] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['heəri] [tʃest] .
drew his gown down from over his hairy chest .
画 他的 袍 向下 从 超过 他的 毛茸茸 胸部 .

他拉下长袍，露出毛茸茸的胸膛。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hændz] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
She laid hands on him and stood there for many minutes with her eyes
她 铺设 双手 在 他 和 站立 那里 为了 许多 分钟 和 她 眼睛
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .

她将双手放在他身上，闭着眼睛站了好几分钟。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

" I'm doing it , " she said at last .

" 我是 正在做 它 , " 她 说 在 最后的 .

“我正在做,”她最后说道。

" [ai][hæv; həv] [sɔːt] [ɒv; əv] [piːld] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ʃred] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

" I have sort of peeled off the top , and I can shred it away ,

" 我 有 种类 的 去皮 离开 这 顶部 , 和 我 能 撕碎 它 离开 ,

“我已经剥掉了表层，可以把它撕碎了。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . "

a little at a time . "

一个 小的 在 一个 时间 . "

一点一点地来。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] [teɪk] ?

" How long will this take ?

" 如何 长的 将要 这 拿 ?

这需要多长时间?

" ['grʌmbld] , [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊld] [self] .

" Maragon grumbled , already beginning to sound more like his old self .

" 马拉贡 咕哝 , 已经 开始 到 声音 更多的 喜欢 他的 老的 自己 .

“马拉贡咕哝着，声音越来越像他以前的样子了。”

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['aʊəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" A couple hours , " she said .

" 一个 夫妻 小时 , " 她 说 .

“几个小时吧,”她说。

" [ænd; ənd] [hʌʃ] !

" And hush !

" 和 嘘 !

“嘘！ ”

" [æt; ət] [dɒk] [swɔːrtsɪz] [sə'dʒestʃən] [ai] [steɪd] [ðeə(r)] [wɪð] - .

" At Doc Swartz's suggestion I stayed there with Pheola .

" 在 医生 斯沃茨的 建议 我 入住 那里 和 - .

“在斯沃茨医生的建议下，我和菲奥拉留了下来。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendz] [ɒn] [juː; jʊ] , ['lefti] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

" She depends on you , Lefty , " he whispered .

" 她 取决于 在 你 , 左撇子 , " 他 低声说道 .

“她指望着你呢，莱夫蒂,”他低声说道。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌpiːt] ['ænti] - [kəʊ'ægjʊlənt] [ɪn'dʒekʃnz] .

Toward the end of the two hours they were giving Pete anti - coagulant injections .

朝向 这 结尾 的 这 二 小时 他们 是 给予 皮特 反对 - 凝血剂 注射 .

两个小时快结束时，他们给皮特注射了抗凝血剂。

" [nəʊ] [sens] ['letɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [klɒt] [fɔːm] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [breɪks] [ʌp] [ðɪs] [wʌn] ,

" No sense letting another clot form just as soon as Pheola breaks up this one ,

" 不 感觉 出租 其他 凝块 形式 只是 作为 很快 作为 - 休息 向上 这 一 ,

“菲奥拉刚把这个血栓溶解掉，就没必要再让另一个血栓形成。”

" [swɔːts] [sed] .

" Swartz said .

" 斯沃茨 说 .

斯沃茨说道。

" [ðɪs] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði]['əʊpən] [wuːnd] [wɪl] [fɔːm] [sʌm; səm][skɑː(r)] ['tɪʃuː] .
" This way we have a good chance that the open wound will form some scar tissue .
" 这 方式 我们 有 一个 好的 机会 那 这 打开 伤口 将要 形式 一些 瘢痕 组织 .

"这样一来，开放性伤口很有可能会形成一些疤痕组织。"

[ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːtəri] [wɪl] [hæv; həv] [lɒst] [sʌm; səm][ˌfleksə'bɪləti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]['kɒrən(ə)ri] [wɪl] [biː; bi][pɑːst] .
Sure , the artery will have lost some flexibility , but the danger of another coronary will be past .
当然 , 这 动脉 将要 有 丢失的 一些 灵活性 , 但 这 危险 的 其他 冠状动脉 将要 是 过去的 .

当然，动脉会失去一些弹性，但再次发生冠状动脉疾病的风险已经过去了。

" [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][fɜːst][sɪks] [deɪz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][taɪm] .
" They consider the first six days the danger time .
" 他们 考虑 这 第一的 六 天 这 危险 时间 .

他们认为前六天是危险期。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] - [kən'fɜːmd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊpən][sɔː(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ]['eəriəz][ɒv; əv] ['klɒtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] [baɪ] - ['bɑːdiz] [əʊn] [rɪ'stɒrətɪv] ['prəʊsesɪz] .
At the end of that period Pheola confirmed that the open sore was gone and that both areas of clotting had been repaired by Maragon's body's own restorative processes .
在 这 结尾 的 那 时期 - 确认的 那 这 打开 疮 曾是 已消失 和 那 两个都 区域 的 凝血 有 到过 已修复 经过 - 身体的 自己的 修复 流程 .

在那段时间结束时，菲奥拉确认开放性伤口已经消失，并且马拉贡身体自身的修复过程已经修复了两个凝血区域。

[ðeɪ] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wiːk] .
They let him out of the hospital at the end of another week .
他们 让 他 出去 的 这 医院 在 这 结尾 的 其他 星期 .

又过了一周，他们就让他出院了。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪð] - [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
I went to see him with Pheola the first day that he spent back at his desk .
我 去 到 看 他 和 - 这 第一的 天 那 他 花费 后退 在 他的 桌子 .

他回到办公桌前的第一天，我和菲奥拉一起去看他。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɪn] ['eni] [wei] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔː'diːl] .
He didn't seem in any way changed by his ordeal .
他 没有 似乎 在 任何 方式 已更改 经过 他的 考验 .

这场磨难似乎并没有改变他。

[ai] [sə'pəʊz] , [wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] [æz; əz] [ˌpiːt] [dʌz] ,
I suppose , when you live as close to all the manifestations of Psi as Pete does ,
我 认为 , 什么时候 你 居住 作为 关闭 到 全部 这 表现 的 磅/平方英寸 作为 皮特 做 ,

我想，当你像皮特那样生活在所有超自然现象的近距离内时，

[ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][kæn; kən] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .
that very little can surprise you .
那 非常 小的 能 惊喜 你 .

很少有什么事能让你感到惊讶。

" [wel] , [jʌŋ] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
" Well , young woman , " he said to her ,
" 出色地 , 年轻的 女士 , " 他 说 到 她 ,

"好了，小姑娘,"他对她说。

['getɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tʃeəz] .
getting up to bring her one of his Bank of England chairs .
获得 向上 到 带来 她 一 的 他的 银行 的 英格兰 椅子 .

他起身去给她搬了一把他在英格兰银行的椅子。

" [ðə; ði] ['sɔ:bəʊnz] [tel] [,em 'i:][ai][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .
" The sawbones tell me I have you to thank for my life .
" 这 骨科医生 告诉 我 我 有 你 到 感谢 为了 我的 生活 .

"医生们告诉我，我应该感谢你救了我的命。"

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
And better than that ,
和 更好的 比 那 ,

而且，更重要的是，

[ðeɪ] [fi:l] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['delɪkət] [,ti:'keɪz] [ə'raʊnd] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [treɪnd]
they feel there are a number of delicate TK's around who can be trained
他们 感觉 那里 是 一个 数字 的 精美的 tk的 大约 WHO 能 是 受过训练
[ɪn][jɔ:(r); jə(r)][,daɪəg'nɒstɪk] [tek'ni:ks] .
in your diagnostic techniques .
在 你的 诊断 技术 .

他们认为周围有很多有天赋的TK，可以接受你的诊断技术培训。

[ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] ['kɔ:rənəri] . "
This ought to be quite a thing in preventing coronaries . "
这 应该 到 是 相当 一个 事物 在 预防 冠状动脉 . "

这应该对预防冠心病大有裨益。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Thank you , " she said .
" 感谢 你 , " 她 说 .

"谢谢,"她说。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ai] [wʊd] [let] ['lefti] [daʊn] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] . "
" I was so frightened that I would let Lefty down a second time . "
" 我 曾是 所以 害怕 那 我 会 让 左撇子 向下 一个 第二 时间 . "

"我当时非常害怕，怕再次让莱夫蒂失望。"

" [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ? " [hi:; hi] [sed] .
" A second time ? " he said .
" 一个 第二 时间 ? " 他 说 .

"第二次？"他问道。

" [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" I was wrong about your dying , " she reminded him .
" 我 曾是 错误的 关于 你的 垂死 , " 她 提醒 他 .

"我之前关于你会死的判断是错的,"她提醒他。

" [aɪm] [rɒŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [prɪ'dɪkʃən] .
" I'm wrong so much in my predictions .
" 我是 错误的 所以 很多 在 我的 预测 .

"我的预测经常出错。"

[ai] [ges] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ðæt] .
I guess I'll just have to forget about that .
我 猜测 患病的 只是 有 到 忘记 关于 那 .

看来我只能放弃这个想法了。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .

" He looked over at me .

" 他 看起来 超过 在 我 .

他看了我一眼。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lefti] ?

" What about it , Lefty ?

" 什么 关于 它 , 左撇子 ?

“你觉得怎么样，莱夫蒂？”

[kæn; kən][wiː; wi][kən'sɪdə(r)] - [ə; eɪ][ˌpiː 'siː] , [ɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [ə; eɪ][ˌtiː'keɪ] ?

Can we consider Pheola a PC , or is she merely a TK ?

能 我们 考虑 - 一个 个人电脑 , 或者 是 她 仅仅 一个 TK ?

我们能否将菲奥拉视为一名PC，还是她仅仅是一名TK?

" [ai] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] .

" I grinned at him .

" 我 咧嘴一笑 在 他 .

我朝他咧嘴一笑。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] [ˌpiː 'siː][ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] , " [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

" She is probably the most accurate PC in the Lodge , " I said to him .

" 她 是 大概 这 最多 准确的 个人电脑 在 这 小屋 , " 我 说 到 他 .

“她可能是旅馆里最精准的电脑操作员，”我对他说。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

His eyebrows went up , and Pheola shook her head .

他的 眉毛 去 向上 , 和 - 摇晃 她 头 .

他挑了挑眉，菲奥拉摇了摇头。

" ['ækjərət] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] , " [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː] [dɪ'faɪn] ['ækjərəsi] . "

" Accurate , " I repeated , " if you'll let me define accuracy . "

" 准确的 , " 我 重复 , " 如果 你会 让 我 定义 准确性 . "

“准确，”我重复道，“如果你允许我定义一下准确的话。”

" [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

" Define it . "

" 定义 它 . "

“请定义它。”

" [ə'kɔːdɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['defɪnət] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] , " [ai] [sed] .

" According with some definite series of future events , " I said .

" 根据 和 一些 定 系列 的 未来 活动 , " 我 说 .

“根据未来一系列确定的事件，”我说。

" [ðæts] [maɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] . "

" That's my definition . "

" 那就是 我的 定义 . "

“这是我的定义。”

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ʃiːz] ['əʊnli] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

" But I thought you said she's only right now and then , " Maragon protested .

" 但 我 想法 你 说 她是 仅有的 正确的 现在 和 然后 , " 马拉贡 抗议 .

“但我记得你说过她只是偶尔是对的，”马拉贡抗议道。

" [ai] [sed] [ə; eɪ] - ['defɪnət] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents] . -

" I said a ' definite series of events . '

" 我 说 一个 - 定 系列 的 活动 . -

我说的是“一系列确定的事件”。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] - [pri'dikt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [speɪs]
Unfortunately , the series of events that Pheola predicts are in a different space
很遗憾 , 这 系列 的 活动 那 - 预测 是 在 一个 不同的 空间
- [taɪm] [kən'tɪnjuəm] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] .
- time continuum , " I explained .
- 时间 连续体 , " 我 解释 .

"不幸的是，菲奥拉预言的一系列事件发生在不同的时空连续体中,"我解释道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hiːlɪks] .
" You have to consider that we are passing through time in a helix .
" 你 有 到 考虑 那 我们 是 通过 通过 时间 在 一个 螺旋 .

"你必须考虑到我们是在螺旋式的时间流逝中穿行。"

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] - [pri'dikt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['hiːlɪks] .
The events that Pheola predicts are in a different helix .
这 活动 那 - 预测 是 在 一个 不同的 螺旋 .

菲奥拉预测的事件发生在另一个螺旋结构中。

[ðə; ði] [tuː] ['hiːlɪsiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [snɑːrld] [tə'geðə(r)] ,
The two helices are all snarled together ,
这 二 螺旋 是 全部 纠缠 一起 ,

两条螺旋线完全缠绕在一起。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] ['aʊə(r)] [kɔɪl] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌɪntə'sekts] [hɜː(r); hə(r)] [kɔɪl] .
and at certain times our coil of time intersects her coil .
和 在 肯定 时代 我们的 线圈 的 时间 交叉点 她 线圈 .

在某些时刻，我们的时间之轮与她的时间之轮相交。

[ðen] [ʃiːz] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [kən'tɪnjʊə] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
Then she's right , because events in the two continua are the same .
然后 她是 正确的 , 因为 活动 在 这 二 连续体 是 这 相同的 .

那么她是对的，因为这两个连续体中的事件是相同的。

[wiː; wi] [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [wen] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['hiːlɪks] ,
We can predict when she's going to be right for our helix ,
我们 能 预测 什么时候 她是 去 到 是 正确的 为了 我们的 螺旋 ,

我们可以预测她何时最适合我们的螺旋结构,

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [pɑːt] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] .
which is a small part of the time , but that part we can use .
哪个 是 一个 小的 部分 的 这 时间 , 但 那 部分 我们 能 使用 .

虽然只占很小一部分时间，但我们可以利用这部分时间。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['aʊlɪʃ] [lʊk] .
" He gave me an owlish look .
" 他 给予 我 一个 猫头鹰般的 看 .

他给了我一个像猫头鹰一样的眼神。

" [ˌfɪlə'delfiə] ['lɔɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Philadelphia lawyer , " he said .
" 费城 律师 , " 他 说 .

"费城律师,"他说。

" [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌpiː 'siː] [ɪz] [gɪəd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] [ðæt] - [pri'dikt]
" No other PC is geared in to the same space - time continuum that Pheola predicts
" 不 其他 个人电脑 是 齿轮 在 到 这 相同的 空间 - 时间 连续体 那 - 预测
, [ai] [sə'pəʊz] ,
, I suppose ,
, 我 认为 ,

我想，没有其他PC能够像菲奥拉所预言的那样，与时空连续体相契合。

[səʊ] [ðæt] [miːnz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [test] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ə'baʊt]
so that means there is no way to test whether she was right or wrong about
所以 那 方法 那里 是 不 方式 到 测试 无论 她 曾是 正确的 或者 错误的 关于

[ɪ'vents] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪm] . "
events in that other time . "
活动 在 那 其他 时间 . "

所以这意味着我们无法检验她对另一时期事件的描述是对是错。

" [nʌn] , " [ai] [ə'griːd] .
" None , " I agreed .
" 没有任何 , " 我 同意 .

“没有，”我同意道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['θɪəri] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [həʊldz] ['eni] ['wɔːtə(r)] , [səʊ][fɑː(r)] .
" But my theory is the only one that holds any water , so far .
" 但 我的 理论 是 这 仅有的 一 那 持有 任何 水 , 所以 远的 .

“但到目前为止，我的理论是唯一站得住脚的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
It works .
它 作品 .

有用。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wen] - [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] .
It permits us to predict when Pheola can predict .
它 许可证 我们 到 预测 什么时候 - 能 预测 .

它使我们能够预测菲奥拉何时能够预测。

[ai] [kleɪm] [ʃiː; ʃi] ['kwɔlifaiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [dɪ'griː] . "
I claim she qualifies for the Tenth Degree . "
我 宣称 她 符合条件 为了 这 第十 程度 . "

我认为她有资格获得第十级。

" ['meɪbi] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Maybe so , " he said .
" 或许 所以 , " 他 说 .

“也许是这样，”他说。

" [wel] , [jʌŋ] ['wʊmən] , ['welkəm] [tuː; tə] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] .
" Well , young woman , welcome to Membership in the Lodge .
" 出色地 , 年轻的 女士 , 欢迎 到 会员资格 在 这 小屋 .

“好的，年轻的女士，欢迎加入本会所。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .
" He held out his hand , which she took .
" 他 握住 出去 他的 手 , 哪个 她 采取 .

他伸出手，她握住了。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [wʌts] [ðə; ði][nekst][bɪg] [θɪŋ] [juː; jʊ] [prɪ'dɪkt] ?
" Tell me , " he went on , " what's the next big thing you predict ?
" 告诉 我 , " 他 去 在 , " 是什么 这 下一个 大的 事物 你 预测 ?

“告诉我，”他继续说道，“你预测下一个大事件是什么？”

" - [smaɪld] ['əʊvə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
" Pheola smiled over at me .
" - 微笑 超过 在 我 .

菲奥拉朝我笑了笑。

" ['lefti] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθə'dɒntɪst] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Lefty is going to take me to the orthodontist this afternoon , " she said .
" 左撇子 是 去 到 拿 我 到 这 正畸医生 这 下午 , " 她 说 .

“今天下午莱夫蒂要带我去看正畸医生，”她说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [tiːθ] ['streɪt(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] ['mærid] .
" He wants me to have my teeth straightened before we get married .
" 他 想要 我 到 有 我的 牙齿 拉直 前 我们 得到 已婚 .

"他希望我在结婚前把牙齿矫正好。"

" [aɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,
" I'll say one thing for her , right or wrong ,
" 患病的 说 一 事物 为了 她 , 正确的 或者 错误的 ,

"无论对错，我都要为她说一句话:

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [laʊd] ['ped(ə)l] [ɒn] [ðæt] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
she never got off the loud pedal on that prediction .
她 绝不 得到 离开 这 大声 踏板 在 那 预言 .

她始终不渝地坚持着那个预测。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神